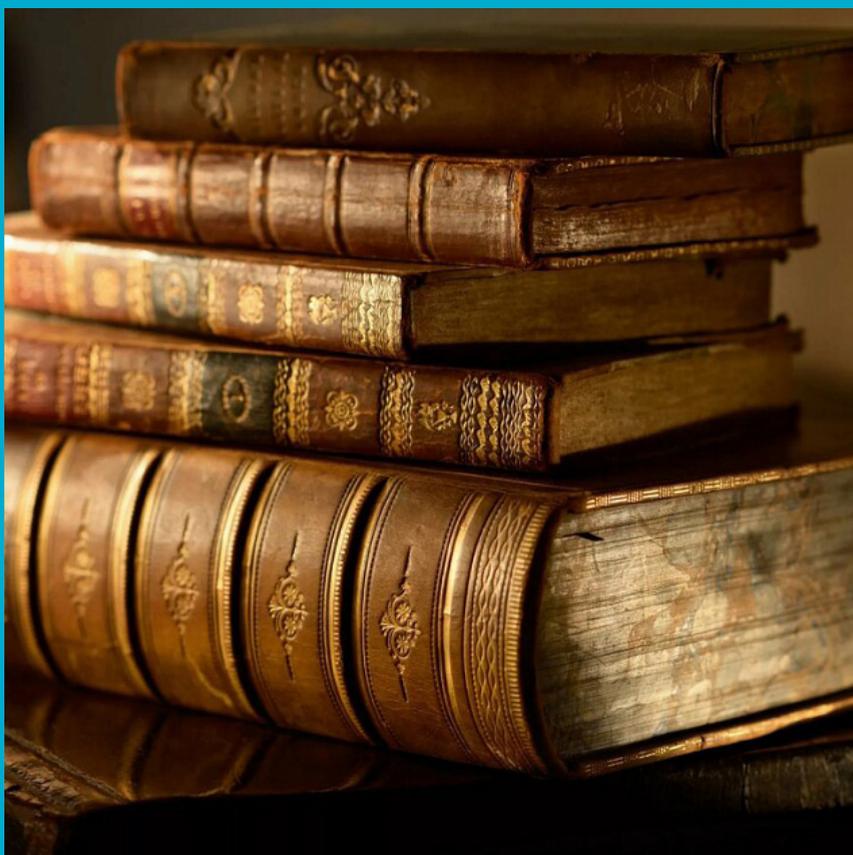


Вестник¹⁶⁺

Башкирского государственного
педагогического университета
им. М. Акмуллы



Серия:
Филологические науки

3 / 2024

ВЕСТНИК



**БАШКИРСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
ИМ. М.АКМУЛЛЫ**

Научно-практический журнал

Серия:

Филологические науки

№ 3/ 2024

Адрес редакции и учредителя:
450077, РБ, г. Уфа,
ул. Октябрьской революции, 3-а,
корп. 3.

Ответственный редактор:
Аманбаева З.С.

Тел.: 8 (347) 246-92-42

E-mail: vestnik.bspu@yandex.ru

© Редакция Вестника БГПУ им.
М. Акмуллы.

© Муратов И.М., обложка, 2024.

Журнал зарегистрирован
Федеральной службой по надзору
в сфере связи, информационных
технологий и массовых коммуникаций.
Рег. №: ПИ №ФС77-87974
от 30 июля 2024 г.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

- Хайруллина
Райса
Ханифовна** главный редактор, д-р филол. наук, профессор, главный научный сотрудник Международного центра продвижения русского языка и литературы им. М.Карима ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы» (г. Уфа, Россия).
- Борисова
Валентина
Васильевна** д-р филол. наук, профессор (г. Москва, Россия).
- Кадырова
Нигора
Абдурашидовна** канд. филол. наук, доцент Кокандского государственного педагогического института (г. Коканд, Узбекистан).
- Рамазанова
Гюльназ
Гилемдаровна** д-р филол. наук, профессор кафедры русской литературы ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы» (г. Уфа, Россия).
- Алибаев
Заки
Арсланович** канд. филол. наук, доцент кафедры башкирского языка и литературы ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы» (г. Уфа, Россия).
- Султангареева
Розалия
Асфандияровна** д-р филол. наук, профессор, главный научный сотрудник Научно-исследовательского центра Башкирского фольклора ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы» (г. Уфа, Россия).
- Сулейманова
Альмира
Камиловна** д-р филол. наук, профессор зав.кафедрой русского языка и литературы ФГБОУ ВО «Уфимский государственный нефтяной технический университет» (г. Уфа, Россия).
- Фаткуллина
Флюза
Габдуллиновна** д-р филол. наук, профессор, зав.кафедрой русской и сопоставительной филологии ФГБОУ ВО «Уфимский университет науки и технологии» (г. Уфа, Россия).
- Миронова
Александра
Анатольевна** д-р филол. наук, профессор кафедры «Русский язык как иностранный» ФГБОУ ВО «Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет» (г. Челябинск, Россия).

Насипов Илшат Сахиятуллович	д-р филол. наук, профессор кафедры татарского языка и литературы ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы» (г. Уфа, Россия).
Халиуллина Нурия Усмановна	канд. филол. наук, доцент кафедры татарского языка и литературы ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы» (г. Уфа, Россия).
Хабибуллина Зулайха Ахметовна	канд. филол. наук, доцент кафедры башкирского языка и литературы ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы» (г. Уфа, Россия).
Сакаева Лилия Радиковна	д-р филол. наук, профессор кафедры лингвистического образования для иностранных студентов ФГАОУ ВО «Казанский федеральный университет» (г. Казань, Россия).
Казанцева Елена Анатольевна	д-р филол. наук, доцент кафедры «Иностранные языки» ФГБОУ ВО «Уфимский государственный нефтяной технический университет» (г. Уфа, Россия).
Ергазина Алия Абдирамановна	канд. филол. наук, доцент Военного института Сил воздушной обороны им. Т.Я. Бегельдинова (г. Актобе, Казахстан).
Султанова Самал Мурадымовна	канд. филол. наук, доцент Евразийского гуманитарного института им. А.К. Кусаинова (г. Астана, Казахстан).
Галимова Халида Халитовна	канд. пед. наук, доцент, директор Института филологического образования и межкультурных коммуникаций ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы» (г. Уфа, Россия).
Ихсанова Раиса Мингазетдиновна	канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой английского языка ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы» (г. Уфа, Россия).
Майорова Ольга Анатольевна	канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой иностранных языков с курсом латинского языка ФГБОУ ВО «Башкирский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения РФ (г. Уфа, Россия).

СОДЕРЖАНИЕ

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Ишкильдина Л.К.

ФОНЕМА [Ә] В КАРАИДЕЛЬСКОМ ГОВОРЕ БАШКИРСКОГО
ЯЗЫКА: ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ 5

Семенова Н. В., Ахмедьянова Ю. Р.

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА “JOY” В ДЕТСКИХ РОМАНАХ
Ф. БЁРНЕТТ, СКАЗКАХ М. БОНДА И Л. КЭРРОЛЛА 18

Султаш С.А.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЖАНРА «ОНЛАЙН-
КОММЕНТАРИЙ НОСТАЛЬГИЯ» 25

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО- СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Галиева Г.Р., Галляметдинова Э.М.

СИМВОЛИКА НУМЕРОЛОГИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ *EINS*
И *ZWEI* ВО ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА 40

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН

Закирьянов К.З., Искусина Н.Г., Прядильникова О.В.

К ПРОБЛЕМЕ ВКЛЮЧЕННОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ
ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ/ИНОСТРАННОМУ ДЕТЕЙ
МИГРАНТОВ 45

ДОСТИЖЕНИЯ НАУКИ. ИЗВЕСТНЫЕ УЧЁНЫЕ. ХРОНИКА.

Хабибуллина З.А.

ПАМЯТИ УЧЕНОГО И НАСТАВНИКА (ДОКТОРУ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК, ПРОФЕССОРУ РАИСЕ
ХАЛИЛОВНЕ ХАЛИКОВОЙ 90 ЛЕТ) 58

СЛОВО МОЛОДЫМ ИССЛЕДОВАТЕЛЯМ

Кобызева А.В.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТВОРЧЕСКИХ ПРОЕКТОВ В РАЗВИТИИ
МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА УРОКАХ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА 66

ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ

<i>Общие положения</i>	77
<i>Рекомендуемая структура публикаций</i>	78
<i>Требования к текстовой части статьи</i>	86
<i>Образцы оформления ссылок на литературу</i>	87

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Научная статья

УДК 811.512.141'342.41

DOI: 10.215/3034-2694-3-5-17

ФОНЕМА [э] В КАРАИДЕЛЬСКОМ ГОВОРЕ БАШКИРСКОГО ЯЗЫКА: ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

Линара Камиловна Ишкильдина

*Ордена Знак Почета Институт истории, языка и литературы
Уфимского федерального исследовательского центра РАН,
Уфа, Россия*

lina86_08@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3376-7721>

Аннотация. В данной статье анализируются акустические характеристики фонемы [э] в произношении носителей караидельского говора северо-западного диалекта башкирского языка. Данная гласная рассматривается в инициальной, интерконсонантной, ауслатной позициях в таких исконных лексемах, как *эпэй* 'хлеб', *этэй* 'отец', *эсе* 'кислый, горький', *йэй* 'лето', *кэмэ* 'лодка'. В работе использованы экспедиционные материалы автора, собранные в населенных пунктах Караидельского района Республики Башкортостан в 2022-2023 гг. Записи и расшифровки ведутся по специальной фонетической программе и методике. В статье использованы звуковые записи четырех дикторов, носителей караидельского говора башкирского языка. Акустический анализ проводился с помощью компьютерной программы Speech Analyzer 3.0.1. В результате экспериментального исследования были выявлены специфические реализации указанной фонемы в речи носителей говора в виде различных аллофонов гласных типа-э, типа-э и дуфонов «ээ», «ээ».

Ключевые слова: башкирский язык, караидельский говор, экспериментальная фонетика, гласная фонема [э], аллофон

Для цитирования: Ишкильдина Л.К. Фонема [э] в караидельском говоре башкирского языка: экспериментально-фонетический анализ // Вестник Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы. Серия: Филологические науки. 2024. №3. С.5-17.

LINGUISTICS

Original article

PHONEME [ä] IN THE KARAIDEL DIALECT OF THE BASHKIR LANGUAGE: EXPERIMENTAL PHONETIC ANALYSIS

Linara Kamilovna Ishkildina

Order of the Badge of Honor Institute of History, Language and Literature of the Ufa Federal Research Center of the Russian Academy of Sciences, Ufa, Russia
lina86_08@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3376-7721>

Abstract. This article analyzes the acoustic characteristics of the phoneme [ə] in the pronunciation of speakers of the Karaidel dialect of the northwestern dialect of the Bashkir language. This vowel is considered in the initial, interconsonant, auslaut positions in such native lexemes as *äpäj* ‘bread’, *ätäj* ‘father’, *äsä* ‘sour, bitter’, *jäj* ‘summer’, *kämä* ‘boat’. The work uses the author's expeditionary materials collected in the settlements of the Karaidel district of the Republic of Bashkortostan in 2022-2023. Recordings and transcripts are carried out according to a special phonetic program and methodology. The article uses sound recordings of four speakers, native speakers of the Karaidel dialect. The acoustic analysis was carried out using the Speech Analyzer 3.0.1 computer program. As a result of the experimental study, specific realizations of the specified phoneme in the speech of native speakers were identified in the form of various allophones of the vowels type-*ä*, type-*e* and diphones «*äö*», «*ää*».

Keywords: Bashkir language, Karaidel subdialect, experimental phonetics, vowel phoneme [ä], allophone

For citing: Ishkildina L.K. Phoneme [ä] in the Karaidel subdialect of the Bashkir language: experimental phonetic analysis // Bulletin of the Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla. Series: Philological Sciences. 2024. No 3. pp. 5-17.

Введение

В данной статье представлен экспериментально-фонетический анализ фонемы [ə] караидельского говора северо-западного диалекта башкирского языка. Наше внимание привлекло то, что на обычный слух она воспроизводится в данном говоре не как переднерядная широкая и открытая фонема [ə], описываемая в грамматике башкирского литературного языка [1, с. 40], а как среднерядный узкий смягченный и долгий аллофон «*ä*», либо как переднерядный узкий или полуширокий звук «*e*». Экспериментальное исследование выявило то, что аллофоны фонемы [ə] в караидельском говоре не так однозначны и просты по структуре и характеристике, как воспринимает его наш слух.

Гласный «э» считается инновацией для башкирского языка. Есть несколько путей его происхождения: 1) переход пратюркского *a > э; 2) переход пратюркского *e > э; 3) заимствования с гласной [э]: *азам* ‘человек’, *амал* ‘средство, способ’, *азэбиэт* ‘литература’, *гэр* ‘совесть’ и т.п.

Как еще отметили М. Рясянен, Н.К. Дмитриев, процесс опереднения пратюркского *a в э в башкирском языке прошел рядом с согласными «й», «ш», «с»: *сэс* ‘волосы’, *йэш* ‘молодой; слеза; год’, *йэшел* ‘зеленый’, *эсе* ‘кислый, горький’. О.А. Мудрак на анализе широкого материала уточняет, что переход *a > э в башкирском “происходит при наличии двух палатальных или палатализованных согласных” [5, с. 91]. Сюда входят кыпчакские палатальные *č (> баш. с), *ʒ (> баш. й), *š (> баш. ш), *j (> баш. й) и палатализованные l, r, n, t: кыпч. *zaj ‘лето’ > башк. йэй, кыпч. *zaj(a) ‘лук (оружие)’ > башк. йэйэ, кыпч. čajna- ‘жевать’ > башк. сэйна-, кыпч. čač- ‘сеять’ > башк. сэс и т.д. «Такое развитие – общее для уральской подгруппы и чувашского языка» [6, с. 227].

Развитие «э» из пратюркского *e считается трудно объяснимым (т.к. основной закономерностью в башкирском языке является переход пратюркского *e в «и»): пратюрк. *čeček ‘цветок; оспа’ > башк. сэсэк/сэскэ, пратюрк. *eřen ‘полынь’ > башк. эрем, пратюрк. *gēmi ‘лодка’ > башк. кэмэ, пратюрк. *kepek ‘отруби’ > башк. кэбэк и др. Расширение древнего *e > э произошло и в непервых слогах: *eke- ‘точить’ > башк. игэ, пратюрк. *tüte- ‘курить’ > башк. тэтэ-, пратюрк. *jürek ‘сердце’ > башк. йөрэк и др.

В основной части работы представлен акустический анализ следующих лексем караидельского говора, в которых фонема [э] представлена в инициальной, интерконсонантной и ауслатной позициях: *энэй* ‘хлеб’, *этэй* ‘отец’, *эсе* ‘кислый’, *жэй* ‘лето’, *кэмэ* ‘лодка’.

Гласный «э» в указанных словах восходит к фонемам *a, *e: караид. *этэй/этей* ‘отец’ – лит. *атай* ‘отец’ < др.-тюрк. *ата* ‘отец’ (< пратюрк. *Ata / *Ete ‘старший родственник’); караид. *эсе/асы* ‘горький, кислый’ – лит. *эсе* < др.-тюрк. *асйу* ‘кислый, соленый’ (< пратюрк. *iāčī-g); караид. *жэй* ‘лето’ – лит. *йэй* ‘лето’ < др.-тюрк. *jaj* ‘лето, весна’ (< пратюрк. *jāj); караид. *кеме/кэмэ* ‘лодка’ – лит. *кэмэ* ‘лодка’ < др.-тюрк. *kemī* ‘лодка’ (< пратюрк. *gēmi) [2; 10; 11].

Лексема *энэй/энэкэй/уней/унэй/унмэк* ‘хлеб’ (в караид. *энэй/эней/эней* ‘хлеб’), употребляемая в диалектах башкирского языка, находит соответствия в других тюркских языках: тат. *уни* [ипёй], диал. *эни*, *унекэй*, *энэй*, аз. *эпрэк* ‘пищевой продукт’, хак. *унек*, туркм. диал. *епмек*, др.-тюрк. *ebäk* ‘название хлеба у детей’ и др. С.А. Старостин и др. для башкирского и татарского *энэй/уни* восстанавливают пратюркскую форму *Epej ‘печеный хлеб’ (< праалт. *ep`ò ‘хлеб,

пища') и пишут, что сюда же могут относиться формы типа *ертек* связанные с **etmek* 'хлеб'. Форма *икмәк/екмек* 'хлеб' возводится к пратюркскому **et-mek* (> др.-тюрк. *ötmeḡ*, карах. *etmek*, *epmek*, ср.-тюрк. *etmek*, *ötmeḡ*) от основы **iet* 'есть', где произошел переход -*t*- > -*k*- [см. [2, с. 162; 9, с. 254-257; 11, с. 514, 594].

Таким образом, в исследуемых лексемах фонема [ə] башкирского языка исторически восходит к пратюркским кратким **a*, **e*, либо к их долготным вариантам **ā*, **ē*.

Материалы и методы

Материалом для анализа послужили звуковые записи, собранные по фонетическому вопроснику «Программы для сбора диалектного материала по караидельскому говору северо-западного диалекта башкирского языка» [3]. Полевые записи были сделаны в 2022-2023 годах в ходе экспедиционных выездов в населенные пункты Караидельского района Республики Башкортостан.

Изолированно произнесенные словоформы в трехкратном повторении записывались на диктофон в формате wav. Акустический анализ проводился в компьютерной программе Speech Analyzer 3.0.1. Результаты исследования описаны по методике, принятой в Лаборатории экспериментально-фонетических исследований им. В. М. Наделяева Института филологии СО РАН (г. Новосибирск). При определении ряда и подъема гласных была использована «Таблица гласных», разработанная Н.С. Уртегешевым [8, с. 232] на основе совмещенных соматических и акустических данных.

Градация количественных показателей звуков определялась по относительной длительности (ОДЗ) к средней длительности звука (СДЗ): 0–60 % – сверхкраткий; 60–100 % – краткий; 100–150 % – полудолгий; 150 % и выше – долгий; свыше 300 % – сверхдолгий.

Для данного исследования были привлечены звуковые записи четырех информантов, носителей караидельского говора. В качестве наглядного материала приводятся некоторые рисунки осцилограмм и спектрограмм, сделанные в программе Speech Analyzer 3.0.1.

Результаты акустического анализа

Инициальная позиция

Рассмотрим фонему [ə] в инициалах перед смычными [п], [т] и щелевым «с» в диалектных лексемах *әнәй* 'хлеб', *әтәй* 'отец' (структура – [V]CVC), *әсе* 'кислый, горький' (структура – [V]CV).

1. Фонема [ə] в анлауте лексемы *әнәй* 'хлеб' у двух дикторов реализуется в виде звукотипа «э»: у первого как фарингализованная центральнорядная полуширокая полудолгая смягченная гласная с глухими глоттальными взрывами в инициале и приглушением в финале перед глухим смычным «п» [²e₄^{38.2}] – *әней* (д. АРШ), у другого – переднерядная отодвинутая назад аспирированная узкая долгая гласная с приглушением второй половины фонации перед

глухим смычным «п» [²e_{18,1}] – *эпей* (д. ЮРС). В первом случае из-за смягченности звук «э» акустически слышится как «э».

У третьего информанта (д. НДГ) в данном слове был зафиксирован *дуфон* «ээ» (см. рис. 1) – сложный звук, состоящий из двух компонентов: первый «э» – центральнорядный полуширокий фарингализованный эпиглоттализированный с глухой щелевой вставкой в инициале [^{2y} ä_{48,2}], второй «э» – центральнорядный полуширокий фарингализованный глоттализированный [^y ö_{38,2}] с приглушением в конце фонации перед глухим смычным «п». Термин *дуфон* введен Н.С. Уртегешевым для определения ныне неизвестного качества сложного гласного, отличного от дифтонгов и дифтонгоидов. «Дуфоны – это полудолгие гортанно-связочные (гласные) звуки, структурно сложные – с двумя разнотипными, неравнозначными по длительности вокальными компонентами в пределах одного ядра без глоттальной вставки (например, ФЪЕ, БЪВ, ФЪЦ, ФЪВ, ВЪЕ). Эти гласные на письме обозначаются одной буквой. В акустических программах можно прослушать оба компонента и понять, что там два совершенно разных звукотипа, но это один звук» [7, с. 22]. Ранее мы фиксировали дуфон «оа» в караидельском говоре башкирского языка на месте литературного «а» [4].

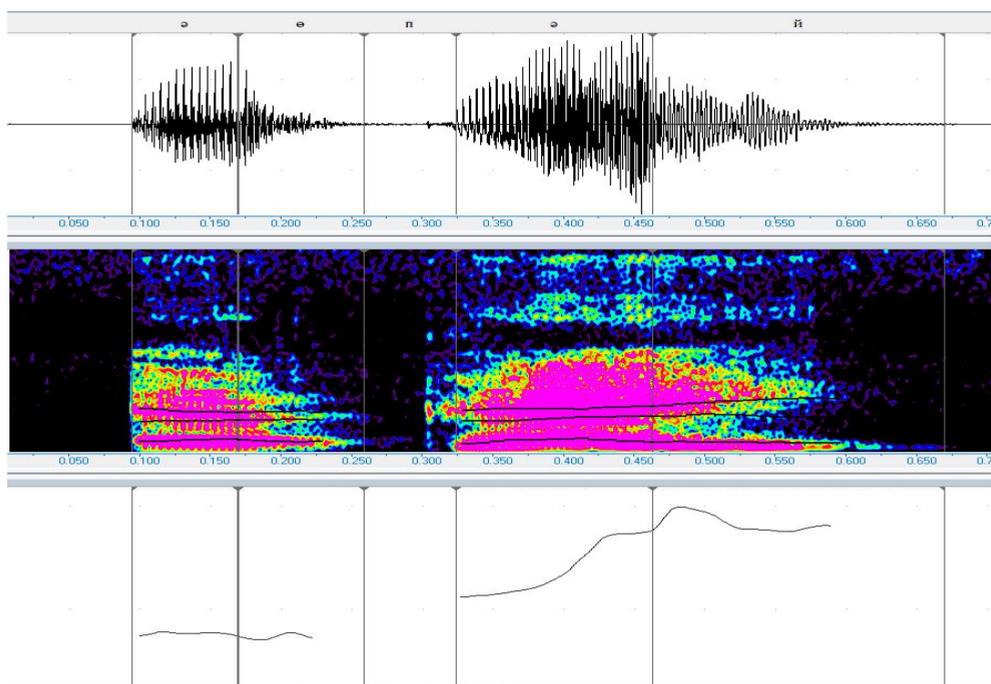


Рис. 1. Слово [эпей] ‘хлеб’ (д. НДГ)

2. В инициале слова *этэй* ‘отец’ фиксируются следующие аллофоны фонемы [э]: центральнорядный узкий долгий гласный «э» с

глоттальным глухим взрывным в инициале [^ʔä_{18.2}:] – *этей* (д. ХРА), центральнорядный полуширокий полудолгий глоттализированный фарингализованный напряженный гласный «э» [^ʕ ä_{48.2}:] (см. рис. 2) – *этей* (д. АРШ). У диктора ЮРС артикулируется переднерядный полузкий полудолгий фарингализованный гласный «э» [^ʕ e_{28.1}:] – *этей*. У всех информантов гласный приглушается перед смычным глухим согласным «т».

Необходимо отметить, что у диктора ХРА фиксируется самый узкий вариант произношения (1 ступень отстояния, F₁ – 211 Гц) фонемы [э], что, по традиционной классификации, ей не должно быть характерно. В ГСБЛЯ фонема [э] описывается как самая широкая и задняя гласная [1, с. 40]. На самом деле, исходя из современных экспериментальных данных, подъем и продвинутость языка в ротовой полости при артикулировании одного и того же типа гласного вариативны (например, аллофоны фонемы [а] могут быть переднего, центрального и заднего рядов, занимать диапазон от 2 до 6 ступени отстояния языка от нёбного свода). Это говорит о том, что звуки образуются на голосовых связках, а не в ротовой полости. В последней они только преобразуются, получают дополнительные настройки. В связи с чем, Н.С. Уртегешев классифицирует гласные как “гортанно-связочные звуки, для которых обязательным условием является работа голосовых складок; это их единственное место образования” [8, с. 233].

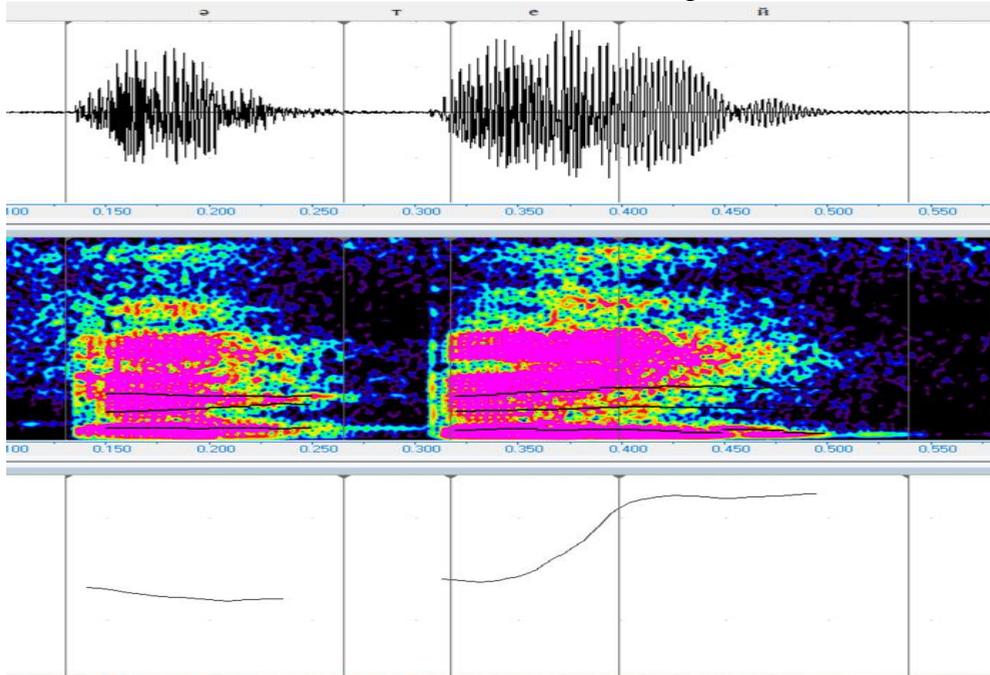


Рис. 2. Слово [этей] (лит. атай) ‘отец’ (д. АРШ)

3. Лексема *әсе* ‘кислый, горький’ в караидельском говоре реализуется как *асы* с начальным дуфоном «*ә*» либо с «*о*». У диктора НДГ нами были зафиксированы мягкорядные варианты произношения – *әсе* и *эсе*.

При первом произношении она воспроизводит инициальный центральнорядный полуширокий краткий эпиглоттализированный фарингализованный напряженный гласный «*э*» [^ʏ e ≅_{38.2}], во втором – заднерядный полуширокий краткий вестибуляризованный глоттализированный фарингализованный гласный «*э*» [^{ʃʂ} ä_{49.2}] (см. рис. 3). Это говорит о вариативности звукотипов «*э*» и «*э*» в речи одного и того же носителя говора.

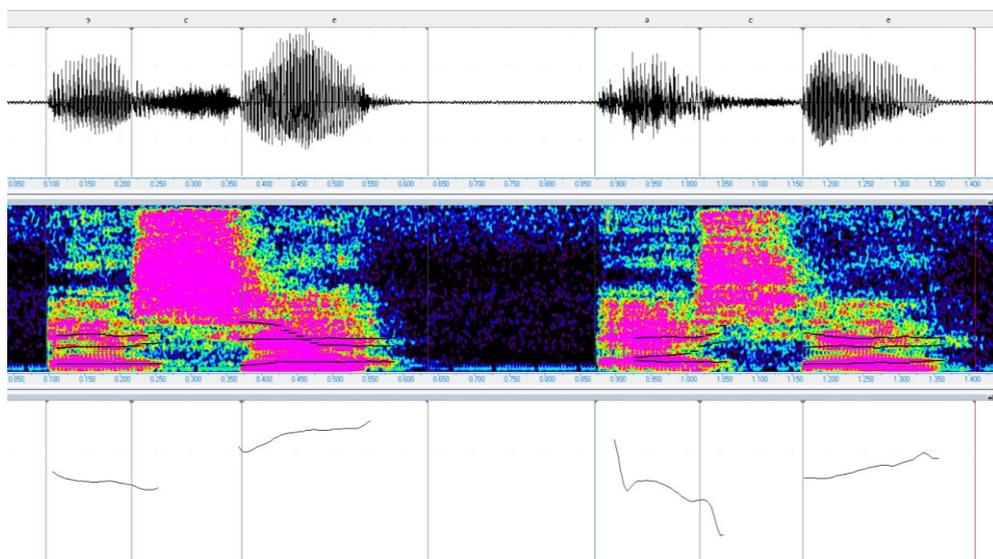


Рис. 3. Словоформы [әсе] и [эсе] ‘кислый’ (д. НДГ)

Интерконсонантная позиция

1. Рассмотрим фонему [э] в интерконсонанте односложной лексемы *йәй* ‘лето’ (структура – C[V]C).

Специфическая артикуляция гласной была зафиксирована в слове *йәй* ‘лето’ (в говоре *жәй*) у исследованных четырех носителей. У двух дикторов она реализуется в виде двухвершинных аллофонов гласной типа [e]: двухвершинный переднерядный интенсивный узкий долгий смягченный «*э*» [e^x:_{-18.1}] (д. ЮРН) и двухвершинный переднерядный отодвинутый назад, фарингализованный напряженный полуширокий долгий смягченный «*э*» [’e^x:_{-37.3}] (д. НДГ).

У диктора АРШ медиальный «*е*» представляет собой трехвершинный гласный с осложнением в виде глухой щелевой гортанной вставки. В начале фонации данная вокальная настройка – переднерядная отодвинутая, третьей ступени отстояния (полуширокая) от небного свода (индекс – 38.1), в середине фонации –

центральнорядная продвинутая вперед (индекс – 38.2), далее идет глухая щелевая глоттальная вставка и в конце фонации она также центральнорядная полуузкая (индекс – 28.2) – $[(e_{\neq 38.1} e_{\neq 38.2}^2 e_{\neq 28.2})]$. Гласный на всем протяжении звучания смягченный и напряженный.

У четвертого диктора (д. ХАГ) гласный также трехвершинный – в начале фонации э-образный центральнорядный узкий (индекс – 28.2), в середине – э-образный центральнорядный полуширокий (индекс – 38.2), в конечной – э-образный переднерядный узкий (индекс – 28.1), транскрипция: $[^u(e_{\neq 28.2} \varepsilon_{\neq 38.2} e_{\neq 28.1})]$. При этом начальный э-образный компонент твердый, а э-образный – смягченный.

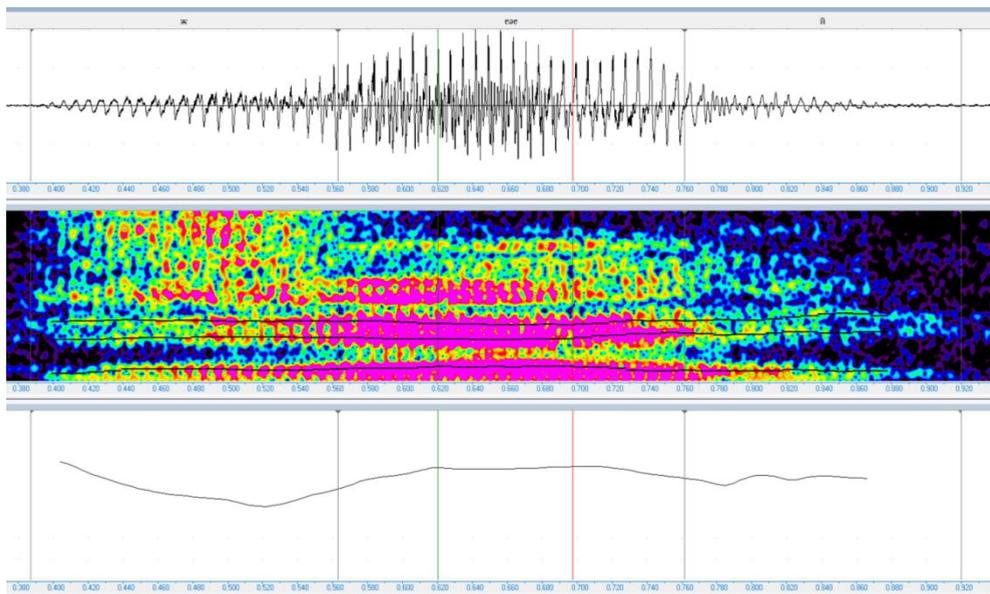


Рис. 4. Словоформа [ж(ээ)й] (лит. йэй) 'лето' (д. ХАГ)

Таким образом, особенностями звучания аллофонов фонемы [e] в односложной лексеме йэй (диал. жэй) являются также и то, что они смягченные и долгие. При артикулировании данного гласного происходит раствор черпалонадгортанных складок (широкая апертура). Все эти характеристики позволяют гласной «е» акустически восприниматься как (полу)широкая смягченная фонема – [э]. Если бы в караидельском говоре медиальная гласная «е» генерировалась твердо и кратко, то словоформа жэй 'лето' звучала бы как жей.

2. Рассмотрим аллофоны гласной [э] в первом слоге двухсложной лексемы камэ 'лодка' (структура – C[V]CV).

Интерконсонантная фонема [э] первого слога у диктора АРШ реализуется в виде центральнорядной полуширокой полудолгой аспирированной смягченной гласной «э» $[e'_{38.2}]$ – [кемеэ].

У информанта ЮРС фиксируется двухкомпонентный гласный «э»: первый компонент которого фарингализованный

центральнорядный узкий мягкий «э» [^ʹe_{18.3}], второй – фарингализованный эпиглоттализированный радикализированный центральнорядный полуширокий «э» [^{yʹ}e_{+48.3}] – [кээ́мэ]. В данном звуке наблюдается перепад по подъему языка (см. рис. 5).

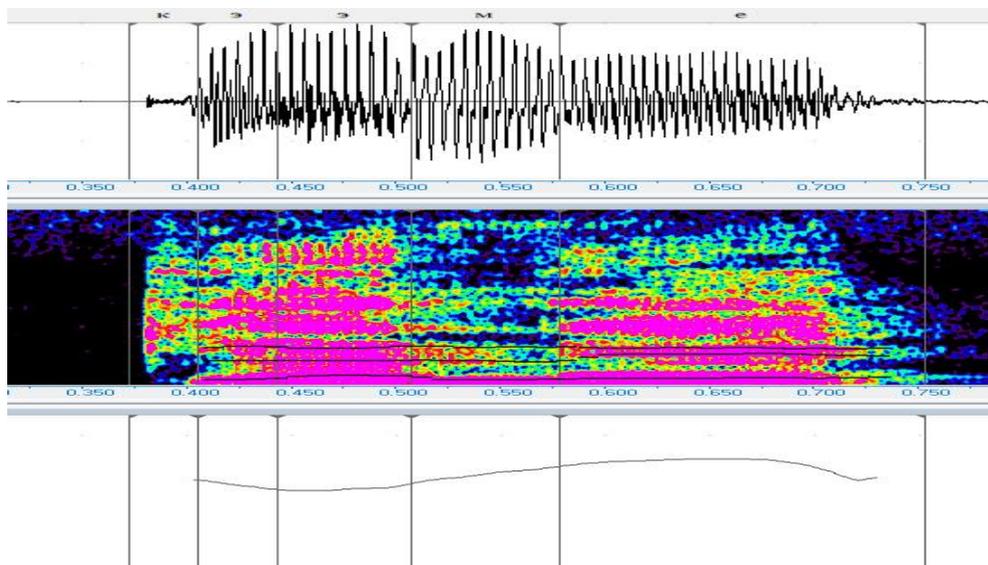


Рис. 5. Слово [кээ́мэ] (лит. *kama*) 'лодка' (д. ЮРС).

Информант НДГ в данной позиции артикулирует полудолгий звук дуфон «ээ», состоящий из центральнорядного полуширокого эпиглоттализированного фарингализованного аспирированного смягченного «э» [^ʹä_{48.2}] и центральнорядного полуширокого глоттализированного «э» [^ʃ(ö_{48.2})].

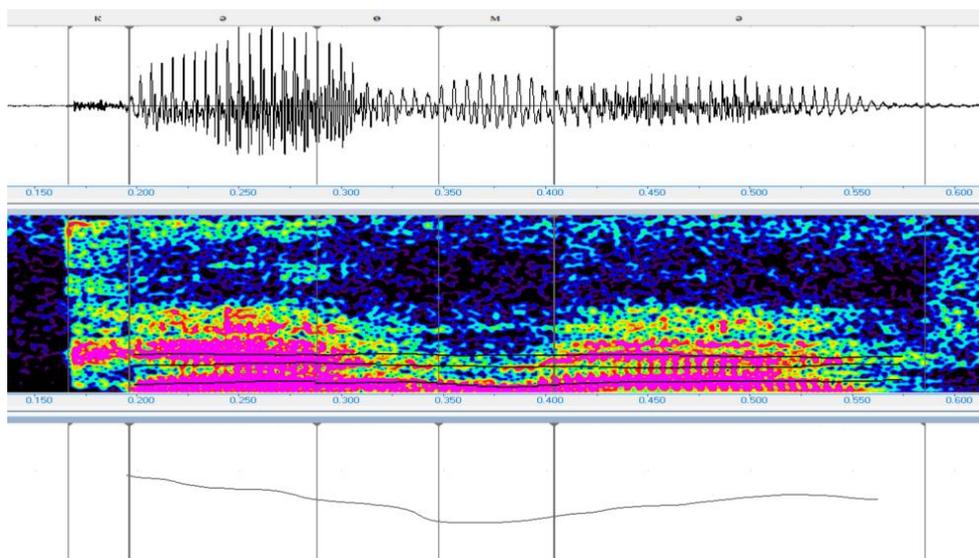


Рис. 6. Слово [кәәмә] (лит. кәмә) 'лодка' (д. НДГ)

Финальная позиция

Рассмотрим фонему [ә] в ауслатной позиции в той же лексеме *кәәмә* 'лодка' (структура – CVC[V]).

У информанта НДГ фиксируется фарингализованный аспирированный назализованный центральнорядный полуширокий смягченный долгий гласный «ә» [ʼ ä̃^ː_{48,2}].

У диктора АРШ артикулируется дуфон «әә»: первый компонент – центральнорядный узкий фарингализованный аспирированный «ә» [ʼ e^ː_{28,2}], второй – центральнорядный полуширокий «ә» с приглушением и долгим выдохом в конце фонации [ä̃^ː_{48,2}]. Дуфон долгий и смягченный.

В ауслате данного слова у информанта ЮРС отмечается фарингализованный назализованный центральнорядный узкий долгий смягченный «ә» с приглушением в конце фонации [ʼ e^ː_{~28,2}]. При втором произношении у этого же носителя фиксируется фарингализованный центральнорядный узкий долгий гласный «ә» с приглушением и аспирацией в конце артикуляции [ä̃^ː_{18,2}]. Что опять же противоречит традиционной классификации гласных фонем башкирского языка, по которой фонема [ә] не является узкой. Однако современные данные говорят об обратном, что гласные образуются на голосовых связках, а в ротовой полости они получают только дополнительную характеристику. Мы соглашаемся с мнением Н.С. Уртегешева в том, что уклад языка в ротовой полости является лишь дополнительной артикуляцией, “которая влияет только на качество гласного (тембральную окраску), но не является основным местом образования” [8, с. 234].

Выводы

В инициальной позиции (в лексемах *әпәй*, *әтей*, *әсе*) фиксируются следующие гласные: а) центральнорядные (чаще индекс 8.2) полуширокие (3, 4 степени отстояния) либо узкие (1 степень) варианты «ә»; б) центральнорядные (индексы 8.1, 8.2) узкие (1, 2 степени) либо полуширокие (3 степень) варианты звукотипа «ә». Во всех случаях в инициалиях фиксируется гортанная вставка в виде глухого смычного [ʔ], глухого щелевого [ʔ̥] либо звонкого щелевого [ʔ̤].

В словоформе *әпәй* 'хлеб' у одного диктора был зафиксирован фарингализованный эпиглоттализированный центральнорядный (индекс 8.2) полуширокий (4 степень) дуфон «әә».

В интерконсонантной позиции в лексеме *жәй* 'лето' фиксируются двух- или трехвершинные центральнорядные (индексы 8.2, 8.3) полуширокие (3 степень) либо узкие (1, 2 степень) звукотипы гласного «ә». Реализация с широкой апертурой черпалонадгортанных

складок, смягченность и долгота аллофонов фонемы [e] дают звучание близкое к смягченному «э».

В слове *камә* 'лодка' в первом закрытом слоге определяются следующие гласные: центральнорядный полуширокий смягченный «э»; центральнорядный смягченный «э» с перепадом по отступу от небного свода от узкого (1 ступень) к полуширокому (4 ступень), с радикализацией (оттягиванием корня языка к фаринксу); эпиглоттализированный фарингализованный глоттализированный центральнорядный (индекс 8.2) полуширокий (4 ступень) дуфон «ээ».

В слове *камә* 'лодка' реализуются следующие варианты конечной гласной: центральнорядный (индекс 8.2) узкий (1 ступень)/полуширокий (4 ступень) долгий смягченный гласный «э», центральнорядный (индекс 8.2) узкий (2 ступень) долгий смягченный «э», центральнорядный (индекс 8.2) узкий (2 ступень по первому компоненту) долгий смягченный дуфон «ээ» [^ʔ e^ʔ_{28.2}ä^ʔ_{48.2}].

Как показывает экспериментально-фонетическое исследование, функционирование фонемы [э] в караидельском говоре башкирского языка качественно неоднозначно: она может реализоваться как варианты гласных типа-э, типа-э, а также в виде дуфонов «ээ», «ээ». При этом один и тот же информант может артикулировать в одном и том же слове ее различные аллофоны. Исторически они восходят к пратюркским фонемам *a(ā) и *e(ē).

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Грамматика современного башкирского литературного языка / ред. А.А. Юлдашев. М.: Наука, 1981. 495 с.
2. Древнетюркский словарь / ред. В.М. Наделяев и др. Ленинград: Наука, 1969. 676 с.
3. Ишкильдина Л.К., Валиева М.Р. Программа для сбора диалектного материала по караидельскому говору северо-западного диалекта башкирского языка (фонетика, морфология). Уфа: ИИЯЛ УФИЦ РАН, 2023. 68 с.
4. Ишкильдина Л.К. Дуфон [oa] в караидельском говоре северо-западного диалекта башкирского языка // Томский журнал лингвистических и антропологических исследований. 2024. № 2 (44). С. 21-34.
5. Мудрак О.А., Хисамитдинова Ф.Г. Кыпчакские языки Урало-Поволжья. Астана, 2017. 164 с.
6. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Пратюркский язык-основа. Картина мира пратюркского этноса по данным языка / под ред. Э.Р. Тенишева и А.В. Дыбо. М., Наука, 2006. 908 с.
7. Уртегешев Н. С. Гортань: основная и дополнительная артикуляция // Родные языки и культуры в современном изменяющемся мире. 2022. №3, 2022. С. 16-30.

8. Уртегешев Н.С. Уклад языка в ротовой полости как дополнительная артикуляция гласных // Сибирский филологический журнал. 2023. № 1. С. 226–242.

9. Севортыан Э.В. Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на гласные. М., 1974. 767 с.

10. Севортыан Э.В., Левитская Л.С. Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на буквы "Ж", "Ж", "Й". М., 1989. 292 с.

11. *Starostin S., Dybo A., Mudrak O.* Etymological Dictionary of the Altaic languages. Leiden; Boston: Brill, 2003. 2096 p.

REFERENCES

1. Grammatika sovremennogo bashkirskogo literaturnogo yazyka [Grammar of the modern Bashkir literary language] / red. A.A. Yuldashev. M.: Nauka, 1981. 495 s.

2. Drevnetyurkskiy slovar' [Old Turkic dictionary] / red. V.M. Nadelyayev i dr. Leningrad: Nauka, 1969. 676 s.

3. Ishkil'dina L.K., Valiyeva M.R. Programma dlya sbora dialektного materiala po karaidel'skomu govoru severo-zapadного dialecta bashkirskogo yazyka (fonetika, morfologiya) [Program for collecting dialect material on the Karaidel dialect of the northwestern dialect of the Bashkir language (phonetics, morphology)]. Ufa: IYAL UFITS RAN, 2023. 68 s.

4. Ishkil'dina L.K. Dufon [oa] v karaidel'skom govore severo-zapadного dialecta bashkirskogo yazyka [Dufon [oa] in the Karaidel dialect of the northwestern dialect of the Bashkir language] // Tomskiy zhurnal lingvisticheskikh i antropologicheskikh issledovaniy. 2024. № 2 (44). S. 21-34.

5. Mudrak O.A., Khisamitdinova F.G. Kypchakskiye yazyki Uralo-Povolzh'ya [Kipchak languages of the Ural-Volga region]. Astana, 2017. 164 s.

6. Sravnitel'no-istoricheskaya grammatika tyurkskikh yazykov. Pratyurkskiy yazyk-osnova. Kartina mira pratyurkskogo etnosa po dannym yazyka [Comparative-historical grammar of the Turkic languages. Proto-Turkic basis language. Picture of the world of the Proto-Turkic ethnic group based on language data] / pod red. E.R. Tenisheva i A.V. Dybo. M., Nauka, 2006. 908 s.

7. Urtegeshev N. S. Gortan': osnovnaya i dopolnitel'naya artikulyatsiya [Larynx: primary and additional articulation] // Rodnyye yazyki i kul'tury v sovremennom izmenyayushchemsya mire. 2022. No3, 2022. S. 16-30.

8. Urtegeshev N.S. Uklad yazyka v rotovoy polosti kak dopolnitel'naya artikulyatsiya glasnykh [The position of the tongue in the oral cavity as additional articulation of vowels] // Sibirskiy filologicheskiy zhurnal. 2023. № 1. S. 226–242.

9. Sevortyan E.V. Etimologicheskii slovar' tyurkskikh yazykov: Obshchetyurkskiye i mezhtyurkskiye osnovy na glasnyye [Etymological dictionary of the Turkic languages: Common Turkic and inter-Turkic stems for vowels]. M., 1974. 767 s.

10. Sevortyan E.V., Levitskaya L.S. Etimologicheskii slovar' tyurkskikh yazykov: Obshchetyurkskiye i mezhtyurkskiye osnovy na bukvy "Ж", "Ж", "Й" [Etymological dictionary of the Turkic languages: Common Turkic and inter-Turkic stems for the letters "C", "ZH", "Y"]. M., 1989. 292 s.

11. Starostin S., Dybo A., Mudrak O. Etymological Dictionary of the Altaic languages [Etymological Dictionary of the Altaic languages]. Leiden; Boston: Brill, 2003. 2096 p.

Список дикторов

д. АРШ – Ахметзянова Рафия Шарафутдиновна, 1958 г.р., д. Нижние Балмазы Караидельского р-на РБ, пенсионерка, образование – высшее (учитель географии). Национальность – башкирка.

д. НДГ – Нуриахметова Далира Габдулфаязовна, 1958 г.р., д. Нижние Балмазы Караидельского р-на РБ, пенсионерка, образование – среднетехническое. Национальность – башкирка.

д. ХАГ – Хисамов Анфак Габдулкаюмович, 1953 г.р., д. Нов. Акбуляк Караидельского р-на РБ, пенсионер, образование – 10 кл. Национальность – башкир.

д. ЮРН – Юнусов Расим Нуриманович, 1959 г.р., д. Шамратово Караидельского р-на РБ, образование – 10 кл. Национальность – башкир.

Информация об авторе

Л.К. Ишкильдина – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник.

Information about the author

L.K. Ishkildina – Candidate of Science (Philology), Senior Research Fellow.

Статья поступила в редакцию 16.11.2024; принята к публикации 17.12.2024.

The article was submitted 16.11.2024; accepted for publication 17.12.2024.

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Научная статья

УДК 378

DOI: 10.215/3034-2694-3-18-24

*Наталья Васильевна Семенова¹, Юлия Ришатовна
Ахмедьянова²*

*^{1,2}Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы, Уфа, Россия, office@bspu.ru.*

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА “JOY” В ДЕТСКИХ РОМАНАХ Ф. БЁРНЕТТ, СКАЗКАХ М. БОНДА И Л. КЭРРОЛЛА

Аннотация. В статье представлен анализ исследований в области изучения английского языка посредством чтения детской зарубежной художественной литературы на английском языке. Обзорно рассмотрены значения концепта «joy/радость», его синонимы в произведениях для детей.

Ключевые слова: концепт, радость, вербализация, синонимы радости, сказки, романы, англоязычная детская литература

Для цитирования: Семенова Н. В., Ахмедьянова Ю. Р. Вербализация концепта “joy” в детских романах Ф. Бёрнетт, сказках М. Бонда и Л. Кэрролла // Вестник Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы. Серия: Филологические науки. 2024. №3. С. 18-24.

LINGUISTICS

Original article

VERBALIZATION OF THE CONCEPT OF “JOY” IN CHILDREN'S NOVELS BY F. BURNETT, FAIRY TALES BY M. BOND AND L. CARROLL

Natalia Vasilievna Semenova¹, Yulia Rishatovna Akhmedyanova²
Bashkir State Pedagogical University n. a. M. Akmulla, Ufa, Russia,
office@bspu.ru

Abstract. The analysis of research in the field of learning English through reading foreign children's literature is presented in the article. The meanings of the concept “joy” and its synonyms are reviewed in literary works for children.

Keywords: concept, joy, verbalization, synonyms of joy, fairy tales, novels, English children's literature

For citing: Semenova N.V., Akhmedyanova Yu.R. Verbalization of the concept of “joy” in children's novels by F. Burnett, fairy tales by M. Bond and L. Carroll // Bulletin of Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla. Series: Philological Sciences. 2024. No 3. pp. 18-24.

Радость – одна из базисных эмоций человека, а концепт «радость» является одним из наиболее значимых эмотивных концептов любого языка. Поскольку в последнее время концепт «радость» переживает период актуализации, нам представляется интересным сравнить его в английской и русской лингвокультурах на примере малоизученной в данном ключе детской литературы. Практическая значимость нашей работы заключается в выявлении и описании способов вербализации концепта «радость» в работах детских зарубежных писателей для более глубокого понимания не только языковых, но психологических особенностей английского языкового сознания, что способствует более эффективной межкультурной коммуникации.

В своих научных работах Н. Э. Арсланбекова утверждает, что важной составляющей системы каждого языка являются эмоциональные концепты, которые показывают внутренний мир человека, раскрывают его чувства, настроение, душевное состояние [2, с. 231]. Лексема “joy”, как и «радость» в русском языке имеет свои базовые и периферийные значения. Чтобы отразить семантику каждого значения концепта, исследователи пользуются синонимами. Таким образом, концепт “joy” включает в себя целый ряд синонимов в обеих лингвокультурах.

В начале XIV века в английском языке появляется глагол “enjoy” («наслаждаться, получать удовольствие»), который, с одной стороны, является дериватом лексемы “joy”, но с другой стороны, восходит к старофранцузскому глаголу “joïr” (совр. “jouir”) – «пользоваться, наслаждаться».

Со временем к словам “joy” и “enjoy” стали присоединяться различные суффиксы (тоже французского происхождения), в результате чего появились слова “joyless” (середина XIV в.) – “without joy or gladness; unhappy”; “enjoyable” (1640) – “capable of being enjoyed”; “enjoyment – “state of enjoying” (1550) и “that which gives pleasure” (1732). Так, начиная уже с XV века, концепт РАДОСТЬ, номинативно выраженный в лексеме “joy” и производных от неё лексемах, становится полноправным членом лексико-семантической системы английского языка [1, с. 367].

Как отмечает О. А. Сайко в своей диссертации, концепт “joy” вербализуется с помощью существительных, прилагательных, глаголов и редко наречий [3, с. 9].

В исследуемых нами детских литературных произведениях мы, прежде всего, обращали внимание на сам концепт “joy”, а также на его лексемы. Нам удалось обнаружить, что в некоторых произведениях лексема “enjoy” встречается гораздо чаще, чем сам концепт “joy”, как например, в романе Ф. Бёрнетт «Маленький Лорд Фаунтлерой» [7]. Данное явление может отражать особо свойственное детям стремление получать удовольствие от игры, лакомств, занятий и жизни в целом, наслаждаться чем-либо. То есть удовольствие (“enjoyment”) происходит от внешних событий и деятельности, в то время как радость (“joy”) является проявлением большого счастья, идущего изнутри. Следовательно, радость – более редкая и глубинная эмоция, свойственная чаще зрелым людям.

Отметим тенденцию употребления фразы “enjoy oneself” в значении «наслаждаться самому» и «получать удовольствие от себя»:

“He was beginning to enjoy himself” [6, с. 44].

“She was almost beginning to enjoy herself in Yorkshire” [8, с. 19].

“I really enjoyed myself” [8, с. 22].

В романе Ф. Бёрнетт «Маленький Лорд Фаунтлерой» “joy” упоминается трижды. Отметим интересное выражение, идентичное русскому, “cry for joy” – плакать от радости, где радость сопряжена со слезами, практически своей противоположностью. Также можно встретить и следующие дериваты: enjoy (18 раз), enjoyment (4), joyous (2) в контексте: “joyous afternoon”; “joyous”, “glowing face”.

Исходя из вышеизложенного, мы проводили исследование расширив поиск от слова «joy» до всех его производных, а затем и ближайших синонимов, представленных разными частями речи. В синонимический ряд вошли: *enjoy, enjoyment, joyful, rejoicing, happy, happily, happiness, pleasure, pleased, fun, funny, merry, merriment, felicity, cheer, cheerful, cheerfulness, delight, glad, gladness, ecstasy, bliss, rapture, content, contentment.*

Анализируя примеры с корнем “*happi*”-/-у, мы приходим к выводу, что счастье – наивысшая степень радости, практически недостижимая. И потому встречается в текстах редко, либо описывает ситуации, где счастье является идеалом, мечтой.

Слово “*happy*” и его производные мы встречаем в поздравлениях и пожеланиях:

“He wishes you to be happy and to make other people happy” [7, с. 47]. – Он желает тебе быть счастливым и делать счастливыми других людей.

“Good luck and happiness to your lordship!” [7, с. 77]. – Удачи и счастья Вашей Светлости!

“And not even bothering to wish him many happy returns” [6, с. 95].
– И даже не потрудился поздравить его.

“Many happy returns” (дословно: «много счастливых возвращений (этого дня) – идиоматическое выражение надежды на множество счастливых дней в будущем, то есть пожелание долгой и счастливой жизни в русском эквиваленте. Такое пожелание уместно озвучить в день рождения, и порой эта фраза звучит как синоним “Happy Birthday”. Также можно поздравить друзей с Новым годом или другим радостным событием.

Выделим ещё одну яркую характеристику счастья. Счастье в контексте «быть вместе»:

“... and we shall be so happy together!” [7, с. 59]. – И мы будем так счастливы вместе!

Особое внимание в своих работах уделяет счастью Ф. Бёрнетт. В таких произведениях как «Таинственный сад» [8] и «Маленький лорд Фаунтлерой» [7] красной нитью прослеживается мысль, что счастливыми людей делают другие люди:

“So when he knew his papa would come back no more, and saw how very sad his mamma was, there gradually came into his kind little heart the thought that he must do what he could to make her happy” [7, с. 8). – Итак, когда он узнал, что папа больше не вернётся, и увидел как грустна была мама, постепенно вошла в его доброе сердечко мысль, что он должен совершить всё возможное, чтобы сделать её счастливой.

“We love each other so much! He is such a happiness to me! He is all I have” [7, с. 25). – Мы так сильно любим друг друга! Он для меня такое счастье! Он – всё, что у меня есть.

“I’ve spent my happiest hours with you; at least, some of my happiest hours” [7, с. 55]. – Я провёл с тобой свои счастливейшие часы; по крайней мере, одни из самых счастливых.

Ещё одним аспектом радости можно считать довольство и удовольствие. Важно быть довольным собой, своим настроением, самочувствием, комфортом, маленькими радостями. Потому так часто фигурирует *“pleased”* и *“pleasure”*.

“Paddington decided with pleasure that they must be pointing at him” [6, с. 49]. – Паддингтон с удовольствием решил, что они, должно быть, показывают на него.

“He felt tired, but very pleased with himself” [6, с. 85]. – Он чувствовал себя уставшим, но очень довольным собой.

Прилагательное *“funny”* описывает смешные, любопытные, нелепые ситуации и факты; неловкое или нелогичное поведение; нереальные детские выдумки.

“How funny it’ll seem to come out among the people that walk with their heads downward!” [9, с. 5]. – Как смешно было бы появиться среди людей, ходящих вниз головами!

“It was wearing a funny kind of hat” [6, с. 8 – 9]. – На нём была смешная шляпа.

“He did look funny when he laughed, thought Mary” [8, с. 31]. – Он действительно выглядел забавно, когда смеялся.

Выделим менее распространённые, но примечательные своей эмоциональной окраской примеры, встреченные в вышеупомянутых литературных источниках:

“Doubly glad” [6, с. 5] – вдвойне рад.

“An expression of bliss on his face” [6, с. 34] – выражение блаженства на лице.

“A yelp of delight” [9, с. 21] – восторженный визг.

“Radiantly happy” [7, с. 247] – лучезарно счастлив.

Подводя итог подчеркнём богатый потенциал для исследования в выбранной области (детских художественных произведениях) с точки зрения эмоциональной окрашенности одиночных лексем и их сочетаний в контексте; с позиции духовных ценностей и уникального стиля каждого из рассмотренных авторов; и, конечно же, богатейшего культурного опыта, который передают нам лучшие произведения детской зарубежной литературы, особенно в сравнении с родной лингвокультурой.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Арсланбекова Н. Э. Концепт «Радость» в языковом сознании британского и русского народов: Историко-этимологический аспект. Проблемы истории, филологии, культуры. – 2016. – С. 364 – 371.

2. Арсланбекова Н. Э. Структурно-семантическая характеристика концепта «Радость» в английском и русском языках». Мир науки, культуры, образования. – № 4 (59). – 2016. – С. 231 – 233.

3. Сайко О. А. Эмоциональный концепт “Joy” и способы его объективизации в художественном и религиозном дискурсах: на материале английского языка: автореф. дис. на соискание учён. степ. канд. филологич. наук. – Иркутск. – 2008. – 23 с.

4. Семенова Н. В., Ахмедьянова Ю. Р. Изучение концепта “Joy/радость” средствами английских детских мультипликационных и художественных фильмов. Вестник Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы. Серия: Филологические науки. – № 1. – 2024. – С. 33.

5. ГОСТ Р 7.0.34-2014. Национальный стандарт Российской Федерации. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Правила упрощённой транслитерации русского письма латинским алфавитом (утв. и введён в действие Приказом Росстандарта от 22.10.2014 N 1391-ст). – М.: Стандартинформ, 2015. – 11 с.

6. Bond Michael. A Bear Called Paddington. HarperCollins Children's books // <https://www.paddingtonbear.com>
7. Burnett F. H. Little Lord Fauntleroy. New-York. Charles Scribner's sons. 1886.
8. Burnett F. H. The Secret Garden. Oxford University Press. 1999.
9. Carroll Lewis. Alice's Adventures in Wonderland // <https://learnenglish-new.com/>

REFERENCES

1. Arslanbekova N. E`. Koncept «Radost`» v yazy`kovom soznanii britanskogo i russkogo narodov: Istoriko-e`timologicheskij aspekt. Problemy` istorii, filologii, kul`tury`. – 2016. – S. 364 – 371.
2. Arslanbekova N. E`. Strukturno-semanticheskaya xarakteristika koncepta «Radost`» v anglijskom i russkom yazy`kax». Mir nauki, kul`tury`, obrazovaniya. – № 4 (59). – 2016. – S. 231 – 233.
3. Sajko O. A. E`mocional`ny`j koncept «Joy» i sposoby` ego ob`ektivizacii v xudozhestvennom i religioznom diskursax: na materiale anglijskogo yazy`ka: avtoref. dis. na soiskanie uchyon. step. kand. filologich. nauk. – Irkutsk. – 2008. – 23 s.
4. Semenova N. V., Axmed`yanova Yu. R. Izuchenie koncepta «Joy/radost`» sredstvami anglijskix detskix mul`tiplikacionny`x i xudozhestvenny`x fil`mov. Vestnik Bashkirsikogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. M. Akmully`. Seriya: Filologicheskie nauki. – № 1. – 2024. – S. 33.
5. GOST R 7.0.34-2014. Nacional`ny`j standart Rossijskoj Federacii. Sistema standartov po informacii, bibliotechnomu i izdatel`skomu delu. Pravila uproshhhyonnoj transliteracii russkogo pis`ma latinskim alfavitom (utv. I vvedyon v dejstvie Prikazom Rosstandarta ot 22.10.2014 N 1391-st). – M.: Standartinform, 2015. – 11 s.
6. Bond Michael. A Bear Called Paddington. HarperCollins Children's books // <https://www.paddingtonbear.com>
7. Burnett F. H. Little Lord Fauntleroy. New-York. Charles Scribner's sons. 1886.
8. Burnett F. H. The Secret Garden. Oxford University Press. 1999.
9. Carroll Lewis. Alice's Adventures in Wonderland // <https://learnenglish-new.com/>

Информация об авторах

Н. В. Семенова – кандидат филологических наук, доцент;
Ю. Р. Ахмедьянова – магистрант 2 года обучения.

Information about the authors

N. V. Semenova – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor;

Y. R. Akhmedyanova – Master's student of 2 year of study.

Статья поступила в редакцию 09.12.2024; принята к публикации 23.12.2024.

The article was submitted 09.12.2024; accepted for publication 23.12.2024.

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Научная статья

УДК 81'373.7

DOI: 10.215/3034-2694-3-25-39

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЖАНРА «ОНЛАЙН-КОММЕНТАРИЙ НОСТАЛЬГИЯ» (НА МАТЕРИАЛЕ ВИДЕОХОСТИНГА YOUTUBE)

Софья Арстанкызы Султаш^{1,2}

¹Астраханский государственный университет имени В.Н. Татищева, goldflower88@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-6345-0963>

²ТОО КМГПРОЕКТ Казахстан Атырау

Аннотация. Цель статьи – выявить лингвистические особенности жанра «онлайн-комментарий ностальгия» (на материале видеохостинга YouTube). В работе используется метод контекстуального анализа, сравнительно-сопоставительный метод. Статья основана на анализе 321 «онлайн-комментария ностальгия» к видео песням советских времен 70-80 годов в видеохостинге YouTube. Под жанром «онлайн-комментарий ностальгия» предлагается понимать позитивно-оценочное высказывание о прошлом в сетевом общении.

Характерными лингвистическими особенностями жанра «онлайн-комментарий ностальгия» являются повышенная эмоциональность с использованием графических эмодзи, повторы лексических средств, стилистические приемы и частотность восклицательных предложений. Основным приемом для выражения времени в прошлом выступает *ретроспекция* – возврат к прошлому событию или сдвиг в прошлое.

Ключевые слова: жанр, онлайн-комментарий, ностальгия, ретроспекция

Для цитирования: Султаш С.А. Лингвистические особенности жанра «онлайн-комментарий ностальгия» // Вестник Башкирского государственного педагогического университета им. М.Акмуллы. Серия: Филологические науки. 2024. №3. С.25-39.

LINGUISTICS

Original article

LINGUISTIC FEATURES OF THE GENRE «ONLINE-COMMENTARY NOSTALGIA» (ON THE MATERIAL IN VIDEOHOSTING YOUTUBE)

Sofya Arstankyzy Sultash^{1,2}

¹*Astrakhan state university named after V.N. Tatishev, goldflower88@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-6345-0963>*

²*KMGPROJECT LLP, Atyrau, Kazakhstan*

Abstract. The aim of the article is to identify the linguistic features of the genre «online commentary nostalgia» (on the material in videohosting YouTube). The method of contextual analysis and comparative method are used. The article is based on the analysis of 321 «online commentary nostalgia» to songs from Soviet times of the 70-80 years in videohosting YouTube. The genre of «online commentary nostalgia» is suggested to understand as a positive evaluative statement about the past using retrospection.

Characteristic linguistic features of the genre «online commentary nostalgia» are increased emotionality, using of graphic emojis, repetitions of lexical means, stylistic methods and frequency of exclamation sentences. The main method for expressing time in the past is *retrospection* – a return to a past event or a displacement into the past.

Keywords: genre, online-commentary, nostalgia, retrospection

For citation: Sultash S.A. Linguistic features of the genre «online-commentary nostalgia» (on the material in videohosting YouTube) // Bulletin of Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmully. Series: Philological Sciences. 2024. №3. pp. 25-39.

В современном мире общение между людьми все чаще происходит в технически опосредованной форме в виртуальном пространстве, в связи с чем появляются новые формы речевых жанров. В классификациях жанров интернет-дискурса комментарий определяется по-разному, его относят как к жанрам, так и к субжанрам. Предметом нашего исследования является речевой жанр «онлайн-комментарий ностальгия» (на материале в видеохостинге YouTube), объект исследования – его лингвистические особенности.

В своей работе М.М. Бахтин считает, что «каждое отдельное высказывание, конечно индивидуально, но каждая сфера использования языка вырабатывает свои относительно устойчивые типы таких высказываний, которые мы и называем речевыми жанрами» [1]. Важнейшими жанрообразующими признаками онлайн-комментария являются такие критерии как коммуникативная цель, образ автора и

образ адресата, фактор коммуникативного прошлого, фактор коммуникативного будущего, событийное содержание и языковое воплощение [2]. В. В. Дементьев уделяет внимание трем основным направлениям в современной теории речевых жанров: 1. лингвистическое изучение; 2. прагматическое изучение; 3. изучение речевых жанров как средства формализации социального взаимодействия [3]. К настоящему времени в трудах современных ученых изучены такие темы, как лингвоперсонологический потенциал интернет-комментария и интернет-комментарий как вторичный текст: семиотическая модель текстопорождения [4]; комментарий в современном информационно-коммуникативном пространстве: перспективы лингвистического исследования» [5]; комментарий как речевой жанр и его вариативность [6]; жанровый статус сетевого комментария [7] и др. Несмотря на большой интерес исследователей к вопросу о русскоязычных и англоязычных комментариях в сети, лингвистический анализ «онлайн-комментария ностальгия» в сетевом дискурсе проводился недостаточно.

И.В. Савельева отмечает, что «комментарий как жанр компьютерно-опосредованной коммуникации представляет собой образец спонтанной письменной речи, написанный без учета канонов классического «довиртуального» письма. Интернет-комментарий таким образом синтезирует свойства письменного и устного общения, в связи с чем отличается естественностью языковых конструкции, оперативностью и возможностью создания поликодовых вариаций» [8]. Исследуемый речевой жанр «онлайн-комментарий» является выражением личного мнения и отношения не только к обсуждаемой теме в сети, но и к участникам коммуникации. Ключевой особенностью онлайн-комментариев является небольшой объем, их просмотр занимает мало времени. И. В. Топчий считает, что существуют *креативные комментарии* под которыми понимаются «сложные поликодовые формы комментариев, включающих в себя элементы визуализации (фото, карикатуры, мемы, стопкадры фильмов, принтскрины переписок, смайлики, видео), аудио-контент, разные формы дизайна самого комментария, художественные элементы, требующие от пользователя временных, эмоциональных затрат» [9].

Мы считаем, что «онлайн-комментарий» – это оценочное суждение, критические и пояснительные замечания о чем-нибудь или о ком-нибудь в сети. Остановимся более подробно на жанре речи «онлайн-комментарий ностальгия». Путешествуя в прошлом, люди чувствуют тоску по тому времени, сожалеют, что нельзя его вернуть. Немало поклонников СССР хотели бы вернуть ту эпоху или сами вернуться туда. В большом энциклопедическом словаре отмечается, что ностальгия (от греч. *nostos*- возвращение и *algos*- боль) – это тоска по родине; тоска по чему-нибудь утраченному, ушедшему [10]. В толковом

словаре русского языка под редакцией С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой ностальгия означает тоску по родине, а также вообще тоску по прошлому [11]. В Oxford advanced learner's dictionary of Current English отмечается, что *nostalgia – a feeling of sadness mixed with pleasure and affection when you think of happy times in the past* / перевод: *чувство печали, смешанное с удовольствием и привязанностью, когда вы думаете о счастливых временах в прошлом* [12].

Вышесказанное дает основание полагать, что ностальгия – это состояние, в котором человек погружается в приятные прошлые воспоминания на короткое время и переживает важные моменты из своей жизни. Частотным примером является теплое воспоминание о детстве, родителях, первой любви и каких-то важных событиях в прошлом. Основным приемом для выражения времени в прошлом является «ретроспекция». Лингвисты рассматривают ретроспекцию «flashback», как возврат к событию, которое произошло раньше – иными словами, сдвиг в прошлое, и проспекцию – «flashforward», когда предвосхищается событие, которое произойдет в будущем [13]. Далее исследователь отмечает, что ретроспекция в зависимости от содержательно-концептуальной информации подразделяется на 1. компаративную, то есть сравнительно-сопоставительную и 2. конкретизирующую, то есть содержащую какую-либо историю. И.Р. Гальперин считает, что практически каждый текст в какой-то степени основан на ретроспекции. Последовательное накопление информации невозможно без удержания в памяти информации, полученной ранее. Ретроспекция как категория текста рассматривается как целенаправленное действие со стороны автора. В его власти заставить читателя вызвать из памяти факты, которые должны быть актуализованы [14]. Ретроспекция вызывает интерес, так как расширяет временной и информационный потенциал «онлайн-комментария ностальгия» и одновременно расширяет возможности комментирования.

Для выявления особенностей жанра «онлайн-комментарий ностальгия» было проанализировано 321 «онлайн-комментария ностальгия» к видеоклипам песен советских времен 70-80 годов в видеохостинге YouTube. В работе используется метод контекстуального анализа, сравнительно-сопоставительный метод. Чувство ностальгии может возникнуть у человека под воздействием различных событий, например, во время прослушивания знакомой музыки, песни, просмотра старых семейных фотографий, фильмов или при посещении места, где прошло детство, юность и приятные события в жизни.

Рассмотрим эмоциональное состояние авторов онлайн-комментария после просмотра и прослушивания песни в видео «Мой адрес Советский Союз» в исполнении ансамбля Самоцветы (дискотека 80-х 2015, авторadio) в видеохостинге YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=j9b8j_pIH68

Ностальгическому чувству присуща некая нотка утраты чего-либо хорошего и значимого. Все негативные факторы уходят, и на первый план выходят только самые добрые и теплые моменты. Об этом свидетельствуют следующие комментарии:

Комментарий 1 @user-px8yc5ow4q: В Союзе, как ни крути, а реально люди были счастливы, и это не пустые слова. мы не знали, что такое бедность, мы не знали, что такое бомжи, нас защищало государство от бандюг и воров, мы ключи под половиком оставляли, не боясь, что в квартиру кто-то войдет. И еще много чего хорошего у нас было.

Комментарий 2 @alekslarionow2173: Да очень ..эту песню обожаю ,тогда я еще был не стар ..и все до сих пор помнится ...как будто это было вчера ..как жаль что, то время ушло ..но мы пока живы ..и надеемся на лучшее...

Комментарий 3 @user-zu3ve5gn2y: Настольгия по наш СССР .. слушаю и плачу.

Комментарий 4 @user-gu7eu4lm6l: Ох!.... Хочу домой - в свой любимый СССР!

Комментарий 5 @user-iu3hu2xm2m: Эх какую страну проср..ли! Удивительная страна, удивительные песни, светлые лица и светлые воспоминания. Мне уже седьмой десяток лет, это мои лучшие годы в СССР. Молодым этого не понять.

Взаимосвязь данных комментариев в процессе общения в сети формируется из отношения к предмету речи. Обратим внимание на использование глаголов в прошедшем времени «защищало» (государство), «оставляли» (ключи), «было» (много хорошего), «ушло» (то время), «было» (как будто вчера). Небольшой объем текста комментариев придает содержанию выразительность и динамичность. Можно сказать, что чувство ностальгии особенное, это светлая грусть и воспоминание о прекрасных прошедших годах. Авторы воспроизводят в памяти события из прошлого в настоящее «слушаю и плачу», «Ох!....», «молодым этого не понять», «как жаль что, то время ушло...».

Рассмотрим следующие видео в видеохостинге YouTube «Любимые песни СССР. Золотые хиты 70-80х. Песни, которые знают все»

<https://www.youtube.com/watch?v=8EByB6yLEV4> (21 млн. просмотров, 146 тыс. подписчиков, 12241 комментарий). Музыка советских времен вызывает повышенную позитивную эмоциональность у целевой аудитории, людей среднего и старшего

возраста. В качестве примеров взяты следующие комментарии (авторские орфография, пунктуация, грамматика сохраняются):

Комментарий 1 @user-uf5uv3uj7g Я из Казахстана, родилась в СССР. Спасибо за отличное воспитание и образование! Мы никогда не забудем наш адрес, наш Советский союз!!!

Данный онлайн-комментарий становится объектом следующих положительно-оценочных комментариев:

Комментарий 2 @user-yf4yh1xm5q Мне повезло жить при СССР!!!! Была стабильность! Была дружба народов!!!!!!!!!! Никто никогда не знал, кто какой национальности!!!!!!!!!!!!!! Важно какой человек!! какой друг!!!!!!!!!!!!!! Спасибо СССР!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

КОММЕНТАРИЙ 3 @USER-IP6VK7QK8V___КАКАЯ ЖЕ ВЕЛИКАЯ ДЕРЖАВА БЫЛА СССР ❤️❤️ ВСЕ БЫЛО НАТУРАЛЬНОЕ, КАЧЕСТВЕННОЕ, ЛЮДИ С УЛЫБКОЙ НА ЛИЦАХ, ВСЕ НАРОДЫ ЖИЛИ ДРУЖНО, БЕЗ ГРАНИЦ, ДВЕРИ НЕ ЗАКРЫВАЛИ НА ЗАМОК, ДЕЛИЛИСЬ КАЖДЫМ КУСКОМ ХЛЕБА, ИСКРЕННОСТЬ, ДРУЖБА, ЧЕСТЬ И СОВЕСТЬ БЫЛИ НА ПЕРВОМ МЕСТЕ У ЛЮДЕЙ!!! СЛИЛИ СТРАНУ ВНЕШНИЕ ВРАГИ И ВНУТРЕННИЕ ПРЕДАТЕЛИ. НО В НАШИХ СЕРДЦАХ ❤️ СССР ЖИВЁТ ВСЕГДА И БУДЕТ ВСЕГДА!!! ❤️

КОММЕНТАРИЙ 4@ROZABEKKUZHNIEVA6972___МЫ РОДИЛИСЬ В СССР И ОСТАНЕМСЯ ГРАЖДАНАМИ СОВЕТСКОГО СОЮЗА И ОТМЕЧАЕМ ПРАЗДНИКИ , КОТОРЫЕ МЫ ПОМНИМ И ЧТИМ. А КУЛЬТУРУ ТЕХ ВРЕМЕН И ПЕСНИ И ФИЛЬМЫ ИХ НЕ ЗАМЕНЯТ НИКАКОЕ БЕЗДАРЬЕ, КОТОРОЕ СЕЙЧАС СПЛОШЬ И РЯДОМ ВЕЗДЕ. СПАСИБО ВСЕ ТЕМ, КТО СОЗДАЛ АЛЬБОМ ЭТИХ ХИТОВ ПЕСЕН. ОКУНУЛАСЬ В СВОЮ МОЛОДОСТЬ И СЧАСТЛИВА.

Условием возникновения ностальгии может являться неудовлетворенность современным положением дела, недовольство обществом «слили страну внешние враги и внутренние предатели», сравнение с настоящим «их не заменят никакое бездарье, которое сейчас сплошь и рядом везде». В «онлайн-комментариях ностальгия» отражается внутренний мир человека. Отметим, что ретроспекция чаще встречается сразу в начале, после просмотра видео советских времен. Лингвистической особенностью текстов являются глаголы в прошедшем времени, вводящие восходящую градицию в порядке нарастания смысловой и эмоциональной значимости «повезло» (*жить*), «была» (*стабильность, дружба*) «не знал» (*национальности*), «была» (*держава*), «было» (*натуральное*), «жили» (*дружно*), «не закрывали»

(на замок), «делились» (куском хлеба), «были» (честь и совесть), «окунулась» (в молодость). Авторы используют восклицания «Мы никогда не забудем наш адрес, наш Советский союз!!!», «СССР ЖИВЁТ ВСЕГДА И БУДЕТ ВСЕГДА!!!❤️». Таким образом, прием ретроспекции заставляет читателей переоценить прошлое, отнести его в ряд значимых событий в общественной жизни. Об этом свидетельствуют частотность восклицательных предложений и выделения заглавными буквами призыва и важного сочетания слов. Авторы нижеследующих комментариев одновременно грустят и при этом испытывают приятные чувства с восторгом и трепетом вспоминая те счастливые времена. В центре внимания оказывается человек, его внутреннее чувство и становление личности:

Комментарий 1@user-iu4lr8iu9n_Время, время, мое время! То время, о котором можно и нужно вспоминать и с улыбкой на лице и со слезами на глазах. Всем тем, кто помнит об этом золотом времени, будьте счастливы товарищи!!!!!

КОММЕНТАРИЙ 2@USER-NK8FP8YS6U КТО РОЖДЁН В СССР, ТОТ НЕ ЗАБУДЕТ ЭТО ВРЕМЯ НИ КОГДА, ДОБРЫЕ ПЕСНИ, КОТОРЫЕ КСТАТИ И СЕЙЧАС СЛУШАЕТ ДО СИХ ПОР МНОГО ЛЮДЕЙ, ПОХОДЫ, ПОЕЗДКИ В КОЛХОЗЫ, КУЧА ДЕТЕЙ ИГРАЮЩИХ НА УЛИЦЕ, КАЧЕСТВО ЕДЫ...

Комментарий 3@user-wn9ue8rc4q_❤️❤️❤️ бальзам на душу и сердце! Какие чистые голоса! А тексты! Слушаешь словно книгу читаешь – вся история жизни, любви, отношений в одной песне! Bravo! Bravo! Нашим советским исполнителям, композиторам и авторам-песенникам❤�

Комментарий 4 @user-yz4nr5xx3l _Люди как же нам повезло жить в СССР ❤️

Чувство ностальгии появилось у многих после расставания с большой страной, домом для всех. Стоит обратить внимание на такую особенность текстов, как тематическая организация, на слова давно минувших дней «походы», «поездки в колхозы», «СССР». Ретроспекция, выраженная в прошедшем времени, позволяет восстановить в памяти прошедшие, но незабытые события в личной жизни авторов. Культура, музыка, воспитание, отношения между людьми тех времен вызывают интерес к советскому прошлому:

Комментарий 1 @user-еx9се5kk1x_Великий СССР оставил после себя великое наследие в том числе и музыкальное. Какое счастье наслаждаться им теперь.

КОММЕНТАРИЙ 2 @USER-EI9ZL1FE8T КАКИЕ ЖЕ РАНЬШЕ ПЕСНИ БЫЛИ !!!!КАК БЫЛО ЗДОРОВО! ЖАЛЬ ЧТО НЕВОЗМОЖНО ВЕРНУТЬСЯ В ДЕТСТВО И ЮНОСТЬ, ИМЕННО ТУ ЮНОСТЬ, ГДЕ БЫЛО МЕНЬШЕ ЗАВИСТИ, ЖЕСТОКОСТИ, ЛЮДИ БЫЛИ ДОБРЕЕ И ВООБЩЕ ЖИЗНЬ БЫЛА ДРУГАЯ И ЛЮДИ БЫЛИ ДРУГИЕ, ЭТО НАША ЭПОХА .ВСЕМ РОЖДЁННЫМ В СССР ПРИВЕТ И СЧАСТЬЯ ,БЛАГОПОЛУЧИЯ И МИРА НА ЗЕМЛЕ!😊

КОММЕНТАРИЙ 3 @USER-DU7SX6YN3F___ЧИТАЮ КОММЕНТАРИИ И СЛЕЗЫ САМИ БЕГУТ. ДА СССР НАША НАСТОЯЩАЯ СЧАСТЛИВАЯ ЖИЗНЬ. ИЗ ОКОН ЗВУЧАЛИ ЭТИ ПРЕКРАСНЫЕ ИСПОЛНЕНИЯ.

КОММЕНТАРИЙ 4 @USER-BB9ZM5FM1N ВСЕМУ СССР БОЛЬШОЙ И ПЛАМЕННЫЙ ПРИВЕТ!!! ОЧЕНЬ ТРОГАТЕЛЬНЫЕ ОСТАВЛЯЮТ КОММЕНТАРИИ, СУПЕР, Я РАД ЗА ВАС СОВЕТСКИЕ ЛЮДИ. Я ИЗ ЭПОХИ 80-Х, ПОСЛЕДНИХ ПИОНЕРОВ, НО СМЕЛО И ГОРДО УТВЕРЖДАЮ, ЧТО ЭТО БЫЛИ ЛУЧШИЕ ГОДЫ МОЕГО НЕЗАБЫВАЕМОГО И САМОГО СЧАСТЛИВОГО ДЕТСТВА.

КОММЕНТАРИЙ 5@USER-QK1QU7FJ1B _БОЖЕ, ДО СЛЁЗ. ОКАЗЫВАЕТСЯ ЖИЗНЬ ТАК БЫСТРО ПРОХОДИТ. ВОТ ТОЛЬКО 16-18 ЛЕТ БЫЛО. А УЖЕ ПОЧТИ 60. АХ, ВЕРНУТЬСЯ БЫ НА ЧУТЬ-ЧУТЬ В СССР. ГДЕ УЛЫБКИ, ДОБРОТА, ЭТИ ПРЕКРАСНЫЕ ПЕСНИ, ФИЛЬМЫ. ДАААА... ВРЕМЯ ЛЕТИТ.

Комментарий 6@user-hobyтbnp2h Мы сердцем любили, творили, страдали!!! Мы – дети самой большой, самой любимой и дорогой страны – СССР!!!

Комментарий 7 @user-ru1xs3vf9p Когда училась, наступала весна и всех окон студенческого общежития звучали эти песни, слушаю и слезы текут, какое время было хорошее, все дружно жили и не было ненависти к друг другу, не было зависти. Были молодые, счастливые и вся жизнь была ещё впереди.

Комментарий 8 @user-ff3ln6zf7g_Жаль, что СССР уходит всё дальше и дальше как сладкий сон. Остаётся только доброе воспоминание.

Комментарий 9 user-yw71q9ld71_Ком в горле, слезы на глазах и воспоминания... Ведь это наша молодость!!!! То, что уже никогда к нам не вернется, ни за какие деньги!!! Это то, единственное, что делает равными всех... Но нам, рожденным в СССР, есть что вспомнить, есть за чем сейчас плакать. У нас была СТРАНА!!!!

Комментарий10 @user-se8gi9es5u_Огромная благодарность за подборку советских песен!!! Это уникально!!! Да здравствует СССР и люди преданные, честные, любящие друг друга вне зависимости от национальности!!! Мы навсегда все вместе!! Это чудесно и здорово!!!



Комментарий11 @user-ib9je3jj9p Слеза невольно на ресницы навернется, Когда услышишь песни юности своей, И загрустишь, поняв, что это время не вернется, Но, как же рад, ведь был СССР, в судьбе моей!!!!

Время и яркие воспоминания выражены лексическими средствами и повтором «слезы сами бегут», «боже, до слёз», «ком в горле, слезы на глазах и воспоминания...», «слеза невольно на ресницы навернется». Основная коммуникативная цель данных комментариев – выразить отношение к комментируемому событию. Положительная оценка является частотной и данные онлайн-комментарии становятся оценочными «великий СССР», «жизнь была другая и люди были другие», «наша настоящая счастливая жизнь», «лучшие годы моего незабываемого и самого счастливого детства», «сердцем любили, творили, страдали», «самой большой, самой любимой и дорогой страны – СССР!!!», «сладкий сон», «была СТРАНА!!!!», риторические восклицания «Да здравствует СССР и люди преданные, честные, любящие друг друга вне зависимости от национальности!!!», «мы навсегда все вместе!! это чудесно и здорово!!!». Авторы онлайн-комментариев восстанавливают в памяти далекие от современности события «вот только 16-18 лет было», «всех окон студенческого общежития звучали эти песни», «было меньше зависти, жестокости, люди были добрее», проводя параллели с настоящим временем «какое счастье наслаждаться им теперь», «доброе воспоминание», «есть что вспомнить», «есть за чем сейчас плакать», «как же рад, ведь был СССР, в судьбе моей!!!!». Авторы описывают события, имевшие место в прошлом, его влияние на настоящую и последующую жизнь.

Обратим внимание на следующее видео в видеохостинге YouTube Оркестр Поля Мориа сборник лучших мелодий. Paul Mauriat collection of the best melodies

<https://www.youtube.com/watch?v=gryk1ykYbII> (6, 4 млн. просмотров, 4471 комментарий от 7.10.2023г.)

*КОММЕНТАРИЙ 1@USER-CZ4RX5RM2E ЗАБЫТЬ НЕЛЬЗЯ
ВЕРНУТЬСЯ НЕВОЗМОЖНО...КАК ВРЕМЯ БЫСТРО ПРОХОДИТ.*

*КОММЕНТАРИЙ 2@USER-CR5XW3PX3M ДЕЙСТВИТЕЛЬНО
СЛУШАЕШЬ И ПОПАДАЕШЬ В ДРУГОЕ ВРЕМЯ, МИРНОЕ,
СПОКОЙНОЕ И СЛЁЗЫ САМИ ТЕКУТ ПО ЩЕКАМ , СПАСИБО
ВСЕЛЕННОЙ ЗА НАШЕ ДЕТСТВО И ЮНОСТЬ !!! ВСЕМ НАМ МИРА
И ДОБРА!!!*

*КОММЕНТАРИЙ 3@USER-DU3FW4OY5K ЛЬЁТСЯ
ВОЛШЕБНАЯ МЕЛОДИЯ, А ПЕРЕД ГЛАЗАМИ ПРОНОСЯТСЯ ДНИ
МОЛОДОСТИ И СЧАСТЬЯ: КОГДА БЫЛА ЮНОЙ, ВОЗДУШНОЙ
БЕЗЗАБОТНОЙ, КОГДА БЫЛИ ЖИВЫ МАМА С ПАПОЙ, И БЫЛИ
ЖИВЫ НАДЕЖДЫ... МАСТЕР, ВЕЛИКИЙ МАСТЕР. РАВНЫХ НЕТ В
ЭТОМ ЖАНРЕ. БРАВО!!!*

*КОММЕНТАРИЙ 4@USER-МН3ОН2ІК9В ВКЛЮЧАЮ ПОЛЯ
МОРИА И ЗАБЫВАЮ, ЧТО УЖЕ 21 ВЕК, И ВСЕ ПЕРЕД ГЛАЗАМИ
ВРЕМЯ, КОГДА ЦЕНИЛИ МУЗЫКУ ЭТИХ КОМПОЗИТОРОВ И
ОРКЕСТРОВ, КАК СЧАСТЛИВЫ МЫ БЫЛИ..... СПАСИБО,
ЗДРАВИА ВСЕМ, КТО ПОМНИТ НАШУ СССР, НОСТАЛЬЖИ.*

*КОММЕНТАРИЙ 5@JANNAVLADIMIROVNA8309 ВСЕМ 60+
БОЛЬШОЙ ПРИВЕТ!!! 🙋‍♀️ ЗДОРОВЬЯ И ДОЛГИХ ЛЕТ ЖИЗНИ !!! У
НАС БЫЛА ПРЕКРАСНАЯ МОЛОДОСТЬ! 👍 НАМ ЕСТЬ ЧТО
ВСПОМНИТЬ! 😊 У НАС ПРЕКРАСНОЕ ВОСПИТАНИЕ И
ОБРАЗОВАНИЕ!!!!... СЛАВА БОГУ ЗА ВСЁ!!!*

*КОММЕНТАРИЙ 6@USER-RY1ES5DR8X ОЧЕНЬ
БОЖЕСТВЕННАЯ МУЗЫКА, ВСПОМИНАЕШЬ ВСЮ СВОЮ ЖИЗНЬ,
СЧАСТЛИВОЕ ДЕТСТВО, РОДИТЕЛЕЙ И ВСЁ ТОЛЬКО ХОРОШЕЕ
ЧТО БЫЛО! СПАСИБО БОЛЬШОЕ КОМПОЗИТОРАМ ЗА
ВОЛШЕБНЫЕ МИНУТЫ ПОГРУЖЕНИЯ В ПРОШЛОЕ!!!*

Образ адресата важен в онлайн-комментариях. Адресат может быть более осведомлен в тех или иных вопросах, иметь ясное представление о конкретной ситуации, чем автор. В результате практического анализа выявлены три вида «онлайн-комментария

ностальгия» с обращением и один вид «онлайн-комментарий ностальгия» без обращения:

1. КОММЕНТАРИЙ С ОБРАЩЕНИЕМ АВТОРУ ВИДЕО В ВИДЕОХОСТИНГЕ:

«ОГРОМНАЯ БЛАГОДАРНОСТЬ ЗА ПОДБОРКУ СОВЕТСКИХ ПЕСЕН!!!», «СПАСИБО ВСЕ ТЕМ, КТО СОЗДАЛ АЛЬБОМ ЭТИХ ХИТОВ ПЕСЕН»;

2. КОММЕНТАРИЙ С ОБРАЩЕНИЕМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМ, ПОМНЯЩИМ СОВЕТСКОЕ ВРЕМЯ:

«ВСЕМ ТЕМ, КТО ПОМНИТ ОБ ЭТОМ ЗОЛОТОМ ВРЕМЕНИ, БУДЬТЕ СЧАСТЛИВЫ ТОВАРИЩИ!!!!!!», «ВСЕМ РОЖДЁННЫМ В СССР ПРИВЕТ И СЧАСТЬЯ, БЛАГОПОЛУЧИЯ И МИРА НА ЗЕМЛЕ! 😊»
», «ВСЕМУ СССР БОЛЬШОЙ И ПЛАМЕННЫЙ ПРИВЕТ!!!», «ОЧЕНЬ ТРОГАТЕЛЬНЫЕ ОСТАВЛЯЮТ КОММЕНТАРИИ, СУПЕР, Я РАД ЗА ВАС СОВЕТСКИЕ ЛЮДИ», «ВСЕМ НАМ МИРА И ДОБРА!!!», «СПАСИБО, ЗДРАВИА ВСЕМ, КТО ПОМНИТ НАШУ СССР, НОСТАЛЬЖИ», «ВСЕМ 60+ БОЛЬШОЙ ПРИВЕТ!!! 🧑‍🤝‍🧑 ЗДОРОВЬЯ И ДОЛГИХ ЛЕТ ЖИЗНИ !!!», «СЛАВА БОГУ ЗА ВСЁ!!!».

3. КОММЕНТАРИЙ С ОБРАЩЕНИЕМ СОВЕТСКИМ АВТОРАМ ПЕСЕН И КОМПОЗИТОРАМ:

«СПАСИБО БОЛЬШОЕ КОМПОЗИТОРАМ ЗА ВОЛШЕБНЫЕ МИНУТЫ ПОГРУЖЕНИЯ В ПРОШЛОЕ!!!», «МАСТЕР, ВЕЛИКИЙ МАСТЕР. РАВНЫХ НЕТ В ЭТОМ ЖАНРЕ. БРАВО!!!», «ВЕЛИКИЙ СССР ОСТАВИЛ ПОСЛЕ СЕБЯ ВЕЛИКОЕ НАСЛЕДИЕ В ТОМ ЧИСЛЕ И МУЗЫКАЛЬНОЕ», «БРАВО! БРАВО! НАШИМ СОВЕТСКИМ ИСПОЛНИТЕЛЯМ, КОМПОЗИТОРАМ И АВТОРАМ-ПЕСЕННИКАМ ❤️ ❤️ ❤️»;

4. КОММЕНТАРИЙ БЕЗ ОБРАЩЕНИЯ, АДРЕСАТ НЕ ОБОЗНАЧЕН:

«ЗАБЫТЬ НЕЛЬЗЯ ВЕРНУТЬСЯ НЕВОЗМОЖНО...КАК ВРЕМЯ БЫСТРО ПРОХОДИТ», «ЖАЛЬ, ЧТО СССР УХОДИТ ВСЁ ДАЛЬШЕ И ДАЛЬШЕ КАК СЛАДКИЙ СОН. ОСТАЁТСЯ ТОЛЬКО ДОБРОЕ ВОСПОМИНАНИЕ» И ДР.

ИЗ 321 ПРОАНАЛИЗИРОВАННЫХ «ОНЛАЙН-КОММЕНТАРИЯ НОСТАЛЬГИЯ» ЗНАЧИТЕЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО УЧАСТНИКОВ 63% ПРЕДПОЧИТАЮТ ПРЕДОСТАВЛЯТЬ ИНФОРМАЦИЮ ИЛИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СООБЩЕНИЕ БЕЗ ОБРАЩЕНИЯ, АДРЕСАТ НЕ ОБОЗНАЧЕН – 4 ВИД КОММЕНТАРИЯ. НА ВТОРОМ МЕСТЕ РАСПОЛАГАЮТСЯ КОММЕНТАРИИ С ОБРАЩЕНИЕМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМ, ПОМНЯЩИМ СОВЕТСКОЕ ВРЕМЯ 20% – 2 ВИД КОММЕНТАРИЯ. НА ТРЕТЬЕМ МЕСТЕ КОММЕНТАРИИ С ОБРАЩЕНИЕМ КОМПОЗИТОРАМ И АВТОРАМ ПЕСЕН СОВЕТСКОГО ВРЕМЕНИ 12% – 3 ВИД КОММЕНТАРИЯ. АУДИТОРИЯ ПОДДЕРЖИВАЕТ АВТОРОВ ВИДЕО, ВЫРАЖАЯ ЧУВСТВА БЛАГОДАРНОСТИ. КОММЕНТАРИИ С ОБРАЩЕНИЕМ АВТОРАМ ВИДЕО 5% – 1 ВИД КОММЕНТАРИЯ. НА ЛЕКСИЧЕСКОМ УРОВНЕ ПРИЕМ РЕТРОСПЕКЦИИ ПЕРЕДАЕТСЯ НАРЕЧИЕМ «НЕВОЗМОЖНО» (*ВЕРНУТЬСЯ*), ГЛАГОЛАМИ В ПРОШЕДШЕМ ВРЕМЕНИ «БЫЛА» (*ЮНОЙ, ВОЗДУШНОЙ, БЕЗЗАБОТНОЙ*), «БЫЛИ» (*ЖИВЫ МАМА С ПАПОЙ*), (*ЖИВЫ НАДЕЖДЫ*). НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ПРИСУТСТВУЕТ В АВТОРСКИХ РАЗМЫШЛЕНИЯХ И ВЫПОЛНЯЕТ ФУНКЦИЮ ВЫДЕЛЕНИЯ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ АВТОРА «БЫСТРО ПРОХОДИТ» (*ВРЕМЯ*), «СЛУШАЕШЬ И ПОПАДАЕШЬ» (*В ДРУГОЕ ВРЕМЯ*), «ЛЬЁТСЯ» (*ВОЛШЕБНАЯ МЕЛОДИЯ*), «ПРОНОСЯТСЯ» (*ДНИ МОЛОДОСТИ*), «ВКЛЮЧАЮ» (*ПОЛЯ МОРИА*), «ЗАБЫВАЮ», «ПОМНИТ» (*КТО СССР*).

В РЕЗУЛЬТАТЕ АНАЛИЗА ПРАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ВЫЯВЛЕНО, ЧТО ЖАНР «ОНЛАЙН-КОММЕНТАРИЙ НОСТАЛЬГИЯ» – ЭТО ПОЗИТИВНО-ОЦЕНОЧНОЕ ВЫСКАЗЫВАНИЕ В СЕТЕВОМ ОБЩЕНИИ, ХАРАКТЕРНЫМ ПРИЗНАКОМ КОТОРОГО ЯВЛЯЕТСЯ РЕТРОСПЕКЦИЯ. К ЛИНГВИСТИЧЕСКИМ ОСОБЕННОСТЯМ «ОНЛАЙН-КОММЕНТАРИЯ НОСТАЛЬГИЯ» ОТНОСЯТСЯ: 1. ПОВЫШЕННАЯ ЭМОЦИОНАЛЬНОСТЬ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭМОДЗИ КАК СПОСОБ САМОВЫРАЖЕНИЯ; 2. ПОЗИТИВНАЯ ОЦЕНОЧНАЯ РЕАКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ НА МУЗЫКУ СОВЕТСКИХ ВРЕМЕН; 3. ПОВТОРЫ ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ; 4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ КАК В ПРОШЕДШЕМ, ТАК И В НАСТОЯЩЕМ ВРЕМЕНИ ДЛЯ ПОДТВЕРЖДЕНИЯ ФАКТА, ИНФОРМАЦИИ; 5. ПРИЗЫВЫ И РИТОРИЧЕСКИЕ ВОСКЛИЦАНИЯ; 6. ЧАСТОТНОСТЬ ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ВЫДЕЛЕНИЕ ЗАГЛАВНЫМИ БУКВАМИ ЗНАЧИМЫХ СОЧЕТАНИЙ; 7. ПРИМЕРЫ ИЗ ЖИЗНИ АВТОРОВ В ПРОШЛОМ

КАК ПРИЗНАК ПОДДЕРЖАНИЯ СЕТЕВОГО ОБЩЕНИЯ И ПУБЛИЧНОСТИ. ВЫЯВЛЕНЫ ТРИ ВИДА «ОНЛАЙН-КОММЕНТАРИЯ НОСТАЛЬГИЯ» С ОБРАЩЕНИЕМ: 1. ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМ, ПОМНЯЩИМ СОВЕТСКОЕ ВРЕМЯ; 2. АВТОРАМ И КОМПОЗИТОРАМ ПЕСЕН СОВЕТСКОГО ВРЕМЕНИ; 3. АВТОРАМ, СОЗДАВШИМ ВИДЕО. В ПРЕОБЛАДАЮЩЕМ БОЛЬШИНСТВЕ «ОНЛАЙН-КОММЕНТАРИЯ НОСТАЛЬГИЯ» АДРЕСАТ НЕ УКАЗАН, ОБРАЩЕНИЯ НЕ ОБОЗНАЧЕНЫ. РЕТРОСПЕКЦИЯ В «ОНЛАЙН-КОММЕНТАРИЯХ НОСТАЛЬГИЯ» ПРЕДСТАВЛЯЕТ ВАЖНЫЙ ПРИЕМ ДЛЯ ВЫРАЖЕНИЯ ВРЕМЕНИ В ПРОШЛОМ. С ПОМОЩЬЮ ВРЕМЕННЫХ СДВИГОВ, АВТОРЫ СОСРЕДОТАЧИВАЮТСЯ ВОКРУГ ОДНОЙ ЭПОХИ – СОВЕТСКОЕ ВРЕМЯ, МУЗЫКА 70-80Х ГОДОВ. НОСТАЛЬГИЯ ТАКЖЕ МОЖЕТ ПРИНОСИТЬ ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ОЩУЩЕНИЯ, НО ВСЕ ЖЕ В НЕЙ БОЛЬШЕ ПРИЯТНОГО, ПОСКОЛЬКУ ВОСПОМИНАНИЯ НОСЯТ ПОЛОЖИТЕЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЙ ХАРАКТЕР.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров// Бахтин М.М. Собр. соч. –М.: Русские словари, 1996. – Т. 5: Работы 1940-1960гг., - С. 42
2. Шмельёва Т. В. Модель речевого жанра // Жанры речи. Вып. 1. Саратов, 1997. С. 88–99.
3. Дементьев В.В. Изучение речевых жанров. Обзор работ в современной русистике//Вопросы языкознания. 1997 №1, - С.109-121
4. Савельева И. В. Лингвоперсонологический потенциал интернет-комментария [электронный ресурс] // Сибирский филологический журнал. 2017. № 4. С. 192–201. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvopersonologicheskiiy-potentsial-internet-kommentariya> (дата обращения: 12.07.2022).
5. Степанова Л. Н. Комментарий в современном информационно-коммуникативном пространстве: перспективы лингвистического исследования // Современная филология : материалы 2 Междунар. науч. конф. (Уфа, январь 2013). Уфа : Лето, 2013. С. 94–97.
6. Стексова Т. И. Комментарий как речевой жанр и его вариативность // Жанры речи. 2014. № 1 (9). С. 81–88. DOI: 10.18500/2311-0740-2014-1-2-9-10-81-88.
7. Щипицина Л. Ю. Жанровый статус сетевого комментария // Вестник Башкирского университета. 2015. № 2. С. 528–532. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zhanrovyy-status-setevogo-kommentariya> (дата обращения: 12.05.2023).
8. Савельева И.В. Интернет-комментарий как вторичный текст: семиотическая модель текстопорождения[электронный ресурс]//

Вестник Кемеровского государственного университета. 2019. №3 с.839-849 .

9. Топчий И. В. Креативное комментирование как критерий эффективности SMM средств массовой информации: к постановке проблемы // Журналистский текст в новой технологической среде : сборник материалов III конференции РММИС (Post massmedia in the modern informational society), Челябинск, 28–29 марта 2019 г. Челябинск, 2019. С. 339–342.

10. Большой энциклопедический словарь /Гл.ред. А.М. Прохоров. –2-е изд. перераб и доп. –М.: Большая Российская энциклопедия; СПб.: Норинт, 2000. –1434.

11. Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. Большой толковый словарь. Том 5. С–Я– М.: Азъ, 1992. 660с.

12. Oxford advanced learners dictionary new 8th edition. OUP, 2010. Pp 1003

13. Женнетт Ж. Фигуры. В 2-х т. Т.2. М.: Изд-во им. Сабашниковых, 1998, 472с.

14. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Изд. 2-е. М.: Едиториал УРСС, 2004.

15. https://www.youtube.com/watch?v=j9b8j_pIH68 «Мой адрес Советский Союз»

16. <https://www.youtube.com/watch?v=8EByB6yLEV4> «Любимые песни СССР»

17. <https://www.youtube.com/watch?v=gryk1ykYbII> «Оркестр Поля Мориа»

REFERENCES

1. Bakhtin M.M. The problem of speech genres// Bakhtin M.M. Collection op. – М.: Russian dictionaries, 1996. – Т.: Works 1940-1960, – p. 4220.

2. Shmeleva T. V. The model of the speech genre. *Zhanry rechi = Genre of speech*. Saratov, 1997. Pp. 88-99 (In Russ.)

3. Dementyev V.V. Study of speech genres. Review of works in modern Russian studies// *Issues of linguistics*. 1997 №1, – P. 109-121

4. Savelyeva I.V. Internet commentary as a secondary text: a semiotic model of text generation [electronic resource]// *bulletin Kemerovskogo universiteta = Bulletin of Kemerovo State University* 2019. №3 p.839-849.

5. Stepanova L. N. Commentary in the modern information and communication space: perspectives of linguistic research. *Sovremennaya filologia = Modern Philology: materials of the 2nd international scientific conference* (Ufa, January 2013). Ufa, Summer, 2013. Pp. 94-97. (In Russ.)

6. Steksova T. I. Commentary as a speech genre. *Zhanry rechi = Genres of speech*. 2014. Pp. 81-88. DOI: 10.18500/2311-0740-2014-1-2-9-10-81-88. (in Russ.)
7. Shchipitsina L. Yu. Genre status of an online comment. *Vestnik Bashkirskogo Universiteta = Reporter of Bashkir University*. 2015; 2:528-532. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zhanrovyy-status-setevogo-kommentaria> (accessed 12.07.2022). (In Russ.)
8. Savelyeva I. V. Internet commentary as a secondary text: a semiotic model of text generation [electronic resource]// Bulletin of the Kemerovo State University=*Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta*
9. Topchiy I. V. Creative commenting as a criterion for the effectiveness of SMM media: to the formulation of the problem. *Zhurnalistitskiy tekst v novoy tekhnologicheskoy srede = Journalistic text in a new technological environment: collection of materials of the 3rd conf. PMMIS (Post mass media in the modern informational society) conference, Chelyabinsk, March 28-29. Chelyabinsk, 2019. Pp. 339-342. (In Russ.)*
10. Big encyclopedic dictionary/ ch. ed. A.M. Prokhorov -2nd ed. reworked and additional –M.: Great Russian Encyclopedia; St. Petersburg: Norint, 2000. –1434
11. Ozhegov S.I., Shvedova N. Yu. Large explanatory dictionary. Volume 5 S-Y-M.: Az.1992. 660p.
12. Oxford advanced learners dictionary new 8th edition. OUP, 2010. Pp 1003
13. Gennette J. Figures. В 2x т. Т.2. М.: Publishing house named after Sabashnikov, 1998, 472 p
14. Galperin I.R. Text as an object of linguistic research. Ed.2nd. М.: Editorial URSS, 2004
15. https://www.youtube.com/watch?v=j9b8j_pIH68 «My address is Soviet Union»
16. <https://www.youtube.com/watch?v=8EByB6yLEV4> «Favourite songs of the USSR»
17. <https://www.youtube.com/watch?v=gryk1ykYbII> «Paul Mauriat Orchestra»

Информация об авторе

С. А. Султан – старший переводчик АГУ им. В.Н. Татищева .

Information about the authors

S. A. Sultan – a senior translator at ASU named after V.N. Tatishchev.

Статья поступила в редакцию 13.08.2024, принята к публикации 28.10.2024.

The article was submitted 13.08.2024, accepted for publication 28.10.2024.

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-
СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Научная статья

УДК 811.112.2

DOI: 10.215/3034-2694-3-40-44

**Гузель Рафаэловна Галиева¹, Энже Маратовна
Галляметдинова²**

^{1,2} *Башкирский государственный педагогический университет
им. М.Акмиллы, Уфа, Россия*

¹ *ggrt@mail.ru*

² *gallyametdinova02@mail.ru*

**СИМВОЛИКА НУМЕРОЛОГИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ
EINS И ZWEI ВО ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

Аннотация. В статье рассматриваются символические значения нумеративных компонентов *eins* «один», *zwei* «два» в немецких фразеологизмах. Выявлено, что эти числа в своих значениях в большинстве случаев противопоставляются и образуют семантические оппозиции. Представлен анализ фразеологических единиц, в которых реализовано подобное противопоставление.

Ключевые слова: фразеология, фразеологизмы, нумерологический, нумеративный компонент, число, числительное, категория количества, немецкий язык

Для цитирования: Галиева Г.Р., Галляметдинова Э.М. Символика нумерологических компонентов *eins* и *zwei* во фразеологизмах немецкого языка // Вестник Башкирского государственного педагогического университета им. М.Акмиллы. Серия: Филологические науки. 2024. №3. С. 40-44.

THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

Original article

Guzel R. Galieva¹, Enzhe M. Gallyametdinova²

^{1,2} *Bashkir State Pedagogical University n.a. M. Akmulla, Ufa,
Russia*

¹ *ggrt@mail.ru*

² *gallyametdinova02@mail.ru*

THE SYMBOLISM OF THE NUMEROLOGICAL COMPONENTS EINS AND ZWEI IN THE PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE GERMAN LANGUAGE

Abstract. The article examines the symbolic meanings of the numbering components *eins* “one”, *zwei* “two” in German phraseological units. It is revealed that these numbers in their meanings are in most cases opposed and form semantic oppositions. The analysis of phraseological units in which such an opposition is realized is presented.

Keywords: phraseology, phraseological units, numerological, numeral component, number, numeral, quantity category, German language

For citing: Galieva G.R., Gallyametdinova E.M. The symbolism of the numerological components *eins* and *zwei* in the phraseological units of the German language // Bulletin of Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmully. Series: Philological Sciences. 2024. №3. pp. 40-44.

Фразеология отражает наивную картину мира определенного этносоциума, вербализует различные коды культуры, в том числе числовой. Числа выражают категорию количества, одну из древнейших категорий, представляющую собой результат познания объективного мира. Познание количественных отношений предметов, их признаков, действий явилось на тот момент большим достижением социальной практики [1, с. 7-8]. Число позволило человеку упорядочить свои представления об окружающей действительности, осознать «пространственную и временную определенность тел» [1, с. 10], увидеть «простую связь вещей» [2, с. 385]. В.Н. Топоров описывает это так: «...некогда Число и Счет были сакрализованными средствами ориентации и «космизации» Вселенной. С их помощью всякий раз, когда это было нужно, репродуцировалась структура Космоса и место человека в ней» [3, с. 52]. Человечество до сих пор приписывает многим числам сакральные, символические смыслы. Некоторые из них находят отражение во фразеологизмах.

Как известно, фразеологические компоненты теряют или «растворяют» свое содержание в целостном значении оборота» [4], поэтому многие фразеологи говорят о различной степени десемантизации числительных в составе нумеральных фразеологизмов [5, с. 2], приобретении ими дополнительных символических значений [6, с. 126]. В этой связи представляется интересным изучение фразеологических единиц немецкого языка с компонентами *eins* «один», *zwei* «два» с целью выявления символики этих нумеративов.

Во многих исследованиях отмечают достаточную широкую палитру символических значений этих двух чисел. Например, «один»

«символизирует собой не только единство, но и прерывание, первое движение и начало» [7, с. 59], может также обозначать «единственность», «ничтожное количество».

Ученые указывают на двойкий смысл числа «два»: «...в одном случае [оно] означает, единство, схожесть..., а в другом – отсутствие единства, противоположность мнений, явлений, предметов» [8, с. 164]. «Два» также может обладать такими значениями как «множественность», «двойственность» и «второстепенность».

Анализ языкового материала показывает, что не все вышеуказанные символические смыслы нашли отражение в нашей выборке. Примечателен тот факт, что в немецких фразеологизмах с компонентами *eins* и *zwei* символические значения данных чисел зачастую противопоставляются. Это противопоставление может проявляться даже в рамках одного устойчивого выражения: *Zwei Bären vertragen sich nicht in einer Höhle* (букв. Два медведя не могут ужиться в одной берлоге). Были выявлены три семантические оппозиции: «единство» и «отсутствие единства», «единственность» и «множественность», «первостепенность» и «второстепенность». Рассмотрим подробно каждый случай.

Первая оппозиция базируется, на наш взгляд, на архетипических представлениях, где «один» является символом единства, неделимости, а «два» ассоциируется с любым противоречием, антагонизмом [9, с. 168]. Символическое значение «отсутствие единства» нумеративного компонента *zwei* реализуются в немецких фразеологизмах в контексте конфликта интересов, при этом число *eins* (в склоняемой форме) коррелирует с объектом спора: *Zwei Bären vertragen sich nicht in einer Höhle* (букв. два медведя не могут ужиться в одной берлоге), *Zwei Hähne auf einem Mist vertragen sich nicht / Zwei Hähne taugen nicht auf einem Mist* (букв. два петуха не могут ужиться на одном навозе), *Zwei Pfeifer taugen nicht in ein Wirtshaus* (букв. два дудочника не годятся для одной таверны). В следующих примерах оба числа вновь встречаются в рамках одной фразеологической единицы, однако их противопоставление служит для выражения единства, общности: *zwei Dumme, ein Gedanke* (букв. два глупца, одна мысль – у дураков мысли сходятся), *zwei Hosen eines Tuchs* (букв. две пары брюк из одной ткани – два сапога пара). В изученной выборке также выявлены единицы, где присутствует только один числовой компонент, тем не менее четко выражено значение единства или его отсутствия: *sich mit j-m eins fühlen* (букв. чувствовать себя с кем-л. единым), *über etw. eins werden* (букв. стать единым в чем-л. – договориться, прийти к соглашению), *sich mit j-m eins wissen* (букв. знать с кем-л. одно и то же – быть одного мнения с кем-л.), *Wenn zwei dasselbe tun, so ist es nicht dasselbe* (букв. если двое делают одно и то же, это не означает, что то же самое).

Числа *eins* и *zwei* сопоставляются в значении «единственность-множественность». Следует отметить, что положительную оценку получают оба компонента, ср.: *Besser ein Vogel in der Hand als zehn über Land* (букв. лучше одна птица в руке, чем десять над землей), *Besser ein Wort vorher als zwei danach* (букв. лучше одно слово до, чем два после), *Wer zwei Hasen jagt, lässt den einen laufen und den anderen verliert* (букв. кто гонится за двумя зайцами, тот упускает одного, а другого теряет), *Ein alter Freund ist zwei neue wert* (букв. старый друг стоит двух новых); *Zwei Köpfe sind besser als einer* (букв. две головы лучше, чем одна), *zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen* (букв. убить двух мух одним ударом).

Противопоставление «первостепенность-второстепенность» наблюдается в следующих фразеологизмах-антонимах: *die erste Geige spielen* (букв. играть первую скрипку – играть ведущую роль в каком-л. деле) и *die zweite Geige spielen* (букв. играть вторую скрипку – иметь второстепенное значение, быть подчиненным). Данные порядковые числительные не обозначают число или количество, тем не менее были включены в нашу выборку, поскольку ярко отражают ассоциации о числах *eins* и *zwei* как о первых элементах числового ряда.

В заключение следует также указать на особенность немецкого числительного *eins*, а именно на варьирование его формы. В анализируемых единицах он представлен формой *eins* как при счете и склоняемыми вариантами *ein/eine* в зависимости от рода имени существительного [10, с. 853].

Проведенный анализ позволяет сделать следующие выводы. В изученных фразеологизмах немецкого языка нашли закрепление представления о числах «один», «два», присущие для многих лингвокультур. Эти первые два члена числового ряда чаще всего образуют своего рода бинарные противопоставления. Большая часть единиц в выборке реализуют семантические оппозиции «единство-отсутствие единства», «единственность-множественность». При передаче идеи «единственность-множественность» оба числа получают как положительную, так и отрицательную коннотацию.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Ван Минци. Выражение количества в русском языке: С позиции носителя китайского языка: дисс. ... кандидата филологических наук. Пенза, 2004. 174 с.
2. Реформатский А. А. Число и грамматика // Вопросы грамматики. М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1960. С.385
3. Топоров В. Н. О числовых моделях в архаичных текстах // Структура текста. М.: Наука, 1980. С.3-58
4. Лыков А. В. Фразеологизмы с числовым компонентом, не мотивирующим их целостного значения // Вестник Таганрогского

института имени А. П. Чехова. 2008. №1 URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/frazeologizmy-s-chislovyim-komponentom-ne-motiviruyuschim-ih-tselostnogo-znacheniya> (дата обращения: 10.06.2024)

5. Осипова А. А. Семантика и символика лексем со значением числа в русской, английской и французской языковых картинах мира (опыт сопоставительного исследования): автореф. дисс. ... кандидата филологических наук. М., 2008. 22 с.

6. Кудрявцева И. П. Изучение семантики числа в составе фразеологической единицы // Вестник Курганского государственного университета. 2019. №1 (52). С. 124-127

7. Ключников С. Ю. Священная наука чисел: Символика, нумерология, психология. М.: Беловодье, 2007. 224 с.

8. Кузнецова С. В., Разумова М. В. Символика числительных в фольклоре английского языка // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. 2020. №3(18). С. 163-167.

9. Цатурян М. М., Пелипенко Л. М. Образно-символические характеристики числительных one, two, three (один, два, три) в английской и русской лингвокультурах // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. №5-1 (71). С. 166-170

10. Мурясов Р. З. Структура количественных числительных в родственных и неродственных языках // Вестник Башкирск. ун-та. 2020. №4. С. 850-857.

Информация об авторах

Г.Р. Галиева – кандидат филологических наук, доцент;

Э.М. Галляметдинова – студент.

Information about the authors

G.R. Galieva – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor;

V.Sh. Yusupova – student.

Статья поступила в редакцию 21.06.2024; принята к публикации 03.10.2024.

The article was submitted 21.06.2024; accepted for publication 03.10.2024.

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН

Научная статья

УДК 373.1

ББК 81

DOI: 10.215/3034-2694-3-45-57

К ПРОБЛЕМЕ ВКЛЮЧЕННОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ/ИНОСТРАННОМУ ДЕТЕЙ МИГРАНТОВ

*Кабир Закирьянович Закирьянов¹, Наиля Гайфулловна
Искужина², Ольга Владимировна Прядильникова³*

*^{1,2,3} Институт развития образования Республики
Башкортостан, Уфа, Россия*

¹rus_ironb@mail.ru

²iskuzhina@mail.ru

³priadilnikova@mail.ru

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению современной ситуации, сложившейся в сфере преподавания русского языка как родного, как неродного и как иностранного. Наметилась тенденция к размыванию границ между этими методиками. Более подробно рассматриваются проблемы обучения русскому языку детей мигрантов в условиях включенного обучения в общеобразовательной школе с русским языком обучения. Обосновывается мысль о необходимости разработки специальной методики обучения русскому языку как иностранному для детей мигрантов.

Ключевые слова: русский язык, родной язык, неродной язык, иностранный язык, дети мигрантов, включенное обучение

Для цитирования: Закирьянов К.З., Искужина Н.Г., Прядильникова О.В. К проблеме включенного обучения русскому языку как неродному/иностранному детей мигрантов // Вестник Башкирского государственного педагогического университета им. М.Акмуллы. Серия: Филологические науки. 2024. №3. С. 45-57.

METHODOLOGY OF TEACHING LINGUISTIC DISCIPLINES

Original article

ON THE PROBLEM OF INCLUSIVE TEACHING

© Закирьянов К.З., Искужина Н.Г., Прядильникова О.В., 2024.

OF RUSSIAN AS A NONNATIVE/FOREIGN LANGUAGE TO MIGRANT CHILDREN

*Kabir Zakirianovich Zakiryarov¹, Nailya Gayfullovna Iskuzhina²,
Olga Vladimirovna Pryadilnikova³*

*^{1,2,3} Institute of Educational Development of the Republic of
Bashkortostan, Ufa, Russia*

¹rus_iorb@mail.ru

²iskuzhina@mail.ru

³priadilnikova@mail.ru aviln

Abstract. The article is devoted to the consideration of the current situation in the field of teaching Russian as a native, as a non-native and as a foreign language. There is a tendency to blur the boundaries between these techniques. Russian Russian language teaching problems for migrant children in the context of inclusive education in a comprehensive school with the Russian language of instruction are considered in more detail. The idea of the need to develop a special methodology for teaching Russian as a foreign language to migrant children is substantiated.

Key words: Russian language, native language, non-native language, foreign language, migrant children, inclusive education

For citing: Zakiryarov K.Z., Iskuzhina N.G., Pryadilnikova O.V. On the problem of inclusive teaching of Russian as a nonnative/foreign language to migrant children // Bulletin of Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmully. Series: Philological Sciences. 2024. №3. pp. 45-57.

Введение

Происходящие в настоящее время в Российской Федерации (и в Республике Башкортостан в ее составе) миграционные процессы приводят к тому, что русскому языку и на русском языке обучаются дети мигрантов, которые не владеют или очень слабо владеют русским языком. На территории Российской Федерации действует закон обязательного и бесплатного образования, который распространяется на всех детей, независимо от их статуса. Мигранты – иностранные граждане, прибывшие в Россию на постоянное или временное проживание, также имеют право на учебу – получение образования наравне с гражданами Российской Федерации. Однако на практике доступ к образованию для многих детей мигрантов становится сопряженным с разными трудностями: они сталкиваются с языковыми и культурными барьерами, что создает для них трудности в обучении и адаптации в новой среде.

На современном этапе развития методической науки в практику преподавания русского языка как неродного и иностранного внедряются инновационные подходы. Обучение второму, третьему неродному языку будет эффективным при условии, если обучающийся будет знать хорошо все нюансы и особенности не только изучаемых чужих языков, но и своего родного языка. По мнению известного ученого-методиста К.З. Закирьянова, «изучение второго языка представляет собой сложный психофизиологический процесс, который обязательно сопровождается взаимодействием изучаемого неродного языка с родным языком, в сознании ученика образуется своеобразная лингвистическая лаборатория, где сопоставляются и фильтруются факты двух языков» [1, с. 21]. Эта специфика изучения неродного языка нацеливает ученых-методистов на разработку таких методических пособий и учебников по русскому языку, которые должны учитывать специфику родного языка обучающихся. В «Профессиональном стандарте педагога» отмечается: «В рамках профессионального стандарта педагога предусматривается введение региональной и школьной компоненты, учитывающей как региональные особенности (преобладание сельских школ, работа учителя в мегаполисе, моноэтнический или полиэтнический состав обучающихся и т.п.), так и специфику реализуемых в школе образовательных программ (математический лицей, инклюзивная школа и т.п.). Наполнение региональной и школьной компоненты профессионального стандарта педагога требует совокупных творческих усилий учителей, администраторов, родительской общественности, экспертного сообщества» [2, с. 4].

Таким образом, учителя русского языка должны владеть методами, приемами и технологиями обучения русскому языку как неродному с разным контингентом обучающихся в полиэтнической среде.

В зависимости от контингента обучающихся, от их национального состава и степени владения русским языком в методике обучения русскому языку выделяются три подхода (три разновидности методики): 1) русский как родной (РКР), 2) русский язык как неродной (РКН), 3) русский язык как иностранный (РКИ). Каждая из методик требует своеобразного (специфичного) методического обеспечения и подготовки соответствующих учительских кадров. В настоящее время наблюдается взаимопроникновение указанных методик преподавания русского языка, что обуславливает необходимость рождения новой методики, имеющей универсальный характер. Так, по мнению Добренко Е. И. и Соколовой Е. В., данная тенденция проявляется в стремлении «к разработке универсального лингвистического аппарата на теоретическом уровне» [3, с. 80]. Обосновывается такая тенденция следующими обстоятельствами.

С одной стороны, в настоящее время учащиеся нерусских школ РФ овладевают русским языком настолько, что уровень владения ими русским языком как неродным приближается к уровню к уровню владения русским (родным) языком самими русскими (носителями русского языка). Поэтому к знаниям выпускников русских и нерусских школ на ЕГЭ по русскому языку предъявляются совершенно одинаковые требования (единые задания) и знания выпускников тех и других школ оцениваются по единой шкале оценивания. Это способствует стиранию грани между методиками РКН и РКР.

С другой стороны, в настоящее время появляется такая категория граждан РФ, которые почти не владеют русским языком, и в этом отношении приближаются к иностранцам. Речь идет о гражданах, имеющих двойное гражданство, проживающих в России с целью трудоустройства. В этих условиях уместно говорить о новой отрасли методики РКИ, функционирующей в виде «русский язык как иностранный для мигрантов» (РКИм). Она существенно отличается от традиционной методики для иностранных граждан, изучающих русский язык в условиях отсутствия русскоязычной речевой среды.

В этой связи нельзя не коснуться проблемы преподавания русского языка в гетерогенной среде, которая связана с миграционными процессами. В последние годы появились школы с полиэтническим контингентом обучающихся. Отсутствие специальной методики обучения, учебно-методических комплексов (кроме учебников русского языка под редакцией Е.А. Быстровой для 5-7 классов, общих для нерусскоговорящих детей разных национальностей) значительно затрудняет работу учителя русского языка в этих типах школ. Незнание менталитета и особенностей языка обучающихся не позволяют учителю обучать детей-мигрантов русскому языку на уровне государственного стандарта. По этому поводу Калита О. В. пишет: «Сегодня каждому учителю необходимо овладение сущностными особенностями языка ребенка-мигранта, который у него обучается, с целью формирования его целостной картины мира» [4, с. 115].

Обучение русскому языку в гетерогенной среде требует совершенствования содержания и методики подготовки и переподготовки учителей русского языка и литературы. Принципиально важным становится совершенствование содержания основных образовательных программ, на основе которых должна быть усилена практикоориентированная направленность обучения детей мигрантов. В процессе обучения русскому языку основной задачей учителя становится формирование не только языковой, но и коммуникативной компетентности обучающихся (мигрантов).

Методика исследования

В контексте изложенного наметим основные направления организационно–методической работы в обучении русскому языку детей мигрантов.

1. Предварительное изучение степени владения (уровень обученности) русским языком детей мигрантов.

2. Создание фонда дополнительных учебно-методических материалов к базовым учебно-методическим комплексам по русскому языку для общеобразовательных школ.

3. Планирование и организация образовательного процесса для детей мигрантов в условиях русскоговорящей образовательной среды:

а) формирование, развитие и совершенствование у обучающихся одновременно с предметными компетенциями экзистенциальных речевых компетенций;

б) включение детей в активную речевую коммуникацию, которая предполагает инициирование и поддержание диалога, включение в диспут и другие виды речевой деятельности для формирования и развития у них лингвокультурных компетенций;

в) использование приема сопоставления с родным языком обучающегося при обучении русскому языку на всех уровнях языковой системы: фонетико-произносительном, лексико-семантическом, грамматическом – с целью преодоления интерференции родного языка.

г) включение дополнительных компонентов в основной учебно-методический комплекс в виде специальных пособий по русскому как неродному/иностранному;

д) активное использование дискурсивного подхода для комплексного формирования лингвистических и коммуникативных компетенций обучающихся с учетом их образовательных потребностей.

4. Разработка специальных заданий для организации лингвистической познавательной деятельности детей мигрантов.

Остановимся вкратце на содержании некоторых актуальных вопросов названных направлений методики обучения русскому языку детей мигрантов.

1. Предварительное изучение степени владения (уровень обученности) русским языком детей мигрантов необходимо для эффективной организации дополнительной языковой подготовки.

Устная форма общения с родителями (законными представителями детей). Такая работа поможет определить степень владения русским языком членов семьи ребенка и использование ими русского языка в условиях домашней речевой коммуникации; даст возможность выяснить наличие/отсутствие лингвистической поддержки по русскому языку обучающегося со стороны родных. С целью мониторинга предлагаются диагностические таблицы, состоящие из вопросов-заданий со шкалой оценивания. В шкале

оценивания отмечается степень понимания вопроса и ответ: с использованием невербальных средств (жест, мимика) или вербально (однословно, полно). Обучающиеся основной школы должны отвечать на вопросы, требующие развернутого ответа в форме полной синтаксической конструкции, например: «Расскажите нам о...», «О чем говорится в прочитанном Вами тексте?», «Какие слова Вы будете использовать в данной ситуации?» и т.д. Фиксируется, прежде всего, степень владения лексическим минимумом. Дальнейшей целью обучения будет привитие автоматизма в спонтанной речи, соблюдение фонетических, лексических, грамматических, коммуникативных норм русской речи.

2. Создание фонда учебно-методических и оценочных материалов, дополняющих базовые учебно-методические комплексы по русскому языку.

Эти материалы (задания и упражнения) должны быть направлены на преодоление тех трудностей, которые испытывают дети мигрантов на начальном этапе обучения русскому языку как неродному/иностранному.

3. Планирование и организация образовательного процесса для детей мигрантов в условиях русскоговорящей образовательной среды:

В условиях включенного обучения детей мигрантов в общеобразовательных школах с русским языком обучения обучающиеся-инофоны (мигранты) учатся по учебникам и программам, ориентированным на тех учащихся, для которых русский язык является родным, учителю русского языка приходится корректировать тематическое планирование, и моделировать учебный процесс, не изменяя при этом образовательные программы с учетом разного уровня владения детьми мигрантов русским языком. Методическое сопровождение такого обучения должно помочь учащимся-мигрантам освоить школьную программу и обеспечить возможность общения с учителем и одноклассниками на русском языке, а в дальнейшем – успешное вхождение в новую социокультурную среду

Работа планируется на основе стартовой, промежуточной и итоговой (в конце учебного года) диагностики. Обучающиеся распределяются по группам для дополнительных внеурочных занятий на основании выявленного уровня владения русским языком. Очень редко, но все же встречаются обучающиеся, которые при поступлении в общеобразовательную школу Российской Федерации обладают экзистенциальными речевыми навыками на русском языке элементарного уровня, позволяющими им общаться с одноклассниками во внеурочное время на бытовые темы. На данном уровне главным образом используется лексика базовых тематических

групп. Постепенно в учебном процессе происходит совершенствование навыков устной и письменной речи на русском языке, при этом использование речевых клише, шаблона как вспомогательное средство для общения служит способом плавного перехода к спонтанной русской речи с охранением правильной структуры высказывания.

Общие принципы планирования учебной деятельности для детей-инофонов, включенных в образовательную среду, где обучение происходит вместе с русскоговорящими обучающимися, опираются на общие дидактические принципы: *посильности, доступности, наглядности, последовательности, систематичности, сознательности, активности*. Используются эффективные методы и приемы обучения, широко практикуемые в учебном процессе в обычной школе, например, практические задания, связанные с применением новых знаний. Эффективен прием методического дублирования: ученик самостоятельно делает задание, прежде выполненное на уроке с помощью или под руководством учителя или русскоязычного одноклассника. И множество других (перечень их не входит в задачу настоящей статьи). Выбирает их сам учитель по своему усмотрению.

Для практического пользования языком как средством общения нужно знать, прежде всего, слова, притом много слов. Соответственно обогащение активного русского словаря обучающихся нерусских мигрантов становится одной из самых актуальных, первоочередных задач уроков русского языка. Словарная работа должна быть основной, центральной, дежурной частью каждого урока. Не должно быть ни одного урока, где ученик-мигрант не усвоил бы хотя бы двух-трех новых слов, не обогащал бы свой активный русский словарь.

Активное усвоение слова означает всестороннее его усвоение. Слово можно считать усвоенным только тогда, когда ученик понимает его лексическое значение, умеет употреблять его в нужной грамматической форме в соответствующем контексте, правильно произносит его в устной речи и правильно пишет в письменной, а также умеет находить словообразовательные связи (подбирать однокоренные слова) и устанавливать лексико-семантические связи (подбор синонимов, антонимов – если они есть) и др. Такого усвоения слова можно добиться лишь в результате комплексной работы над ним. Значит, над каждым активизируемым словом нужно работать комплексно. Эта работа нелегкая, требующая от учителя русского языка, работающего с детьми-мигрантами, большого методического мастерства.

Содержание комплексной работы над словом составляет следующие ее аспекты:

1) лексическое значение (значения), 2) лексическая сочетаемость, 3) грамматические формы, 4) произношение, 5) правописание, 6) словообразовательные связи, 7) лексико-семантические связи.

Комплексная работа над словом, обеспечивающая его всестороннее усвоение, предполагает обязательное рассмотрение (активизацию) слова в контексте – в составе словосочетания (минимальный контекст для слова), предложения и текста (активизируемое слово извлекается из используемого на уроке учебного текста – дидактического материала).

Овладение русским языком как неродным/иностранном нерусскими обучающимися, в том числе детьми мигрантов, обязательно сопровождается межъязыковой интерференцией – влиянием их родного языка на изучаемый на всех уровнях языковой системы: произносительном, лексическом, грамматическом, что порождает в русской речи мигрантов ошибки и в произношении русских звуков, и в словоупотреблении, как по значению, так и по грамматической форме, и в построении предложений.

Нерусский ученик, еще не овладевший в должной мере русским языком, при построении речи на русском языке ориентируется на свой родной язык: употребляет знакомые ему русские слова в соответствии со значением и грамматическими нормами родного языка. Происходит своеобразное накладывание языка на язык – родного языка на неродной (русский), при котором неизбежным оказывается влияние родного языка на изучаемый неродной (русский).

Это влияние, ввиду расхождения в строе контактирующих языков, в большинстве случаев оказывается отрицательным. Процесс отрицательного влияния родного языка при изучении неродного принято обозначать термином интерференция. Процессом интерференции можно и нужно управлять, что означает предупреждение и своевременное устранение возможных речевых ошибок в иноязычной речи билингва под влиянием родного языка, то есть имеется в виду учёт особенностей родного языка обучающихся. Для этого, естественно, учителю русского языка нужно хорошо знать особенности родного языка обучающегося.

Однако в условиях включённого обучения русскому языку детей мигрантов разных национальностей в общеобразовательных школах с русским языком обучения учителя русского языка в абсолютном большинстве случаев, если даже не полностью, не владеют родным языком обучающихся (нерусских мигрантов) и сознательное управление процессом интерференции их родного языка практически исключено. В этих условиях единственным возможным (приемлемым) становится метод подражания (по принципу «так говорят по-русски») и запоминание правильных речевых образцов на русском языке. Для обеспечения сознательности усвоения «чужих»

языковых фактов учителю нужно уметь доходчиво объяснять лингвистическую сущность изучаемых языковых явлений, то есть давать в определённом объёме теоретические сведения. Значит, обучение русскому языку как неродному/иностранному детей мигрантов требует разработки особой методики – «Русский язык как иностранный для мигрантов» (РКИм). Естественно, она будет опираться на идеи методик РКН и РКИ.

Результаты и обсуждения

В условиях включённого обучения детей мигрантов в общеобразовательных школах с русским языком обучения, основным источником сообщения теоретических знаний и организации практической работы по овладению русским языком являются учебники, составленные для тех учащихся, для которых русский язык является родным. В связи с этим многие исследователи утверждают, что для детей мигрантов, практически не владеющих или очень слабо владеющих русским языком, эти учебники малоэффективны: трудны, малодоступны, поэтому не могут служить основным методическим источником для получения знаний по русскому языку. В этих условиях возникает необходимость использования на уроках русского языка других источников получения знаний, дополнительных учебных материалов, которых приходится подбирать учителю самому, что многократно осложняет его работу. Здесь мы солидарны с Е. П. Никифоровой в том, что данная задача включает в себя «учет социокультурной среды, разработку методов и приемов, применение новейших образовательных технологий, способствующих преодолению межъязыковой интерференции» [5, с. 152].

При разработке дополнительных учебных материалов для детей мигрантов рекомендуем руководствоваться следующими методологическими установками.

Во-первых, нужно ориентироваться на усвоение обучающимися-мигрантами системы (системного характера) русского языка с целью формирования у них научного представления о строении языка: из каких единиц состоит язык, как они (языковые единицы) функционируют в речи.

Языковые единицы – это значимые единицы разной степени сложности, которые располагаются в строго определённом порядке, по мере осложнения их структуры: *звуки речи (фонемы) – морфемы – слова – словосочетания – предложения – текст*. В этой системной цепи языковые единицы органически связаны между собой, взаимопроникают друг в друга: звуки речи входят в состав слов и морфем, слова состоят из звуков и морфем, слова и словоформы входят в состав словосочетаний и предложений, из предложений строится текст. На конкретном языковом материале, в процессе анализа языковых единиц, нужно добиться усвоения обучающимися

этой системы. В этих целях структурный анализ языковых единиц всех уровней должен стать постоянным, «дежурным» видом заданий на каждом уроке русского языка, при изучении любой грамматической темы.

Во-вторых, следует организовать обучение языковым единицам как составным элементам общей системы русского языка на основе принципов комплексности и коммуникативности.

Суть принципа коммуникативности, или речевой направленности обучения русскому языку нерусских детей, заключается в изучении русского языка как средства общения в разных его проявлениях, в разных сферах и ситуациях. При таком подходе учебный процесс максимально должен быть приближен к условиям естественного общения, что предполагает изучение языковых средств в процессе функционирования их в речи («обучать речи на материале речи и в процессе речи»).

В речи единицы языка всех уровней функционируют (употребляются) в комплексе, во взаимосвязи, в неразрывном единстве. Так, для устного выражения даже самой элементарной мысли (например, *Я учусь в школе. Я приехал из Узбекистана. Я тебя не понимаю.*) нужно знать слова, правильно произносить их и уметь связывать эти слова между собой, употребляя в требуемой грамматической форме и располагая их в определённом порядке. При отсутствии хотя бы одного из этих умений нельзя правильно выразить мысль, правильно построить высказывания, ибо все аспекты языка – их в основном три: звуки речи (фонетика), словарное богатство (лексика) и грамматика (морфология и синтаксис) – функционируют в речи только в комплексе, во взаимосвязи. Этим обосновывается необходимость организации обучения русскому языку нерусских учащихся на основе принципа комплексности.

Принцип комплексности реализуется путём изучения языковых единиц каждого уровня в составе контекста, каковым является предложение (минимальный контекст) и связный текст. Так осуществляется на практике взаимосвязанное изучение фонетики и лексики, лексики и грамматики, морфологии и синтаксиса на синтаксической основе (предложения и текст – единицы синтаксического уровня). Комплексный подход приближает изучение русского языка как неродного/иностранного к потребностям общения, выдвигая на первый план коммуникативную цель обучения.

В-третьих, необходимо индивидуализировать работу в учебном процессе, умело сочетая индивидуальную работу с отдельными обучающимися (детьми мигрантов) с общими коллективными видами работ со всем классом. Это очень сложная и тонкая педагогическая работа, требующая от учителя русского языка большого методического мастерства, порой непосильное для рядового учителя (это объект

деятельности методистов). В этих условиях большим подспорьем было бы наличие в руках учителя специальных учебных пособий для использования при обучении русскому языку детей мигрантов параллельно с учебниками общеобразовательных школ. К сожалению, пока таких пособий нет, а необходимость их ощущается остро.

Выводы и направления исследований

На основе вышеизложенного можно сделать следующие выводы.

1. Русский язык как национальный родной язык русского народа, функционирующий в качестве государственного языка Российской Федерации, используемый в качестве языка-посредника для взаимного общения разноязычных народов многонационального государства, широко распространённый в мире как один из крупных мировых языков изучается не только русскими – самими носителями русского языка, но и представителями разных народов – носителями разных культур и разных языков. Соответственно, в зависимости от контингента обучающихся русский язык изучается как родной (РКР), русский язык как неродной (РКН), русский язык как иностранный (РКИ).

2. Меняется содержание методики РКН: русский язык изучается учащимися нерусских школ Российской Федерации не только как средство общения, но и в лингвокультурологическом аспекте, как сокровищница русской культуры, выражения менталитета русского народа – носителя русского языка. Постепенно стираются границы между методиками РКР и РКН: методика преподавания русского языка в нерусской школе все более приближается к методике преподавания русского языка как родного в русской школе. Уже накоплено много общего в разработке новых технологий обучения русскому языку в русских и нерусских школах.

3. Современные миграционные процессы населения в мире, в том числе и в Российской Федерации, способствовали рождению нового направления в методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) – обучение русскому языку детей мигрантов: переселенцев из других стран (преимущественно из ближнего зарубежья – бывших союзных республик СССР), получивших или еще не получивших российское гражданство, которые совсем не владеют или очень слабо владеют русским языком. Обучение русскому языку данной категории детей путем включения в общеобразовательных школах с русским языком обучения (вместе с теми обучающимися, для которых русский язык является родным) требует разработки новой методики – обучение русскому языку как иностранному для детей мигрантов (РКИм). Данная методика будет отличаться от традиционных методик преподавания русского языка как неродного (РКН) и как иностранного (РКИ). Если традиционные методики РКР,

РКН и РКИ имеют достаточно богатый опыт, то методика РКИм только зарождается и нуждается в дальнейшей разработке.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Закирьянов К. З. О преподавании дисциплины «Сопоставительная типология русского и тюркских языков (из опыта башкирского университета)» // Функциональный аспект в преподавании русского языка и литературы в межнациональной аудитории: Сб. учеб.-метод. статей участников секции «Русский язык и литература в межнациональном общении» / М-во образования РФ, Учеб.-метод. совет по филологии; Редкол.: К. З. Закирьянов, Е. Н. Ковтун, С. Е. Родионова и др. – Саранск: Тип. «Крас. Окт.», 2003. – 72 с.

2. Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (ред. от 05.08.2016).

3. Добренко Е. И., Соколова Е. В. К вопросу о методических основах преподавания русского языка как родного, неродного и иностранного // Лингвокультурология. – 2018. №. 12. С.78-84.

4. Калита О. В. Существующие проблемы в области преподавания русского языка // Комплект методических материалов для специалистов общеобразовательных учреждений системы дошкольного и общего образования по вопросам функционирования русского языка как неродного. – М.: РУДН, 2015. – 140 с.

5. Никифорова Е. П. Проблемы преподавания русского языка в поликультурной среде / Е. П. Никифорова, Л. П. Борисова, С. Н. Шадрина // Историческая и социально-образовательная мысль. – 2016. – Т. 8, № 4-1. – С. 148-155. – DOI 10.17748/2075-9908-2016-8-4/1-148-155.

REFERENCES

1. Zakiryaynov K. Z. On teaching the discipline "Comparative typology of Russian and Turkic languages (from the experience of Bashkir University)" // Functional aspect in teaching Russian language and literature in an international audience: Collection of studies. - the method. articles by participants of the section "Russian language and literature in interethnic communication" / Ministry of Education of the Russian Federation, Textbook -method. Council of Philology; Editors: K. Z. Zakiryaynov, E. N. Kovtun, S. E. Rodionova, etc. – Saransk: Type. "Kras. Oct.", 2003. – 72 p.

2. Order of the Ministry of Labor and Social Protection of the Russian Federation No. 544n dated October 18, 2013 "On approval of the

professional standard "Teacher (pedagogical activity in the field of preschool, primary general, basic general, secondary general education) (educator, teacher)" (ed. dated 08/05/2016).

3. Dobrenko E. I., Sokolova E. V. On the issue of methodological foundations of teaching Russian as a native, non-native and foreign language // *Linguoculturology*. – 2018. No. 12. pp.78-84.

4. Kalita O. V. Existing problems in the field of Russian language teaching // *A set of methodological materials for specialists of general educational institutions of preschool and general education on the functioning of Russian as a non-native language*. - M.: RUDN, 2015. - 140 с.

5. Nikiforova E. P. Problems of teaching Russian language in a multicultural environment / E. P. Nikiforova, L. P. Borisova, S. N. Shadrina // *Historical and socio-educational thought*. – 2016. – Т. 8, № 4-1. – С. 148-155. – DOI 10.17748/2075-9908-2016-8-4/1-148-155.

Информация об авторах

К. З. Закирьянов – доктор педагогических наук, профессор;
Н. Г. Искужина – доктор филологических наук, профессор;
О. В. Прядильникова – кандидат филологических наук, доцент.

Information about the authors

K. Z. Zakiryaynov – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor;
N. G. Iskuzhina – Doctor of Philology, Professor;
O. V. Pryadilnikova – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor.

Статья поступила в редакцию 11.09.2024; принята к публикации 28.10.2024.

The article was submitted 11.09.2024; accepted for publication 28.10.2024.

ДОСТИЖЕНИЯ НАУКИ. ИЗВЕСТНЫЕ УЧЁНЫЕ. ХРОНИКА

Научная статья

УДК

DOI: 10.215/3034-2694-3-58-65

ПАМЯТИ УЧЕНОГО И НАСТАВНИКА (ДОКТОРУ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК, ПРОФЕССОРУ РАИСЕ ХАЛИЛОВНЕ ХАЛИКОВОЙ 90 ЛЕТ)

Зулейха Ахметовна Хабибуллина

*Башкирский государственный педагогический университет им.
М. Акмуллы, Уфа, Россия*

Аннотация. В Башкирском государственном педагогическом университете имени Мифтахетдина Акмуллы прошла Всероссийская научно-практическая конференция, посвященная 90-летию со дня рождения видного ученого башкирского и тюркского языковедения, доктора филологических наук, профессора Раисы Халиловны Халиковой.

Изучение исторического развития любого языка требует обращения к документальным источникам. Таковыми для истории башкирского языка являются письменные памятники, к которым относятся шежере, акты, документы (рапорты, приказы, указы, купчие, челобитные, протоколы допросов и показаний свидетелей), частная переписка и др. Раиса Халиловна внесла огромный вклад в научное осмысление башкирского языка, его истории и развития, занималась анализом языка башкирских письменных памятников XVIII-XIX вв. Её труды стали фундаментом для последующих исследований в области тюркологии и башкирского языковедения.

В конференции приняли участие ученые, работники образования и науки из разных регионов – из Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Республики Узбекистан, в том числе из Каракалпакстана, а также Республики Саха (Якутия), Татарстана, Мурманской области, учителя башкирского языка и литературы, татарского языка и литературы Гафурийского района, аспиранты, магистранты, студенты и учащиеся. Участники конференции с удовлетворением констатировали, что она стала не только важным шагом в обмене знаниями и опытом в сферах языка, литературы и культуры, но и актуализацией исследований по преподаванию национальных языков в современной России.

На факультете башкирской филологии Акмуллинского университета имени регулярно проводятся научные конференции и семинары, посвященные светлой памяти почетного наставника, известного башкирского языковеда-текстолога и историка литературного языка, лингвометодиста, педагога высшей школы, доктора филологических наук, профессора Раисы Халиловны Халиковой.

Ключевые слова: БГПУ им. М. Акмуллы, научно-практическая конференция, Р.Х. Халикова, тюркология, башкирский язык, история башкирского языка.

Для цитирования: Хабибуллина З.А. Памяти ученого и наставника (доктору филологических наук, профессору Раисе Халиловне Халиковой 90 лет) // Вестник Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы. Серия: Филологические науки. 2024. №3. С. 58-65.

ACHIEVEMENTS OF SCIENCE. RENOWNED SCIENTISTS. CHRONICLE

Original article

IN MEMORY OF THE SCIENTIST AND MENTOR (THE MEMORY OF DOCTOR OF PHILOLOGICAL SCIENCES, PROFESSOR RAISA KHALILOVNA KHALIKOVA IS 90 YEARS OLD)

Zuleykha A. Khabibullina

*Башкирский государственный педагогический университет им.
М. Акмуллы, Уфа, Россия*

Abstract. The Bashkir State Pedagogical University named after Miftakhedin Akmulla hosted an All-Russian scientific and practical conference dedicated to the 90th anniversary of the birth of a prominent scientist of Bashkir and Turkic linguistics, Doctor of Philology, Professor Raisa Khalilovna Khalikova. The study of the historical development of any language requires reference to documentary sources. Those for the history of the Bashkir language are written monuments, which include shezhere, official documents (reports, orders, decrees, bills of sale, petitions, protocols of interrogations and witness testimony), private correspondence, etc. Raisa Khalilovna made a huge contribution to the scientific understanding of the Bashkir language, its history and development, and analyzed the language of Bashkir written monuments of the XVIII-XIX centuries. Her works became the foundation for subsequent research in the field of Turkology and Bashkir linguistics. The conference was attended by scientists, educators and scientists from different regions – from the Republic of Kazakhstan, the

Kyrgyz Republic, the Republic of Uzbekistan, including Karakalpakstan, as well as the Republic of Sakha (Yakutia), Tatarstan, Murmansk region, teachers of Bashkir language and literature, Tatar language and literature of Gafuri district, graduate students, undergraduates, students and student conference was attended by scientists, educators and scientists from different regions – from the Republic of Kazakhstan, the Kyrgyz Republic, the Republic of Uzbekistan, including Karakalpakstan, as well as the Republic of Sakha (Yakutia), Tatarstan, Murmansk region, teachers of Ba Russia.

The Faculty of Bashkir Philology of Akmullinsky University regularly hosts scientific conferences and seminars dedicated to the bright memory of the honorary mentor, the famous Bashkir linguist, textual critic and historian of the literary language, linguometodist, teacher of higher education, Doctor of Philology, Professor Raisa Khalilovna Khalikova.

Key words: BSPU named after M. Akmulla, scientific and practical conference, R.H. Khalikov, Turkology, Bashkir language, history of the Bashkir language

For citing: Khabibullina Z. A. In memory of the scientist and mentor (the memory of doctor of philological sciences, professor Raisa Khalilovna khalikova is 90 years old) // Bulletin of Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla. Series: Philological Sciences. 2024. No3. pp. 58-65.

2024 йылдың 12 апрелендә Мифтахетдин Акмулла исемендәге Башкорт дәүләт педагогия университетында «Евразия киңлегендә мазәни-ара диалог» бәтә Рәсәй (халык-ара катнашлыкта) ғилми-ғәмәли конференцияһы үттә. Конференция башкорт хылкының данлыклы кызы, башкорт һәм, ғәмүмән, төрки тел ғилемәндә күренекле урын яулаған филология фәндәре докторы, профессор, Халык-ара төрки академияһы академигы, Башкортостан Республикаһының атказанған мазәниәт хезмәткәре, Жәлил Кейекбаев исемендәге премия лауреаты Халикова Рәйсә Хәлил кызының тыууына 90 йыл тулуыға арналды.

Билдәле төркиәтсе, филология фәндәре докторы, 1934 йылдың 16 мартында «халык дошманы» мөһөрә алып тормошон сит-ят ерзәрзә – Үзбәкстандың Каршы калаһында дауам итергә мәжбүр булған данлыклы Халиковтар ғайләһендә тыуа. Бөйөк Ватан һуғышы алдынан Халиковтар Башкортостанға әйләнәп кайта. Ләкин, тыуған ерзәрә Ғафури районының Оло Үтәш ауылына кайтырға рөхсәт ителмәгәс, Өфөгә яқын булған Кушнаренко районына урынлаша. Ундағы мәктәптә тик “бишлә” билдәләренә генә тамамлаған Рәйсә Хәлил кызы Башкортостандан беренселәрзән булып М.В. Ломоносов исемендәге Мәскәү дәүләт университетының Көнсығыш телдәре институтына укырға инә. 1958 йылда уны кызыл диплом менән уңышлы тамамлай.

1958-1959 укыу йылында Өфөлә Башкорт дәүләт университетының башкорт теле кафедрасында асистент булып эшләй. 1959-1962 йылдарда Рәйсә Хәлил кызы үзе укыган укыу йортоңда аспирантурала укый, тел ғилеменең иң катмарлы өлкәләренең береһе булған тел тарихы буйынса ғилми тикшеренеүҙәр алып бара. 1963 йылда күренекле тюрколог филология фәндәре докторы, профессор Владимир Михайлович Насиловтың ғилми етәкселегендә «XVIII быуат башкорт тарихи, юридик һәм эшлекле документтары теле» тигән темаға язылған кандидаттыҡ диссертацияһын уңышлы яҡлай.

1962-1967 йылдарда – Стәрлетамак дәүләт педагогия институтында өлкән укытыусы, доцент, 1966-1967 йылдарда – башкорт теле һәм әҙәбиәте кафедрасы мөдире. 1967-1972 йылдарда Башкорт дәүләт педагогия институтының рус теле һәм әҙәбиәте кафедрасы доценты.

Был йылдарда ул милли мәктәптә рус теле һәм әҙәбиәтен укытыу өлкәһендә тәҗрибәле ғалим-методист буларак Башкорт АССРЫ-ы Мәғариф министрлығы кушыуы буйынса авторҙар коллективы составында «Башкорт мәктәптәренең 7-8 кластары өсөн рус теле» дәрәсләген әҙерләй һәм баһтырып сығара.

1975 йылда Р.Х. Халикованы, төрки һәм рус филологияһы өлкәһендәге төп белгес буларак, РСФСР Мәғариф министрлығы Рәсәйҙең төрки телле мәктәптәре өсөн бер нисә дәрәсләк әҙерләү буйынса авторҙар коллективы составына индерә. Ғалимәнең авторлығында Рәсәй Федерацияһы милли мәктәптәренең 4-се һәм 5-се кластары өсөн «Просвещение» нәшриәтендә донъя күргән кластан тыш укыу буйынса дәрәсләктәре буйынса Рәсәй Федерацияһының 20-нән ашыу төбәктәрендә, шул иҫәптән Башкортостан, Татарстан, Якутстан, Сыуашстан, Кабарҙы-Балкар, Хакасия, Алтай, Ырымбур, Силәбе, Свердловск, Курған һәм башка төбәк укыусылары укый.

1973-1993 йылдарда Р.Х. Халикова СССР Фәндәр Академияһының Башкортостан Филиалы Тарих, тел һәм әҙәбиәт институтының (хәҙер Рәсәй фәндәр академияһының Өфө ғилми үзәге) башкорт теле секторында өлкән ғилми хезмәткәр булып эшләй. Был йылдарда Р.Х. Халикова башкорт әҙәби теленең тарихын өйрәнгән күренекле ғалимдар, тел белгестәре Ишмөхәмәт Ғилметдин улы Ғәләүәтдинов һәм Эрнст Файзрахман улы Ишбирзин менән бергә «Очерки истории башкирского литературного языка» (М.: Наука, 1989), ә һуңынан тулыраҡ рәүештә башкорт телендә «Башкорт әҙәби теленең тарихы» (Өфө: Китап, 1993) исемле коллектив монографиялары өстөндә эшләй. Был хезмәттәргә башкорт әҙәби теленең формалашу тарихының яңы концепцияһы тәкдим ителә. Ғалимдар был хезмәттәрендә “Октябрь революцияһына тиклем башкорт халкының әҙәби теле лә, әҙәбиәте лә булмаған” тигән хата карашты тарихи факттар, нигезле дәлилдәр менән иҫбатлай, уның

тамырзарының боронғолоғон төрки язмаларға барып тоташыуын раҫлай.

Телден тарихи үсешен өйрәнеү язма сығанактарға мөрәжәғәт итеүзе талап итә. Тәрән һәм киң белемле тел белгесе башкорт теленә тарихын өйрәнеү өсөн Мәскәү, Санкт-Петербург, Өфө, Һамар, Казан, Силәбе, Ырымбур һәм башка калаларзың архивтарында һакланған башкорт язма сығанактарын – башкорт шәжәрәләре; рапорт, бойорок, указ, саузагәр кағыззары, үтенес кағыззары, һорау алыу һәм шаһит күрһәтмәләре протоколдары кеүек акт документтары; шәхси хаттар һ.б. – телен текстологик яктан тикшерә, ентекле анализлай.

1990 йылда Рәйсә Хәлил кызы Халикова күп йыллык ғилми эзләнеүзәр, жанр һәм функциональ үзенсәлектәре буйынса күп яклы кулъязма сығанактарзы өйрәнеү һөзөмтәһе буларак «Башкорт шәжәрәләре һәм XVIII-XIX быуаттарзағы акт документтары теле» исемле монография баҫтырып сығара (М.: Наука, 1990). Р.Х. Халикованың язма текстарзы һәм уларзың телен анализлауы уға был осорза башкорттарза эшлекле хат алышыу һәм юридик документтар, шулай ук төрки язма теленә төбәк нигезендә үз-ара бәйле булған тарихи әсәрзәр (шәжәрәләр) төрө булған тигән һығымтаға килергә мөмкинлек бирә. 1992 йылда ғалимә ошо тема буйынса докторлык диссертацияһын яклай, фән докторы ғилми дәрәжәһен ала.

1993-2003 йылдарза Башкорт дәүләт педагогия институтының башкорт теле кафедрасы профессоры, 1995-2001 йылдарза башкорт теле кафедрасы мөдире вазиһаһын башкара. Был вақытта яңы барлыкка килгән башкорт филологияһы факультетының эшен яйға һалыу, башкорт теле кафедрасын артабан үстөрөү кеүек катмарлы бурыстарзы аткара.

Профессор Халикова Р.Х. юғары фәнни-методик кимәлдә хәзерге башкорт теле, башкорт әзәби теле тарихы буйынса лекциялар укый, иҫке төрки теле буйынса дәрестәр, шулай ук боронғо төрки һәм урта быуат комарткыларының телен анализлау буйынса махсус курстар һәм семинарзар алып бара, курс һәм диплом эштәрәнә етәкселек итә, Авторзар коллективы менән «Иҫке төрки теле», «Хәзерге башкорт теленән күнегеүзәр йыйынтығы», «Ситтән тороп укыу бүлеге студенттары өсөн контроль эштәр» укыу әсбаптары төзөй һәм баҫтырып сығара.

Аспиранттарзың етәксеһе буларак, ғилми-педагогик кадрзар әзерләү мәсьәләләре менән уңышлы шөғөлләнә. Филология фәндәре докторы, профессор, Халык-ара төрки академияһы академигы Р.Х. Халикова етәкселегендә Д.И. Хизбуллина, В.З. Толombaев, Н.Б. Сәлимов, З.Ә. Хәбибуллина, Ә.Ғ. Илмөхәмәтовтарзың кандидатлык диссертацияһы әзерләнде һәм уңышлы якланды.

40 йыл фән өлкәһендә арымай-талмай һәм тырышып эшләү дәүерендә Рәйсә Хәлил кызы Халикова 120-нән ашыу фәнни хезмәт

ижад итә, улар араһында башкорт әзәби теле тарихы буйынса зур монографиялар һәм төркиәт өсөн зур кызыкһыныу тыузырған мәкәләләр, дәреслектәр һәм укыу әсбаптары бар.

М. Акмулла исемендәге Башкорт дәүләт педагогия университетының башкорт филологияһы факультетында хөрмәтле остаз, билдәле башкорт тел белгесе-текстолог һәм әзәби тел тарихсыһы, лингвометодист, юғары мәктәп педагогы, филология фәндәре докторы, профессор Рәйсә Хәлил кызы Халикованың якты иштәлегенә арналған ғилми конференциялар, семинарҙар даими үткәрелеп тора.

Быйылғы конференцияла төрлө төбәктәрҙән, шул иҫәптән Қазақстан Республикаһынан, Кыргызстан Республикаһынан, Үзбәкстан Республикаһынан, шул иҫәптән Карағалпақстандан, шулай ук Саха (Якут) Республикаһынан, Татарстандан, Мурманск өлкәһенән ғалимдар, мәғариф һәм фән хезмәткәрҙәре, шул иҫәптән Ғафури районының башкорт теле һәм әзәбиәте, татар теле һәм әзәбиәте укытыусылары, аспиранттар, магистранттар, студенттар һәм укыусылар катнашты.

Пленар ултырышты башкорт филологияһы факультеты деканы, филология фәндәре докторы, профессор Ләйлә Мизхәт кызы Хөсәйенова Рәйсә Халикованың башкорт тел ғилеме өлкәһендә һәм факультеты тарихынды эшләгән эшмәкәрлеген юғары баһаланы һәм конференцияла катнашыусыларға рәхмәт һүззәрән еткерзе. Катнашыусыларға сәләмләү һүзе менән Акмулла университетының ғилми-тикшеренү эштәре буйынса проректор Гәрәева Светлана Айрат кызы сығыш яһаны. Ул сараның әһәмиәтлелеген һызык өстөнә алды һәм форумда катнашыусыларға уңышлы эш теләне. Сарала катнашыусыларҙы шулай ук Башкортостан Республикаһы мәғариф һәм фән министрлығының Милли мәғариф идаралығы начальнигы Илдус Фәнил улы Каһарманов; Өфө фән һәм технологиялар университетының Стәрлетамак филиалынан филология фәндәре докторы, профессор, башкорт филологияһы кафедралы мөдире Зөһрә Изрис кызы Сәләхова; Рәсәй фәндәр академияһы Өфө федераль тикшеренү үзәгенең тел ғилеме бүлеге мөдире Тел, әзәбиәт һәм тарих институтынан филология фәндәре докторы, баш ғилми хезмәткәр вазифаһын башкарыусы Гөлнәз Нурфәйез кызы Йәғәфәрова сәләмләне һәм изге теләктәрән еткерзе. Рәйсә Хәлил кызы Халикованың яқташтары – Ғафури районы исеменән райондың башкорт теле һәм әзәбиәте укытыусылары берлеге етәксеһе, Красноусолдың 3-сө урта дөйөм белем биреү мәктәбеһенң башкорт теле һәм әзәбиәте укытыусыһы Баязитова Флүзә Фәрүз кызы Ғафури районы хакимиәтенең сәләмләү адресы менән таныштырҙы.

Конференцияның пленар ултырышында Р.Х. Халикованың шәхесенә, уның башкорт тел ғилемен, милли мәғарифты үстәреүгә

индергән өлөшөнә арналған докладтар, шулай ук тел ғилеменә һәм эзәбиәттең төрлө өлкәләренә кағылған докладтар яңғыраны.

Халикова Р.Х. иҫтәлегенә филология фәндәре кандидаты, ғалимәненң якташы Ниязбай Булатбай улы Сәлимов, филология фәндәре кандидаты Фәнзил Бүләк улы Санъяров, тарих фәндәре докторы, Лена Шәһизулла кызы Сөләймәнова, Юлай Вәли улы Псянчиндарзың сығыштары яңғыраны. Профессор Халикованың ғилми мирасы башкорт теле һәм эзәбиәте кафедраһы доценты, якташыбыз Зөләйха Әхмәт кызы Хәбибуллина тарафынан «Профессор Рәйсә Хәлил кызы Халикованың башкорт тел ғилемен үстөрөгә индергән өлөшө» докладында ентекле анализланды.

Филология фәндәре кандидаты, Мукуми исемендәге Коканд дәүләт педагогия институтының (Коканд калаһы, Үзбәкстан Республикаһы) Халык-ара хезмәттәшлек буйынса проректоры Кадырова Нигора Абдурәшит кызының сығышы, онлайн режимында сығыш яһаған Саха Республикаһынан (Якутстан) педагогия фәндәре кандидаты, Саха Республикаһы Фәндәр академияһының Туған телдәрҙе өйрәнәү үзәгенә төп ғилми хезмәткәре Семенова Светлана Степановнаның Рәсәй халыктарының туған телдәрен укытыу өлкәһендә төбәк-ара хезмәттәшлектә ойштороуза эшләү тәҗрибәһе зур кызыкһыныу уятты.

Профессор Халикованың ғилми мәктәбендә быуындар күсәгилешлеген М. Акмулла исемендәге БДПУ магистранты, 2-се Республика полилингваль күп профилле гимназияһының башкорт теле һәм эзәбиәте укытыусыһы Хәбибуллина Назгөл Исмәғил кызының докладында күрергә була. Магистрлык диссертацияһының ғилми етәксәһе – филология фәндәре докторы Рәйсә Хәлил кызының укыусыһы, филология фәндәре кандидаты Зөләйха Әхмәт кызы Хәбибуллина.

Р.Х. Халиковаға арналған ғилми-ғәмәли конференция тел, эзәбиәт һәм мәзәниәт өлкәһендәге белем һәм тәҗрибә уртаклашыуза мөһим сараға әйләнде. Конференция кунактары буларак Коканд дәүләт педагогия институтының (Коканд, Үзбәкстан Республикаһы) берлектәге белем биреү программалары бүлегә начальнигы Каршиева Шахноза Вәли кызы, шулай ук профессор Р.Х. Халикованың дуствары һәм туғандары сығыш яһаны.

Шул ук көндө башкорт филологияһы факультетында профессор Халикованың кабинеты асылды һәм Халикованың һәм башкорт филологияһы факультеты укытыусыларының ғилми хезмәттәре күргәзмәһе ойшторолдо. «Рәйсә Хәлил кызы Халикова исемендәге кабинеттың йүнәлеше студенттарзың профессиональ компетенцияларын үстөрөгү үзәгенә эшмәкәрлегә менән бәйлә буласак», – тине филология фәндәре кандидаты, башкорт теле кафедраһы доценты, ғалимәненң укыусыһы Вадим Толумбаев.

Конференция сиктәрәндә йәш тикшеренеүселәр урта мәктәп укыусылары, студенттар һәм магистранттарзың ғилми эштәре араһында ғилми эштәр конкурсы үткәрелде.

Башкорт телен, уның тарихын ғилми яктан өйрәнеүзә Рәйсә Халикованың башкарған эше сикһез. Һәр сак эзләнеүсән, баһалкы ғалимә, киң эрудициялы юғары мәктәп укытыусыһы буларак хәтеребеззә уйылып калған. Яраткан укытыусыбыз, изге күңелле остазыбыз, халкыбыззың, районыбыззың асыл кызы, арзаклы ғалимыбыз Рәйсә Хәлил кызының якты иҫтәлегә беззәң йөрәктәрзә мәңгә һакланыр.

Информация об автор

З.А. Хабибуллина – кандидат филологических наук, доцент.

Information about the author

З.А. Хабибуллина – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor.

Статья поступила в редакцию 16.11.2024; принята к публикации 29.11.2024.

The article was submitted 16.11.2024; accepted for publication 29.11.2024.

СЛОВО МОЛОДЫМ ИССЛЕДОВАТЕЛЯМ

Научная статья

УДК 372.881.111.1

DOI: 10.215/3034-2694-3-66-76

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТВОРЧЕСКИХ ПРОЕКТОВ В РАЗВИТИИ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Анастасия Витальевна Кобызева

*Башкирский государственный педагогический университет им.
М.Акумлы, Уфа, Россия, av.kobyzeva04@gmail.com*

Аннотация. Современная система обучения иностранным языкам в средней общеобразовательной школе основной целью обучения ставит формирование коммуникативной компетенции детей, которая становится основой для развития познавательных, личностных, регулятивных навыков. Коммуникативный принцип обучения требует разработки эффективных методов и приемов развития монологической речи на иностранном языке, данная проблема рассматривается в исследовании в рамках моделирования учебного процесса на среднем звене обучения на базе творческой деятельности обучающихся. Формирование речевых навыков детей на современном этапе языкового образования в средней общеобразовательной школе подразумевает использование широкого спектра педагогических технологий. Среди них одним из успешных методов развития монологической речи в рамках продуктивной творческой деятельности детей выступает метод проектов. Как педагогическая технология обучения, данный метод широко внедряется в практику преподавания иностранных языков в школе. Существует множество видов реализации проектной деятельности. Наиболее трудным для обучающихся, но эффективным по своим показателям является метод творческих проектов, основными задачами которого считаются овладение базовыми навыками монологического высказывания и построение текста на иностранном языке. Мы полагаем, что разработка детьми собственных творческих проектов стимулирует способность к говорению на иностранном языке, благоприятно влияет на формирование связной речи, позволяет развивать навыки монологического высказывания. С этой целью в настоящем исследовании мы предлагаем методику работы над

творческими проектами на среднем уровне обучения. Предметом работы выступает разработка совместно с обучающимися проектов, направленных на развитие навыков монологической речи на английском языке и последующая защита продукта перед сверстниками. Темы творческих проектов близки обучающимся и связаны с социокультурными реалиями нашей страны и общества. Нами в ходе исследования показаны основные виды классификации проектов и научно-методической литературе, основные этапы работы над проектом с использованием межпредметных связей, программных приложений, приведен пример творческого проекта обучающихся, разработанный с целью развития монологической речи. Результаты исследования служат ценным материалом в практике преподавания английского языка в 9 классе общеобразовательной школы.

Ключевые слова: образование, средняя общеобразовательная школа, иностранный язык, английский язык, обучение, творческая деятельность, коммуникативный метод, говорение, монологическая речь, педагогическая технология, метод проектов, творческие проекты

Для цитирования: Кобызева А.В. Использование творческих проектов в развитии монологической речи обучающихся на уроках английского языка // Вестник Башкирского государственного педагогического университета им. М.Акмуллы. Серия: Филологические науки. 2024. №3. С. 66-76.

A WORD TO YOUNG RESEARCHERS

Original article

THE USE OF CREATIVE PROJECTS IN THE DEVELOPMENT OF MONOLOGUE SPEECH OF STUDENTS IN ENGLISH LESSONS

Anastasia V. Kobzyeva

*Bashkir State Pedagogical University n.a. M. Akmulla, Ufa, Russia,
av.kobzyeva04@gmail.com*

Abstract. The modern system of teaching foreign languages in secondary schools sets the main goal of teaching the formation of communicative competence of children, which becomes the basis for the development of cognitive, personal, and regulatory skills. The communicative principle of teaching requires the development of effective methods and techniques for the development of monologue speech in a foreign language, this problem is considered in the study within the framework of modeling the educational process in the middle school of education on the basis of the creative activity of students. The formation of children's speech skills at the present stage of language education in

secondary school implies the use of a wide range of pedagogical technologies. Among them, one of the successful methods for the development of monologue speech within the framework of productive creative activity of children is the project method. As a pedagogical technology of teaching, this method is widely introduced into the practice of teaching foreign languages at school. There are many types of project activities. The most difficult for students, but effective in terms of its indicators, is the method of creative projects, the main tasks of which are mastering of basic skills of monologue utterance and the construction of a text in a foreign language. We believe that the development of children's own creative projects stimulates the ability to speak a foreign language, has a positive effect on the formation of coherent speech, and allows them to develop the skills of monologue expression. To this end, in this study, we propose a methodology for working on creative projects at the intermediate level of education. The subject of the work is the development of projects together with students aimed at developing monologue speech skills in English and the subsequent defense of the product in front of peers. The topics of creative projects are close to students and are associated with the socio-cultural realities of our country and society. In the course of the study, we have shown the main types of classification of projects and scientific and methodological literature, the main stages of work on a project using interdisciplinary connections, program applications, an example of a creative project of students created for the development of monologue speech. The results of the study serve as valuable material in the practice of teaching English in the 9th grade of a secondary school.

Keywords: education, secondary school, foreign language, English, learning, creative activity, communicative method, speaking, monologue speech, pedagogical technology, project method, creative projects

For citing: Kobyzeva A.V. The use of creative projects in the development of monologue speech of students in English lessons// Bulletin of Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmully. Series: Philological Sciences. 2024. №3. pp. 66-76.

Введение

Метод проектов является одним из наиболее современных педагогических подходов для развития коммуникативных навыков учащихся, особенно в условиях обучения иностранному языку. Он представляет собой систему учебных действий, направленных на решение конкретной задачи через создание продукта или выполнения задания, которое требует интеграции знаний из различных областей. Этот подход активно используется в школах разных стран мира, включая российские средние общеобразовательные школы, где он помогает учащимся развивать критическое мышление, самостоятельность и креативность.

В контексте изучения английского языка, метод проектов способствует формированию и совершенствованию монологической речи, поскольку учащиеся должны самостоятельно формулировать свои мысли, выражать их устно и письменно, а также аргументированно защищать свою точку зрения перед аудиторией. Это особенно важно для средних общеобразовательных школ, где возможности для общения на иностранном языке могут быть ограничены.

Кроме того, работа над проектами развивает умение структурировать свои мысли и выражения, что является ключевым аспектом монолога. Обучающиеся учатся строить логические цепочки, использовать связующие элементы, подбирать правильные слова и конструкции для передачи своих идей.

Творческие проекты – это не просто увлекательное занятие, а эффективный инструмент для развития монологической речи на уроках английского языка. Они позволяют ученикам погрузиться в интересующую их тему, применить знания, развить навыки самостоятельной работы и, главное, научиться уверенно выражать свои мысли на иностранном языке. Как метод обучения они позволяют учащимся проявлять инициативу, искать информацию, анализировать её и делать выводы. Обучающиеся учатся работать в команде, обсуждать идеи, принимать решения и представлять результаты своей деятельности. Все эти навыки необходимы для успешного овладения монологической речью на английском языке [1, с. 154].

Исходя из вышесказанного, мы можем обозначить цель исследования: разработать методику работы над творческими проектами, направленными на совершенствование навыков говорения и публичного выступления на английском языке, на среднем этапе обучения.

Методика исследования

Методическая литература изобилует исследованиями проектных технологий. Впервые этот метод начинает применяться в американских средних школах в 1920-е годы XX века [2, р. 5]. С течением времени проектные технологии развивались в американской педагогике и психологии как программный метод обучения в школе [3, р. 12], [2, р. 8-9].

В отечественной педагогике метод проектов получает известность в 80-е годы XX века.

Педагогами проводились многочисленные исследования по методике использования метода проектов в школе, в частности, получили развитие разработки по использованию технологии на уроках иностранного языка. И.А. Зимняя определяет проектную методику как «самостоятельно планируемую и реализуемую

учащимися работу, в которой речевое общение вложено в интеллектуально-эмоциональный контекст другой деятельности» [4, с. 15].

Наиболее полно метод проектов в обучении иностранным языкам в школе рассматривается в исследованиях Е.С. Полат [5, с. 3]. Исследователь классифицирует учебные проекты по типу деятельности (информационный, исследовательский, творческий и т.д.), по количеству обучающихся (индивидуальные, групповые), по комплексности (межпредметные, монопроекты), по характеру контактов (внутришкольные, региональные), по продолжительности (урочные проекты, годовые проекты) [5, с. 8].

В исследовании Н.Ю. Пахомовой классификация Е.С. Полата дополняется видами проектов, выделяемыми на основе таких критериев, как используемые технологии и сферы применения результатов [6, с. 25].

Обобщая рассмотренную в этом направлении литературу, можно выделить следующие этапы работы над проектами.

1. Постановка цели и задач проекта. На этом этапе важно выбрать тему, интересную и актуальную для учеников (например, «Мое любимое хобби», «Путешествия по миру»). Сформулируйте четкую цель проекта, например, сделать презентацию на английском языке о своем хобби, используя живой язык и разнообразные лексические конструкции.

Л.И. Палкина показывает, что на этом этапе необходимо определить конкретные задачи: например, собрать информацию о своем хобби, потренироваться в описании действий, подготовить сообщение, выступить с презентацией перед классом, ответить на вопросы преподавателя [7, с. 340].

2. Сбор информации. Обучающиеся ищут информацию в различных источниках: книги, интернет, аудио- и видеоматериалы. Н.В. Туркина указывает, что «важно учить их правильно обрабатывать информацию: делать заметки, создавать конспекты, выделять ключевые факты. Обучение правильному цитированию и использованию источников информации также важно для развития речевой компетенции» [8, с. 86].

3. Планирование и разработка проекта. Обучающиеся составляют план работы, определяя структуру проекта: введение, основная часть, заключение. Преподаватель основной задачей на данном этапе ставит обучение детей использованию слов-связок, чтобы обеспечить логичность и цельность их высказывания. При планировании выступления необходимо уделить внимание распределению времени и ритму речи.

4. Реализация проекта. Обучающиеся начинают создавать продукт проекта: презентацию, видеоролик, ролевою игру, модель и

т.д. Обучение практическому применению грамматических структур и лексических единиц в контексте проекта (например, правила согласования времен, использование временных предлогов и сложных предложений). На этом этапе задействованы различные виды речевой деятельности: письменная и устная (диалогическая, монологическая).

5. Защита проекта. Обучающиеся представляют свой проект аудитории. На этом этапе дети усваивают правила публичных выступлений: устанавливают контакт с аудиторией, учатся говорить четко и выразительно, использовать жесты и мимику, отвечать на вопросы. Коммуникативный метод обучения активно применяется в защите учебных проектов [9, с. 130]. В контексте проекта важно использовать различные виды монологической речи: описание, повествование, рассуждение [10, с. 91].

6. Рефлексия. Каждый анализирует свою работу, оценивает достигнутые результаты, размышляет о том, что он узнал, какие навыки приобрел. [11, с. 84]. В конце защиты проекта задаются соответствующие вопросы: Что было самым трудным в работе над проектом? Что было самым интересным? Какие новые слова и выражения вы изучили? Как вы думаете, ваш проект был успешным? [12, с. 184].

Результаты и обсуждение

Мы представляем следующие этапы работы над творческим проектом *“My Dream House”*, акцентируя внимание на особенностях его реализации в контексте развития монологической речи, на примере работы с обучающимися 9 класса на уроках английского языка на материале учебного пособия «Spotlight» [13, с. 3-199].

Цель: формирование умения учащихся описывать объекты и пространства на английском языке, используя прилагательные, сравнительные конструкции и разнообразные лексические единицы, связанные с описанием дома.

На этапе постановки цели обучающиеся получают следующее задание от учителя: изучить и использовать прилагательные и сравнительные конструкции для описания внешнего вида и интерьера дома, составление текстов с использованием прилагательных, связанных с описанием дома.

На этапе сбора информации и работы над проектом обучающиеся осваивают новую лексику, связанную с описанием различных комнат и их функционала, созданием презентации своего идеального дома на английском языке, используя разнообразные лексические единицы, грамматические конструкции и стилистические приемы для описания объекта и пространства. Дети готовят презентацию проекта, используя визуальные материалы (фотографии, чертежи) [14, с. 5-11].

На этапе защиты обучающиеся выступают с презентацией, точно и уверенно выражая свои мысли на английском языке. Они отвечают на вопросы аудитории, используя полученные знания и навыки.

На этапе сбора информации обучающиеся изучают лексику, связанную с описанием дома (*rooms, furniture, appliances, materials, style, location, etc.*), используя словари и онлайн-ресурсы. В процессе сбора информации из открытых источников они создают список прилагательных, которые можно использовать для описания дома (*big, small, modern, traditional, cozy, spacious, etc.*), также тренируются в использовании сравнительных конструкций (*bigger than, smaller than, more modern than, less spacious than, etc.*).

В ходе работы предусмотрен просмотр видеоматериалов и изучение примеров описаний домов. Показ видеороликов о дизайне интерьеров или просмотр презентаций, посвященных архитектурным стилям, будет полезен для расширения лексического запаса учащихся. Например, сервис en.islcollective.com в разделе «House» содержит многочисленные видеозаписи, изобилующие английской лексикой, связанной с описанием дома, архитектурой и интерьером.

Далее обучающиеся составляют план своей работы, который включает: краткое описание концепции дома, его внешнего вида (стиль, материалы, цвет, расположение), интерьера (планировка комнат, мебель, декор, функционал), причины выбора именно такого дизайна. Под наблюдением преподавателя они создают текст, используя коннекторы, обеспечивающие связность высказывания (*for example, firstly, secondly, in addition, moreover, however, on the one hand, on the other hand, etc.*). [15, с. 245].

Работа на данном этапе включает в себя подготовку визуальных материалов. Обучающиеся создают презентацию проекта, используя фотографии, чертежи, 3D-модели для более яркого и запоминающегося представления. Для публичного выступления готовятся ключевые тезисы, которые они будут использовать для презентации своего проекта.

На этапе создания продукта используются межпредметные связи с дисциплиной «Информатика». Обучающиеся создают модель своего идеального дома, используя программу Sweet Home 3D Online. Визуальную модель из программы они переносят в свою презентацию, чтобы потренироваться в выражении своих мыслей и попрактиковаться в произношении. Они работают в группах, чтобы получить обратную связь от сверстников и помочь друг другу в разработке модели.

Представление результатов проекта. На этом этапе обучающиеся наилучшим образом представляют свой продукт.

Каждый участник представляет свою часть проекта классу, используя подготовленные визуальные материалы, говоря четко и уверенно. В ходе защиты он отвечает на вопросы аудитории, демонстрируя глубину знаний и свободу общения на английском языке. На этом этапе преподаватель вводит в практику монологической речи использование разнообразных речевых техник для представления проекта и ответов на вопросы: описание, повествование, рассуждение, сравнение.

На этапе рефлексии обучающиеся анализируют полученный опыт реализации проекта.

Класс коллективно анализирует свои работы и оценивает достигнутые результаты. Обучающиеся отвечают на вопросы: «Что было самым трудным в работе над проектом?», «Что было самым интересным?», «Какие новые слова и выражения вы изучили?», «Как вы думаете, ваш проект был успешным?».

На этом этапе также ведется планирование дальнейших действий по использованию полученных знаний и навыков в коммуникативной деятельности.

Представляем пример творческого проекта, разработанного обучающимся 9 класса:

Hello everyone! Today I want to tell you about my dream house. It's a two-story building located in a quiet suburb surrounded by trees and a beautiful garden. The exterior is made of white bricks with large windows. There's a spacious living room with a fireplace on the ground floor, which is perfect for cozy evenings with family and friends.

This living room will be considerably larger than my current one.

There's also a modern kitchen equipped with all the latest appliances, making cooking a joyful experience.

The kitchen appliances are far more advanced than anything I have now.

Next to the kitchen, there is a dining room overlooking the backyard, where we can enjoy meals together while admiring nature.

On the first floor, there are three bedrooms. There is a bathroom and a walk-in closet in the first bedroom. It's decorated in soft pastel colors, giving it a calming atmosphere. The other two bedrooms are designed for guests and children, with colorful furniture and play areas. I've chosen this design because it's comfortable, functional, and eco-friendly. The large windows not only bring in natural light but also help reduce energy consumption. Additionally, the garden provides with fresh air and a place to relax and unwind.

Thank you for your attention!

Выводы

Итак, метод проектов и сопровождающая учебную деятельность творческая атмосфера способствуют формированию у детей

устойчивой мотивации к речевой деятельности на английском языке, усваиванию различных техник и приемов монологической речи. Работа над творческим проектом на определенную тему открывает перед детьми новые горизонты специальной английской лексики, которые программа изучения иностранного языка в школе обходит стороной ввиду недостатка времени для обучения. Представленный нами алгоритм работы над проектом “*My Dream House*” может найти применение в практике обучения английскому языку на любом этапе.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Полат Е.С. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования / Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина. – М.: Академия, 2008. 368 с.
2. Brown H.D. Teaching by principles. An interactive approach to language teaching pedagogy. – New York: Longman, 2001. 27 p.
3. Hutchinson T. Introduction to Project Work. – Oxford: Oxford University Press, 1991. 267 p.
4. Зимняя И.А., Сахарова Т.Е. Проектная методика обучения английскому языку // Иностранные языки в школе. 1991. №3. С. 14-19.
5. Полат Е.С. Метод проектов на уроках иностранного языка / Е.С. Полат // Иностранные языки в школе. 2018. № 2. С. 3-10.
6. Пахомова Н.Ю. Метод учебного проекта в образовательном учреждении / Н.Ю. Пахомова. – М.: АРКТИ, 2005. 112 с.
7. Палаева Л.И. Подготовительный этап для организации проектной деятельности учащихся на среднем этапе общеобразовательной школы // Лингвистика и лингвистическое образование в современном мире. Материалы международной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения профессора В.Д. Аракина. – Москва. 2004. С. 339-343.
8. Туркина Н.В. Работа над проектом при обучении английскому языку / Н.В. Туркина // Иностранные языки в школе. 2018. № 3. С. 46-48.
9. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М.: Академия, 1985. 600 с.
10. Койнова А.А. Обучение говорению с использованием метода проектов на уроках английского языка в школе / А.А. Койнова. // Международный научный журнал «Молодой ученый». 2017. №36 (170). С. 91-92.
11. Урубкова Л.М. Монологическая речь в системе филологического образования: сборник статей XXIV Международной науч.-практ. конференции «Современный российский менеджмент:

состояние, проблемы, развитие» / под ред. Б.Н. Герасимова. – Пенза: Приволжский дом знаний. 2016. С. 84-91.

12. Littlewood W. *Communicative Language Teaching*. – Cambridge: Cambridge, 1981. 230 p.

13. Дули Дж., Подоляко О.Е., Эванс В. *Spotlight-9*. М.: Просвещение, 2021. 213 с.

14. Байдурова Л.А., Шапошникова Т.В. Метод проектов при обучении учащихся двум иностранным языкам / Л.А. Байдурова, Т.В. Шапошникова // *Иностранные языки в школе*, 2018. № 1. С. 5-11.

15. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / под ред. Е.С. Полат. – М.: Академия, 2001. 272 с.

REFERENCES

1. Polat E.S. [Modern pedagogical and information technologies in the education system] / E.S. Polat, M.Y. Bukharkina. - М.: Academy, 2008. 368 p.

2. Brown H.D. *Teaching by principles. An interactive approach to language teaching pedagogy*. – New York: Longman, 2001. 27 p.

3. Hutchinson T. *Introduction to Project Work*. – Oxford: Oxford University Press, 1991. 267 p.

4. Zimnaya I.A., Sakharova T.E. [Project methodology of teaching English] // [Foreign languages at school]. 1991. No. 3. pp. 14-19.

5. Polat E.S. [Modern pedagogical and information technologies in the education system] / E.S. Polat, M.Y. Bukharkina. - М.: Academy, 2008. 368 p.

6. Pakhomova N.Yu. [The method of the educational project in an educational institution] / N.Yu. Pakhomova. — М.: ARKTI, 2005. 112 p.

7. Palaeva L.I. [The preparatory stage for the organization of project activities of students at the secondary stage of secondary school] // [Linguistics and linguistic education in the modern world. Materials of the international conference dedicated to the 100th anniversary of the birth of Professor V.D. Arakin.] – Moscow. 2004. pp. 339-343.

8. Turkina N.V. [Work on the project in teaching English] / N.V. Turkina // [Foreign languages at school]. 2018. No. 3. pp. 46-48.

9. Passov E.I. [The communicative method of teaching foreign language speaking]. – М.: Academy, 1985. 600 p.

10. Koynova A.A. [Teaching speaking using the project method in English lessons at school] / A.A. Koynova. // [International scientific journal "Young Scientist"]. 2017. No.36 (170). pp. 91-92.

11. Urubkova L.M. [Monologue in the system of philological education: collection of articles of the XXIV International Scientific and practical Conference "Modern Russian management: state, problems, development" / edited by B.N. Gerasimov. – Пенза: Privolzhsky House of Knowledge]. 2016. pp. 84-91.

12. Littlewood W. Communicative Language Teaching. – Cambridge: Cambridge, 1981. 230 p.

13. Vaulina Yu.E., Dooley J., Podolyako O.E., Evans V. Spotlight-9. Express Publishing, 2019. 152 p.

14. Baidurova L.A., Shaposhnikova T.V. [The method of projects in teaching students two foreign languages] / L.A. Baidurova, T.V. Shaposhnikova // [Foreign Languages at school], 2018. No. 1. pp. 5-11.

15. [New pedagogical and information technologies in the education system] / ed. by E.S. Polat. – M.: Academy, 2001. 272 p. Polat E.S. [Modern pedagogical and information technologies in the education system] / E.S. Polat, M.Y. Bukharkina. - M.: Academy, 2008. 368 p.

Информация об авторах

А.В. Кобызева – студент БГПУ им. Акмуллы.

Information about the author

A.V. Kobyzeva – student BSPU n.a. M. Akmulla.

Статья поступила в редакцию 13.11.2024; принята к публикации 06.12.2024.

The article was submitted 13.11.2024; accepted for publication 06.12.2024.

ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ

Уважаемые коллеги!

**При подготовке статей в журнал
просим руководствоваться следующими правилами**

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Научный журнал «Вестник БГПУ им. М. Акмуллы» публикует статьи по следующим сериям:

- Естественные науки
- Филологические науки
- Социально-гуманитарные науки.

Основным требованием к публикуемому материалу является соответствие его высоким научным критериям (актуальность, научная новизна и другое).

Авторский материал может быть представлен как:

- обзор (до 16 стр.);
- оригинальная статья (до 8 стр.);
- краткое сообщение (до 2 стр.).

Работы сопровождаются *аннотацией и ключевыми словами*. К статье молодых исследователей (студентов, магистрантов, аспирантов) следует приложить заключение научного руководителя о возможности опубликования её в открытой печати.

Все принятые к работе оригиналы проходят проверку с помощью программы «Антиплагиат».

Всем авторам необходимо предоставить в редакцию отдельным файлом:

а) персональные данные по предложенной форме:

Фамилия Имя Отчество	
Место учебы / работы	
Должность	
Учёная степень	
Почтовый адрес (домашний)	
Факультет, курс, специальность	
Тел.: рабочий / мобил., дом.	

E-mail	
Тема работы	
Рубрика для публикации	

- б) согласие на обработку персональных данных по форме (ссылка: <https://bspu.ru/unit/251/docs>);
- в) оформленная строго по требованиям научная статья;
- г) заключение научного руководителя (студентам и аспирантам).

Название файла и письма должны соответствовать фамилии автора/авторов.

Материалы отправляются по электронному адресу: vestnik.bspu@yandex.ru.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ СТРУКТУРА ПУБЛИКАЦИЙ

В начале статьи в левом верхнем углу на отдельной строке ставится индекс УДК.

Далее на первой странице данные идут в следующей последовательности:

1. Фамилия и инициалы (полностью), наименование, адрес организации, где выполнена работа, электронный адрес.
2. Полное название статьи (прописными буквами по центру).
3. Аннотация (содержит основные цели предмета исследования, главные результаты и выводы объемом не более 8 строк).
4. Ключевые слова (не более 10).
5. Текст публикации.
6. Список источников (по центру), оформленный в соответствии с требованиями.

Далее пункты 1,2,3,4 дублируются на английском языке.

Список источников в конце статьи представляется в транслитерации.

Основные сведения об авторе содержат:

- имя, отчество, фамилию автора (полностью);
- наименование организации (учреждения), её подразделения, где работает или учится автор (без обозначения организационно-правовой формы юридического лица: ФГБУН, ФГБОУ ВО, ПАО, АО и т. п.);
- адрес организации (учреждения), её подразделения, где работает или учится автор (город и страна);
- электронный адрес автора (e-mail);

– открытый идентификатор учёного (Open Researcher and Contributor ID – ORCID) (при наличии).

Адрес организации (учреждения), где работает или учится автор, может быть указан в полной форме.

Электронный адрес автора приводят без слова “e-mail”, после электронного адреса точку не ставят.

ORCID приводят в форме электронного адреса в сети «Интернет». В конце ORCID точку не ставят.

Наименование организации (учреждения), её адрес, электронный адрес и ORCID автора отделяют друг от друга запятыми.

Пример –

Сергей Юрьевич Глазьев

**Финансовый университет, Москва, Россия, serg1784@mail.ru,
<https://orcid.org/0000-0003-4616-0758>**

1. В случае, когда автор работает (учится) в нескольких организациях (учреждениях), сведения о каждом месте работы (учёбы), указывают после имени автора на разных строках и связывают с именем с помощью надстрочных цифровых обозначений.

Пример –

Арник Ашотовна Асратян^{1,2}

¹Национальный исследовательский центр эпидемиологии и микробиологии имени почетного академика Н.Ф. Гамалеи, Москва, Россия, zasratyan@yahoo.com, <https://orcid.org/0000-0003-1288-7561>

²Первый Московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова (Сеченовский Университет), Москва, Россия

2. Если у статьи несколько авторов, то сведения о них приводят с учётом нижеследующих правил.

Имена авторов приводят в принятой ими последовательности.

Сведения о месте работы (учёбы), электронные адреса, ORCID авторов указывают после имён авторов на разных строках и связывают с именами с помощью надстрочных цифровых обозначений¹.

Пример –

**Пётр Анатольевич Коротков¹, Алексей Борисович Трубянов²,
Екатерина Андреевна Загайнова³**

¹ *Поволжский государственный технологический университет, Йошкар-Ола, Россия, korotr@bk.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0340-074X>*

² *Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия, true47@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2342-9355>*

³ *Марийский государственный университет, Йошкар-Ола, Россия, e.zagaynova@list.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5432-7231>*

3. Если у авторов одно и то же место работы, учёбы, то эти сведения приводят один раз.

Пример –

Юлия Альбертовна Зубок¹, Владимир Ильич Чупров²

^{1,2} *Институт социально-политических исследований, Федеральный научно-исследовательский социологический центр, Российская академия наук, Москва, Россия*

¹ *uzubok@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3108-261>*

² *chuprov443@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7881-9388>*

После сведений обо всех авторах на отдельной строке в начале статьи.

Пример –

Автор, ответственный за переписку: Иван Васильевич Перов, ivp@mail.ru

Corresponding author: Ivan V. Perov, ivp@mail.ru

4. Когда приводят электронный адрес только одного автора или данный автор указан отдельно как ответственный за переписку, электронные адреса других авторов приводят в дополнительных сведениях об авторах в конце статьи.

5. Сведения об авторе (авторах) повторяют на английском языке после заглавия статьи на английском языке. Имя и фамилию автора (авторов) приводят в транслитерированной форме на латинице полностью, отчество сокращают до одной буквы (в отдельных случаях, обусловленных особенностями транслитерации, до двух букв).

Пример –

Sergey Yu. Glaz'ev

*Financial University, Moscow, Russia, serg1784@mail.ru,
<https://orcid.org/0000-0003-4616-0758>*

6. Дополнительные сведения об авторе (авторах) могут содержать:

- полные имена, отчества и фамилии, электронные адреса и ORCID авторов,
- если они не указаны на первой полосе статьи (см. 4.9.2.2);
- учёные звания;
- учёные степени;
- другие, кроме ORCID, международные идентификационные номера авторов.

Дополнительные сведения об авторе (авторах) приводят с предшествующими словами «Информация об авторе (авторах)» (“Information about the author (authors)”) и указывают в конце статьи после «Списка источников».

Пример –

Информация об авторах

Ю.А. Зубок – доктор социологических наук, профессор;

В.И. Чупров – доктор социологических наук, профессор.

Information about the authors

Ju.A. Zubok – Doctor of Science (Sociology), Professor;

V.I. Chuprov – Doctor of Science (Sociology), Professor.

Пример

Информация об авторе

С.Ю. Глазьев – д-р экон. наук, проф., акад. Рос. акад. наук.

Information about the author

S.Yu. Glaz'ev – Dr. Sci. (Econ.), Prof., Acad. of the Russ. Acad. of Sciences.

7. Аннотацию формируют по ГОСТ Р 7.0.99. Объём аннотации не превышает 250 слов. Перед аннотацией приводят слово «Аннотация» (“Abstract”).

Вместо аннотации может быть приведено резюме. Объём резюме обычно не превышает 250–300 слов.

8. Ключевые слова (словосочетания) должны соответствовать теме статьи и отражать её предметную, терминологическую область. Не используют обобщённые и многозначные слова, а также словосочетания, содержащие причастные обороты.

Количество ключевых слов (словосочетаний) не должно быть меньше 3 и больше 15 слов (словосочетаний). Их приводят, предваряя словами «Ключевые слова:» (“Keywords:”), и отделяют друг от друга запятыми. После ключевых слов точку не ставят.

Пример –

Книгоиздание России в 2019 г.

Галина Викторовна Перова¹, Константин Михайлович Сухоруков²

^{1, 2}*Российская книжная палата, Москва, Россия*

¹*perova_g@tass.ru*

²*a-bibliograf@mail.ru*

Аннотация. Авторы приводят основные статистические показатели отечественного книгоиздания за 2019 г., анализируя состояние выпуска печатных изданий и тенденции развития издательского дела в России.

Ключевые слова: издательское дело, статистика книгоиздания, Российская книжная палата, Россия

Publishing in Russia in 2019

Galina V. Perova¹, Konstantin M. Sukhorukov²

^{1, 2}*Russian Book Chamber, Moscow, Russia*

¹*perova_g@tass.ru*

²*a-bibliograf@mail.ru*

Abstract. The authors provide the main statistics of the Russian book publishing in 2019, analyzing the output indicators of printed publications and trends in the publishing industry in Russia.

Keywords: publishing, publishing statistics, Russian Book Chamber, Russia

9. После ключевых слов приводят слова благодарности организациям (учреждениям), научным руководителям и другим лицам, оказавшим помощь в подготовке статьи, сведения о грантах, финансировании подготовки и публикации статьи, проектах, научно-исследовательских работах, в рамках или по результатам которых опубликована статья.

Эти сведения приводят с предшествующим словом «Благодарности:». На английском языке слова благодарности приводят после ключевых слов на английском языке с предшествующим словом “Acknowledgments:”.

Пример –

***Благодарности:** работа выполнена при поддержке Российского научного фонда, проект № 17-77-3019; авторы выражают благодарность Алексею Вадимовичу Зимину за предоставление данных о донной топографии в Белом море.*

***Acknowledgments:** the work was supported by the Russian Science Foundation, Project № 17-77-300; the authors are grateful to Aleksey V. Zimin for providing the bottom topography data of the White Sea.*

10. Знак охраны авторского права приводят по ГОСТ Р 7.0.1 внизу первой полосы статьи с указанием фамилии и инициалов автора (-ов) или других правообладателей и года публикации статьи.

Знак охраны авторского права приводят внизу первой полосы статьи с указанием фамилий и инициалов авторов и года публикации статьи.

© Олесова Е.И., 2022

или

© Левитская Н.Г., Бойкова О.Ф., Киян Л.Н., 2022.

11. Перечень затекстовых библиографических ссылок помещают после основного текста статьи с предшествующими словами **«СПИСОК ИСТОЧНИКОВ»**. Использование слов «Библиографический список», «Библиография» не рекомендуется.

12. В перечень затекстовых библиографических ссылок включают записи только на ресурсы, которые упомянуты или цитируются в основном тексте статьи.

Библиографическую запись для перечня затекстовых библиографических ссылок составляют по ГОСТ Р 7.0.5.

13. Отсылки на затекстовые библиографические ссылки оформляют по ГОСТ Р 7.0.5.

14. Библиографические записи в перечне затекстовых библиографических ссылок нумеруют и располагают в порядке цитирования источников в тексте статьи.

15. Дополнительно приводят перечень затекстовых библиографических ссылок на латинице (**“REFERENCES”**) согласно выбранному стилю оформления перечня затекстовых библиографических ссылок, принятому в зарубежных изданиях: Harvard, Vancouver, Chicago, ACS (American Chemical Society), AMS (American Mathematical Society), APA (American Psychological Association) и др. (см. Приложение). Нумерация записей в дополнительном перечне затекстовых библиографических ссылок

должна совпадать с нумерацией записей в основном перечне затекстовых библиографических ссылок.

16. Пристатейный библиографический список помещают после перечня затекстовых ссылок с предшествующими словами «Библиографический список».

17. В пристатейный библиографический список включают записи на ресурсы по теме статьи, на которые не даны ссылки, а также записи на произведения лиц, которым посвящена статья.

Библиографическую запись для пристатейного библиографического списка составляют по ГОСТ 7.80, ГОСТ Р 7.0.100.

18. Библиографические записи в пристатейном библиографическом списке нумеруют и располагают в алфавитном или хронологическом порядке.

19. Приложение (приложения) к статье публикуют с собственным заглавием. В заглавии или подзаголовочных данных приложения приводят сведения о том, что данная публикация является приложением к основной статье.

При наличии двух и более приложений их нумеруют.

20. В статье могут быть внутритекстовые, подстрочные и затекстовые примечания.

21. Внутритекстовые примечания помещают внутри основного текста статьи в круглых скобках.

22. Подстрочные примечания помещают внизу соответствующей страницы текста статьи.

22. Затекстовые примечания помещают после основного текста статьи перед «Списком источников» с предшествующим словом «Примечания».

23. Затекстовые и подстрочные примечания связывают с текстом, к которому они относятся, знаками выноски или отсылки.

24. Внутритекстовые и подстрочные примечания, содержащие библиографические ссылки, составляют по ГОСТ Р 7.0.5.

25. При публикации статьи, переведённой с языка народов Российской Федерации или иностранного языка, а также при

перепечатке статьи из другого источника в подстрочном примечании на первой полосе статьи приводят библиографическую запись на оригинальную статью по ГОСТ 7.80, ГОСТ Р 7.0.100.

26. Сведения о вкладе каждого автора, если статья имеет несколько авторов, приводят в конце статьи после «Информации об авторах». Этим сведениям предшествуют слова «Вклад авторов:» (“Contribution of the authors:”). После фамилии и инициалов автора в краткой форме описывается его личный вклад в написание статьи (идея, сбор материала, обработка материала, написание статьи, научное редактирование текста и т. д.).

Пример –

Вклад авторов:

Артемяева С. С. научное руководство; концепция исследования; развитие методологии; участие в разработке учебных программ и их реализации; написание исходного текста; итоговые выводы.

Митрохин В. В. участие в разработке учебных программ и их реализации; доработка текста; итоговые выводы.

Contribution of the authors:

Artemyeva S. S. scientific management; research concept; methodology development; participation in development of curricula and their implementation; writing the draft; final conclusions.

Mitrokhin V. V. participation in development of curricula and their implementation; follow-on revision of the text; final conclusions.

27. Сведения об отсутствии или наличии конфликта интересов и детализацию такого конфликта в случае его наличия приводят в конце статьи после «Информации об авторах». Если в статье приводят данные о вкладе каждого автора, то сведения об отсутствии или наличии конфликта интересов указывают после них.

Пример –

Вклад авторов: *все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.*

Contribution of the authors: *the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.*

ТРЕБОВАНИЯ К ТЕКСТОВОЙ ЧАСТИ СТАТЬИ

Текст статьи предоставляется в редакцию в виде файла с названием, соответствующим фамилии первого автора статьи в формате.doc (текстовый редактор Microsoft Word 6.0 и выше), и должен отвечать нижеприведенным требованиям.

Компьютерную подготовку статей следует проводить посредством текстовых редакторов, использующих стандартный код ASCII (Multi-Edit, Norton-Edit, Lexicon), MS Word for Windows или (предпочтительно) любой из версий пакета TeX.

- Параметры страницы: формат А4; ориентация книжная; поля: верхнее 2 см, нижнее 2 см, левое 2 см, правое 2 см.

- Шрифт Times New Roman; размер шрифта 12 pt; межстрочный интервал 1; отступ (абзац) 1,25.

Следует различать дефис (-) и тире (–). Дефис не отделяется пробелами, а перед тире и после ставится пробел.

Перед знаком пунктуации пробел не ставится.

Кавычки типа « » используются в русском тексте, в иностранном “ ”.

Кавычки и скобки не отделяются пробелами от заключенных в них слов, например: (при 300 К).

Все сокращения должны быть расшифрованы.

Подписи к таблицам и схемам должны предшествовать последним. Подписи к рисункам располагаются под ними и должны содержать четкие пояснения, обозначения, номера кривых и диаграмм. На таблицы и рисунки должны быть ссылки в тексте, при этом не допускается дублирование информации таблиц, рисунков и схем в тексте. Рисунки и фотографии должны быть предельно четкими (по возможности цветными, но без потери смыслового наполнения при переводе их в черно-белый режим) и представлены в формате *.jpg, *.eps, *.tif, *.psd, *.psx. Желательно, чтобы рисунки и таблицы были как можно компактнее, но без потери качества. В таблице границы ячеек обозначаются только в «шапке». Каждому столбцу присваивается номер, который используется при переносе таблицы на следующую страницу. Перед началом следующей части в правом верхнем углу курсивом следует написать «Продолжение табл. ...» с указанием ее номера. Сложные схемы, рисунки, таблицы формулы желательно привести на отдельном листе. Не допускается создание макросов Microsoft Word для создания графиков и диаграмм.

Расстояние между строками формул должно быть не менее 1 см.

Следует четко различать написание букв *n*, *h* и *u*; *g* и *q*; *a* и *d*; *U* и *V*; ξ и ζ ; *v*, ϑ и *v* и т.д. Прописные и строчные буквы, различающиеся только

своими размерами (*C* и *c*, *K* и *k*, *S* и *s*, *O* и *o*, *Z* и *z* и др.), подчеркиваются карандашом двумя чертами: прописные снизу, строчные сверху (P, p; S, s). Латинские буквы подчеркиваются волнистой чертой снизу, греческие – красным цветом, полужирные символы – синим.

Индексы и показатели степени следует писать четко, ниже или выше строки, и отчеркивать дужкой ($\underbrace{\quad}$ для нижних индексов и $\overbrace{\quad}$ для верхних) карандашом. Цифра 0 (нуль), а также сокращения слов в индексах подчеркиваются прямой скобкой \lfloor .

Употребление в формулах специальных, в частности, готических и русских букв, а также символов (например, \mathcal{L} , \mathcal{P} , \mathcal{A} , \mathcal{D} , \mathcal{M} , \mathcal{G} , \mathcal{F} , \mathcal{Z} , \mathcal{P} , \mathcal{R} , ∇ , \oplus , \exists и др.) следует особо отмечать на полях рукописи.

Нумерация математических формул приводится справа от формулы курсивом в круглых скобках. Для удобства форматирования следует использовать таблицы из двух столбцов, но без границ. В левом столбце приводится формула, в правом номер формулы.

Ссылки на математические формулы приводятся в круглых скобках курсивом и сопровождаются определяющим словом. Например: согласно уравнению (2) ...

Транскрипцию фамилий и имен, встречающихся в ссылке, необходимо по возможности представлять на оригинальном языке (преднамеренно не русифицируя), либо приводить в скобках иноязычный вариант транскрипции фамилии.

Список источников литературы оформляется в соответствии с ГОСТ 7.0.5 в порядке цитирования. Литературный источник в списке литературы указывается один раз (ему присваивается уникальный номер, который используется по всему тексту публикации).

ОБРАЗЦЫ ОФОРМЛЕНИЯ ССЫЛОК НА ЛИТЕРАТУРУ

Общая схема библиографического описания:

КНИГА С ОДНИМ, ДВУМЯ или ТРЕМЯ АВТОРАМИ:
ЗАГОЛОВОК (фамилия, инициалы авторов) ОСНОВНОЕ
ЗАГЛАВИЕ
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ (учеб. пособие)
СВЕДЕНИЯ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ (И.О. Фамилия
редактора, составителя; университет)
СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗДАНИИ (2-е изд., перераб. и доп.)
МЕСТО ИЗДАНИЯ (Москва, Новосибирск)
ИЗДАТЕЛЬСТВО
ГОД ИЗДАНИЯ.
КОЛИЧЕСТВО СТРАНИЦ.

Если нет какой-либо области описания пропускаем.

Примеры:

Книга с одним автором:

Росляков А. В. ОКС №7: архитектура, протоколы, применение. – Москва: ЭкоТрендз, 2010. – 315 с.

Книга с двумя авторами:

Ручкин В. Н., Фулин В. А. Архитектура компьютерных сетей. – Москва: ДИАЛОГ-МИФИ, 2010. – 238 с.

Книга с тремя авторами:

Тарасевич Л. С., Гребенников П. И., Леусский А. И. Макроэкономика: учебник. Москва: Высш. образование, 2011. – 658с.

Максименко В. Н., Афанасьев В. В., Волков Н. В. Защита информации в сетях сотовой подвижной связи / под ред. О. Б. Макаревича. Москва: Горячая линия-Телеком, 2009. – 360 с.

Книга с четырьмя и более авторами: Описание начинается с ОСНОВНОГО ЗАГЛАВИЯ. В сведениях об ответственности указываются либо все авторы, либо первый автор с добавлением в квадратных скобках сокращения "и другие" [и др.]

1. История России в новейшее время: учебник / А. Б. Безбородов, Н. В. Елисеева, Т. Ю. Красовицкая, О. В. Павленко. – Москва: Проспект, 2014. – 440с.

или

1. История России в новейшее время: учебник / А. Б. Безбородов [и др.]. Москва: Проспект, 2014. – 440 с.

Книга без автора:

Страхование: учебник / под ред. Т. А. Федоровой. 3-е изд., перераб. и доп. Москва: Магистр, 2011. – 106 с.

Многотомное издание:

Экономическая история мира. Европа. Т. 3 / под общ. ред. М. В. Конотопова. – Москва: Издат.-торг. корпорация «Дашков и К», 2012. – 350 с.

Учебное пособие вуза:

Заславский К. Е. Оптические волокна для систем связи: учеб. пособие / Сиб. гос. ун-т телекоммуникаций и информатики. – Новосибирск, 2008. – 96 с.

или

Заславский К. Е. Оптические волокна для систем связи: учеб. пособие. – Новосибирск: СибГУТИ, 2008. – 96 с.

Нормативные документы:

Типовая инструкция по охране труда для пользователей персональными электронно-вычислительными машинами (ПЭВМ) в электроэнергетике: РД 153-34.0-03.298-2001. Введ. с 01.05.2001. – М., 2002. – 91с.

ГОСТ 7.80-2000. Библиографическая запись. Заголовок. Общие требования и правила составления. Введ. 2001-07-01. М., 2000. 7с.

Общая схема описания статей из журналов:

Фамилия И. О. автора статьи. Название статьи // Название журнала. – Год. – №. С.

Статья с одним автором:

Волков А. А. Метод принудительного деления полосы частот речевого сигнала // Электросвязь. 2010. – № 11. – С. 48-49.

Статья с тремя авторами:

Росляков А., Абубакиров Т., Росляков Ал. Системы поддержки операционной деятельности провайдеров услуг VPN // Технологии и средства связи. 2011. – № 2. – С. 60-62.

Статья с четырьмя и более авторами:

Сверхширокополосные сигналы для беспроводной связи / Ю. В. Андреев, А. С. Дмитриев, Л. В. Кузьмин, Т. И. Мохсени // Радиотехника. – 2011. – № 8. – С. 83-90.

Общая схема описания электронного документа:

ЗАГОЛОВОК (фамилия, инициалы авторов) ОСНОВНОЕ ЗАГЛАВИЕ

ОБЩЕЕ ОБОЗНАЧЕНИЕ МАТЕРИАЛА [Электронный ресурс]

СВЕДЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ЗАГЛАВИЮ : справочник

СВЕДЕНИЯ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ / под ред. И.И. Бун

МЕСТО ИЗДАНИЯ ГОРОД

ИМЯ ИЗДАТЕЛЯ

ДАТА ИЗДАНИЯ

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Смирнов А.И. Информационная глобализация и Россия [Электронный ресурс]: вызовы и возможности. – М., 2005. 1 CD-ROM.

**Описание ресурсов удаленного доступа (интернет-ресурсы)
описание сайта:**

Название сайта [Электронный ресурс]: сведения, относящиеся к заглавию / сведения об ответственности (это данные о составителях сайта). – Город: Имя (наименование) издателя или распространителя, год. – URL: [http:// www](http://www).
(дата обращения: _ . .)

Пример:

1. Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] / Центр информ. технологий РГБ; ред. Т. В. Власенко; Web-мастер Н. В. Козлова. – Москва: Рос. гос. б-ка, 1997. – URL: <http://www.rsl.ru>. (дата обращения: 11.12.13).
2. Исследовано в России [Электронный ресурс]: научный журнал / Моск. физ.- техн. ин-т. Долгопрудный: МФТИ, 1998. – URL: <http://zhurnal.mipt.rssi.ru>. (дата обращения: 11.12.13)

Материал (текст, статья), расположенный на сайте:

Фамилия И.О. авторов. Заглавие текста на экране [Электронный ресурс] // Заглавие сайта: сведения, относящиеся к заглавию / сведения об ответственности. URL : <http://www>. (дата обращения: . .)

Если нет какой-либо области описания пропускаем.

Пример:

1. Новосибирск [Электронный ресурс] // Википедия: Свободная энциклопедия. – URL: <http://www.ru.wikipedia.org/wiki/%CD%E2%EE%F1%E8%E1%E8%F0%F1%EA> (дата обращения: 11.12.13)

Книга из полнотекстовой электронно-библиотечной системы (эбс)

Книга с 1-3 авторами:

Карпенков С. Х. Экология [Электронный ресурс]: учебник. Электрон. Текстовые данные. – М.: Логос, 2014. – 400 с. URL: <http://www.iprbookshop.ru/21892>. ЭБС «IPRbooks».

Книга с 4 и более авторами:

Сборник задач по аналитической геометрии и линейной алгебре [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Л. А. Беклемишева [и др.]; под ред. Д. В. Беклемишева. Электрон. текстовые дан. Изд. 3-е,

испр. – СПб.: Лань, 2008. – URL: <http://e.lanbook.com/view/book/76/>

Ссылки внутри текста

Затекстовые библиографические ссылки:

В конце абзаца текста в квадратных скобках [3, с. 25]

3 номер источника в списке литературы с. 25 номер страницы.

Статьи, оформленные с нарушением перечисленных выше правил, редакцией не рассматриваются.

Образец:

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

Научная статья
УДК 81'38

СТИЛИСТИЧЕСКОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ПОВЕСТИ А.С. ПУШКИНА «КАПИТАНСКАЯ ДОЧКА»

*Иван Иванович Иванов*¹, *Иван Иванович Сидоров*²

^{1,2}*Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы, Уфа, Россия*

¹*Институт нефтехимических процессов Национальной
академии наук Азербайджана, Баку, Азербайджан*

¹*ivanov@mail.ru*

²*nova8@mail.ru*

Аннотация. В статье проводится стилистический анализ повести А.С. Пушкина «Капитанская дочка», исследуются уникальные стилистические особенности произведения. Анализ текста с точки зрения языковых и стилистических приемов позволяет раскрыть особенности художественного исполнения и языкового мастерства. Исследование фокусируется на использовании лексических оборотов, фразеологизмов, художественных приемов, а также на роли стилистики в создании образов. Результаты анализа помогают более глубоко понять и оценить вклад А.С. Пушкина в развитие русской литературы, а также выдвинуть новые исследовательские гипотезы относительно структуры и смысла «Капитанской дочки».

Ключевые слова: А.С. Пушкин, Капитанская дочка, стилистический прием, языковое мастерство, повесть

Для цитирования: Иванов И.И., Сидоров И.И. Стилистическое своеобразие повести А.С. Пушкина «Капитанская дочка» // Вестник Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы. Серия: Филологические науки. 2024. № 1. С.

LITERARY STUDIES

Original article

THE STYLISTIC UNIQUENESS OF THE NOVELLA "THE CAPTAIN'S DAUGHTER" BY A.S. PUSHKIN

*Ivan I. Ivanov*¹, *Ivan I. Sidorov*²

Текст
Текст Текст Текст Текст Текст Текст Текст Текст Текст

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Мардаева Т. В. Культурологический контекст изучения философской повести-притчи Ричарда Баха «Чайка по имени Джонатан Ливингстон» в школе // Известия Самарского научного центра РАН. Самара, 2016. – Т. 18. – № 2 (2). – С. 181-183.
2. Никулин К. А. Поэтика художественного текста: учебно-методическое пособие. – Уфа: Изд-во БГПУ, 2024. – 258 с.
3. Bach R. Jonathan Livingston Seagull. London: Element, 2020. – 56 p.

REFERENCES

1. Mardaeva T. V. Kulturulogicheskyy kontekst izucheniya filosofskoy povesti-pritchi Richarda Bacha Chaika to imeni Jonathan Livingston” [Cultural context of studying the philosophical tale of Richard Bach's “Jonathan Livingston Seagull” in school] // Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra RAN. Samara, 2016. – Vol. 18. – No. 2 (2). – PP. 181-183.
2. Nikulin, K. A. Poetika ahudozhestvennogo teksta: uchebno-metodicheskoe posobie [Poetics of the English-language artistic text: a study guide]. – Ufa: BGPU Publishing, 2016. – 258 p.
3. Bach R. Jonathan Livingston Seagull. London: Element, 2003. – 56 p.

Информация об авторах

И.И. Иванов – аспирант;

И.И. Сидоров – кандидат филологических наук, доцент.

Information about the authors

I.I. Ivanov – graduate student;

I.I. Sidorov – Candidate of Science (Philology), Associate Professor.

Статья поступила в редакцию 00.00.2024; принята к публикации 00.00.2024.

The article was submitted 00.09.2024; accepted for publication 00.00.2024.

**ВЕСТНИК
БАШКИРСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
им. М. АКМУЛЛЫ**

16 +

Серия: Филологические науки.

**Редакция не всегда разделяет мнение авторов.
Статьи публикуются в авторской редакции.**

Компьютерный набор.
Гарнитура Times New Roman
Гарнитура Times.
Формат 60×90/16
Тираж 1000 экз.